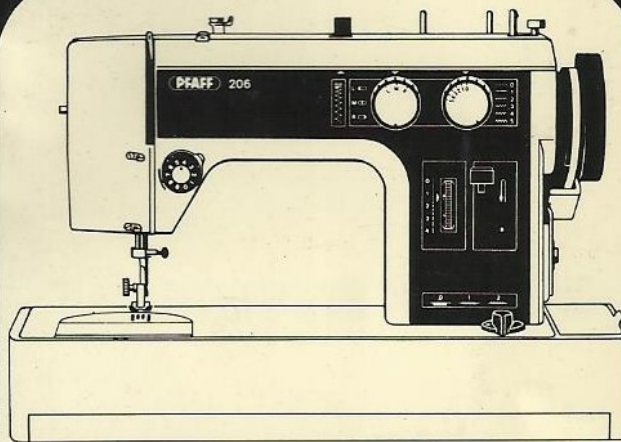


Gebrauchsanleitung  
Instruction Book  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de Servicio  
Livro de Instruções  
Gebruiksaanwijzing

206



**PFAFF**<sup>®</sup>  
204 + 206

Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Uputstvo za Upotrebu  
Kullanma talimâtnameşi  
Οδηγίαi χρήσεως



## İçindekiler

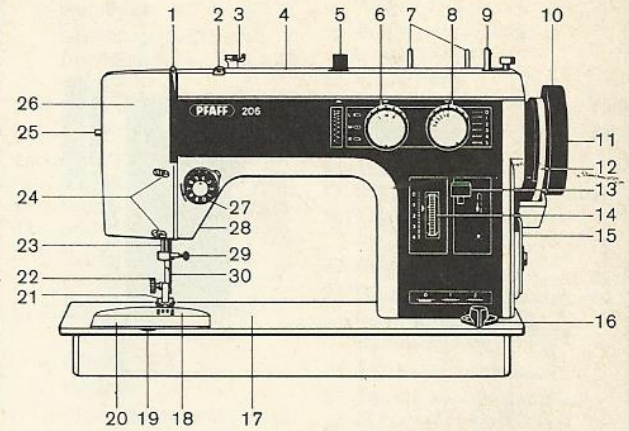
Makinaya cereyan vermek	1 - 3
Masuralığı çıkarmak	4 - 9
Alt ipliği (masurayı) sarmak	10 - 29
Masura'yı mekik'e geçirmek	30 - 33
Masura kapsülünü (mekik'i) yerine takmak	34 - 36
Üst ipliği takmak	37 - 49
Alt ipliği yukarıya çıkarmak	50 - 57
Dikilecek şeyi dikiş ayağı altına koymak	58 - 60
Üst ipliğin gerginliğini ayarlamak	61 - 63
Alt ipliğin gerginliğini ayarlamak	64 - 66
Düz dikiş yapmak (adım boyunu ayarlamak)	67 - 72
Gerisin-geri dikmek	73 - 75
İğnenin batış durumunu ayarlamak	76 - 78
Zik-zak dikiş yapmak	79 - 81
Kumaş nakliyecisini (Transportör'ü) indirmek	82 - 84
Dikiş ayağını değiştirmek	85 - 87
İğneyi değiştirmek	88 - 90
Düğme dikmek	91 - 105
İlik yapmak (dikmek)	106 - 130
Kör dikiş yapmak	131 - 140
Nakiş yapmak	141 - 148
Örerek yama yapmak	149 - 152
Kenar dikişi yapmak	153 - 166
Elâstik-dikiş	167 - 171
Ampul'ü değiştirmek	172
Kavram sâhasını temizlemek	173

Kırmızı resim numarası, bir dikiş ameliyesinin başlangıcını, dolayısıyla makina üzerinde yapılan ayarı gösterir.

## Πίναξ περιεχομένων

Ήλεκτρική σύνδεσις	1 - 3
Αφαίρεσις τῆς κάψουλας τοῦ μασουριοῦ	4 - 9
Τύλιγμα τῆς κάτω κλωστής	10 - 29
Τοποθέτησις τοῦ μασουριοῦ	30 - 33
Τοποθέτησις τῆς κάψουλας τοῦ μασουριοῦ	34 - 36
Πέρασμα τῆς ἄνω κλωστής	37 - 49
Ἀνέβασμα κάτω κλωστής	50 - 57
Τοποθέτησις τοῦ ὑφάσματος κάτω ἀπὸ τὸ ποδαράκι ραψίματος	58 - 60
Ρύθμισις τῆς τάσεως τῆς ἄνω κλωστής	61 - 63
Ρύθμισις τῆς τάσεως τῆς κάτω κλωστής	64 - 66
Εὐθύγραμμη βελονιά (ρύθμισις μήκους βελονιάς)	67 - 72
Ἀνάστροφος ραφή	73 - 75
Ρύθμισις τῆς θέσεως τῆς βελονιάς	76 - 78
Ζικ-ζάκ ραφή	79 - 81
Ἀποσύνδεσις τοῦ μεταφορέως	82 - 84
Ἀλλαγὴ ποδαριοῦ ραφῆς	85 - 87
Ἀλλαγὴ βελόνης	88 - 90
Ραφὴ κουμπιῶν	91 - 105
Ραφὴ κουμπότρυπας	106 - 130
Τυφλὴ βελονιά	131 - 140
Κέντημα	141 - 148
Καρίκωμα	149 - 152
Γύρισμα	153 - 166
Ἐλαστικὴ ραφή	167 - 171
Ἀλλαγὴ λυχνίας φωτισμοῦ	172
Καθαρισμὸς τοῦ συστήματος πιασίματος τῆς κλωστής	173

Ὁ ἐκάστοτε κόκκινος ἀριθμὸς ὑποδεικνύει τὴν ἐναρξιν τῆς διαδικασίας τοῦ ραψίματος ἢ τὴν ρύθμισιν τῆς ραπτομηχανῆς.



## Grafische Darstellung und Bedienungsteile-Übersicht

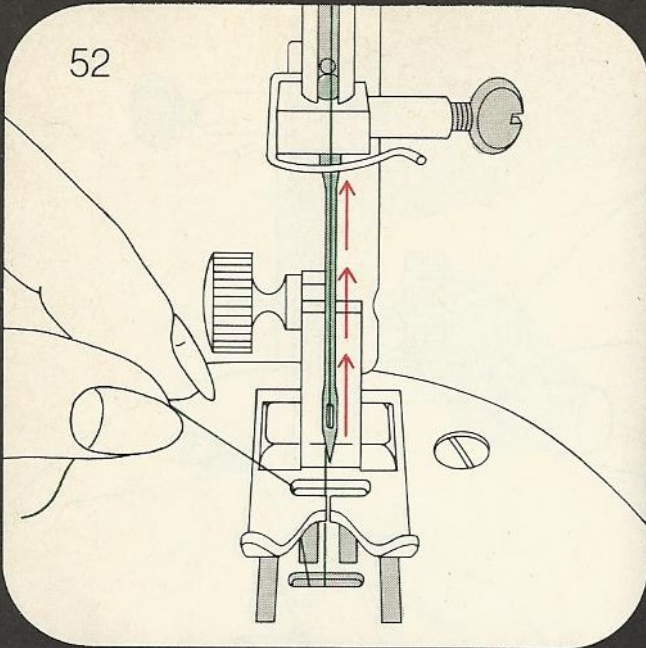
1 Fadenhebel	15 Motor (Rückseite)
2 Fadenführung	16 Transporteur-Versenknopf
3 Fadenführung mit Spulervorspannung	17 Grundplatte
4 Gehäusedeckel mit Befestigungsschraube	18 Stichplatte
5 Nutstichknopf	19 Greifer (verdeckt)
6 Stichlagen-Einstellknopf	20 Grundplattendeckel
7 Garnrollenhalter (Rückseite)	21 Nähfuß
8 Zickzackbreiten-Einstellknopf	22 Nähfuß-Befestigungsschraube
9 Spuler	23 Nadelstange
10 Handrad	24 Fadenführungen
11 Auslösescheibe	25 Nählichtschalter
12 Antriebsriemen	26 Kopfdeckel
13 Taste zum Rückwärtsnähen	27 Oberfadenspannung
14 Stichlängen-Einstellscheibe	28 Lüfterhebel (Rückseite)
	29 Nadelbefestigungsschraube
	30 Stoffdrückerstange mit Fadenabschneider

## Names of parts shown on opposite page

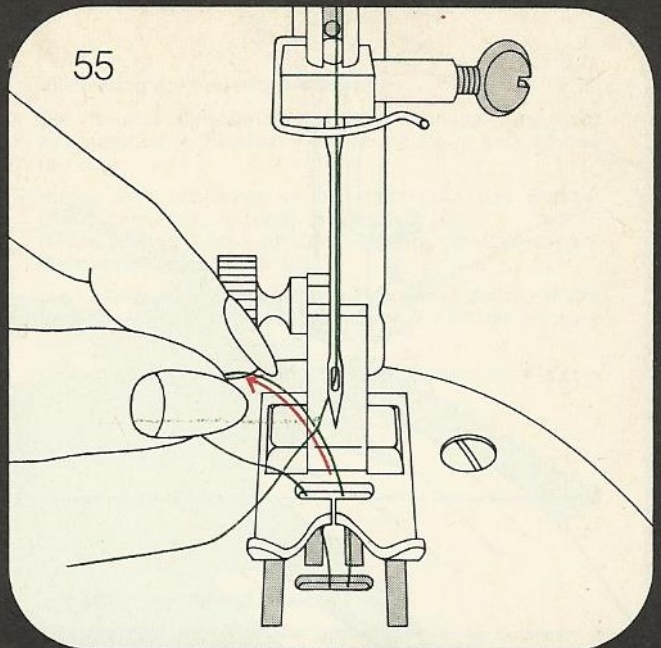
1 Take-up lever	17 Bedplate
2 Thread guide	18 Needle plate
3 Thread guide with bobbin winder tension	19 Shuttle (not visible)
4 Top cover with retaining screw	20 Bedplate cover
5 Utility-stitch button	21 Sewing foot
6 Needle position dial	22 Sewing foot thumb screw
7 Spool pins (at back)	23 Needle bar
8 Stitch width control	24 Thread guides
9 Bobbin winder	25 Light switch
10 Balance wheel	26 Face cover
11 Disengaging knob	27 Needle thread tension
12 Drive belt	28 Presser bar lifter (at back)
13 Reverse feed control	29 Needle set screw
14 Stitch length control	30 Presser bar, with thread cutter
15 Motor (at back)	
16 Drop feed control	



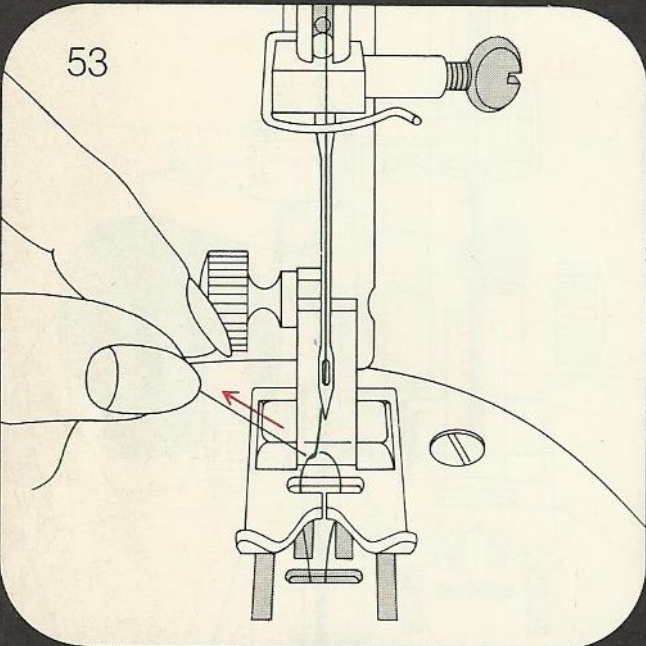
52



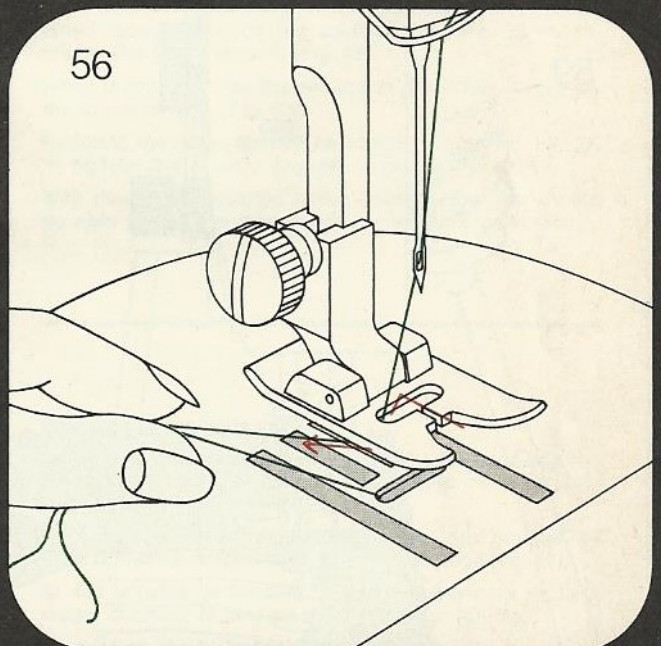
55



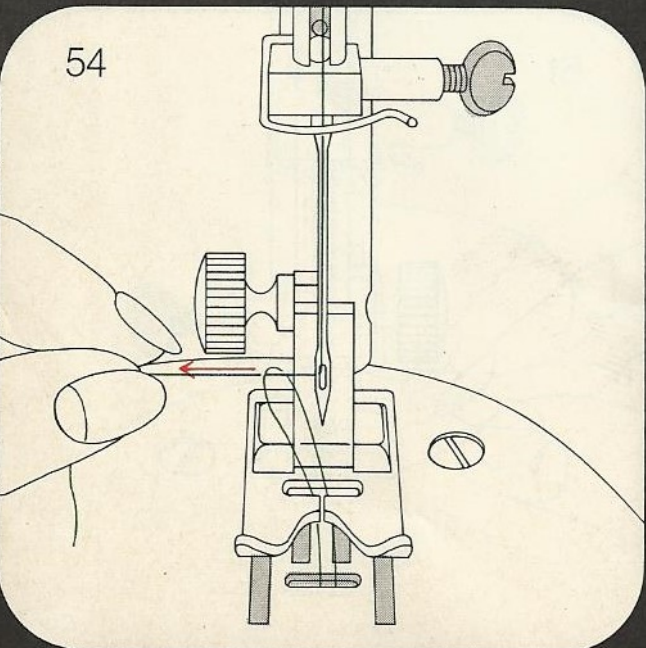
53



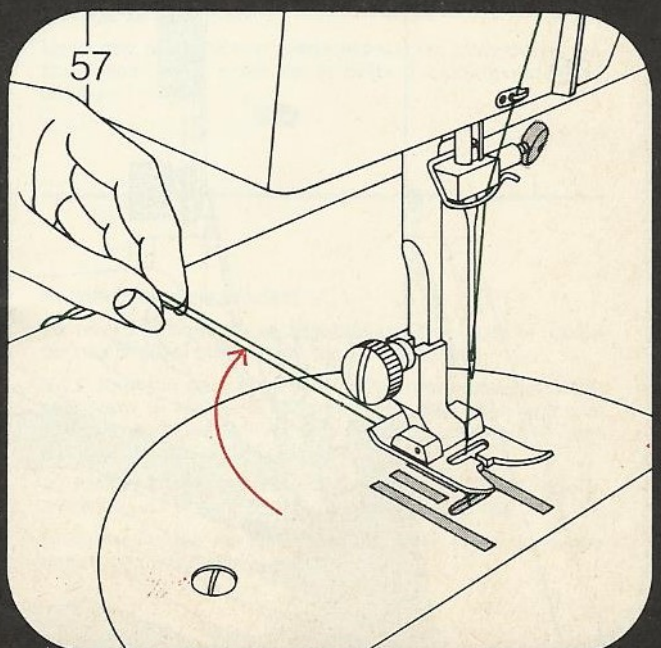
56



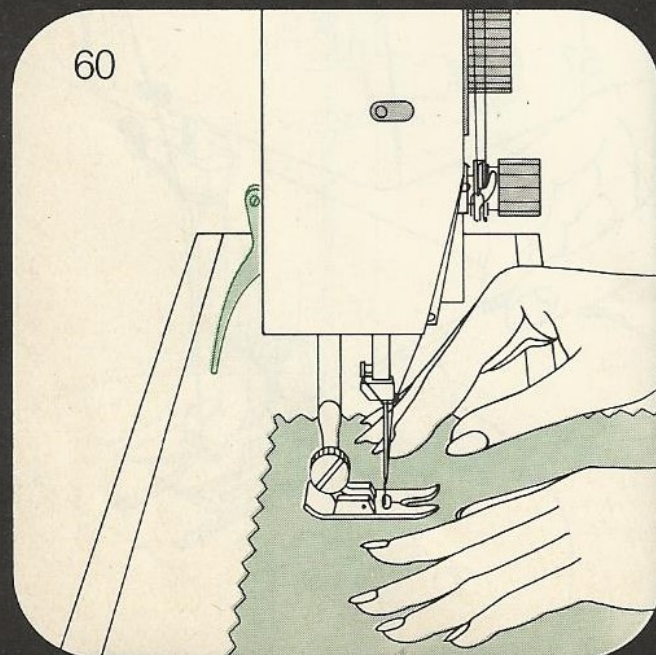
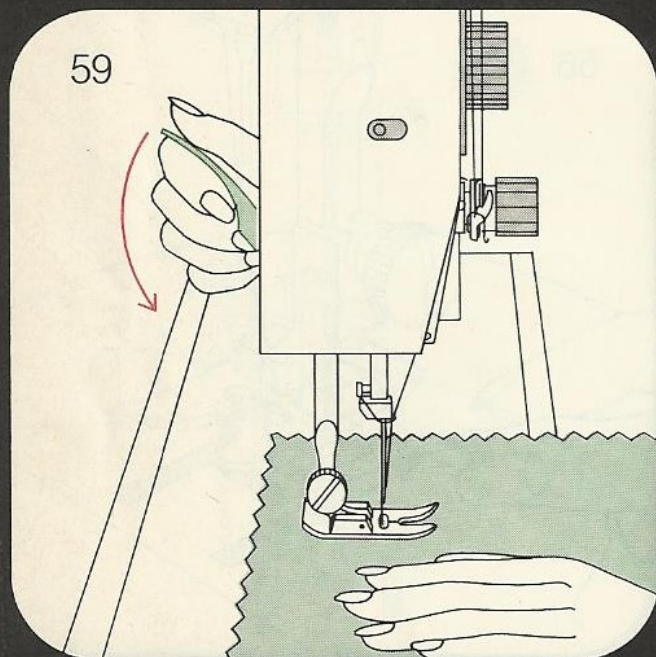
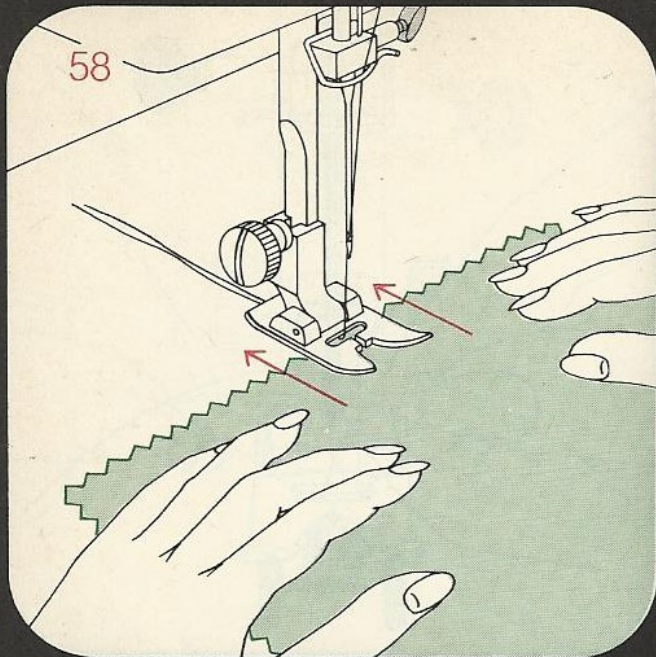
54



57







### Einstellung der Fadenspannungen

Die normale Einstellung der Oberfadenspannung liegt zwischen 2 + 4. Richtige Fadenspannung s. Abb. 61+64 rechts.

Bilden sich Schlingen an der Unterseite des Stoffes, Oberfadenspannung fester drehen (Abb. 62).

Bilden sich Schlingen auf der Oberseite, Oberfadenspannung loser drehen (Abb. 63).

Die Unterfadenspannung durch Regulieren der Schraube einstellen. Abb. 65 = fester drehen / Abb. 66 = loser drehen.

Nach eingelegter Spule soll sich der Faden mit leichtem Widerstand weich abziehen lassen.

### Regulating the thread tensions

The normal setting of the upper tension is between 2 and 4. The correct tension regulation is illustrated in Figs. 61 and 64 at right.

When loops occur on the underside of the fabric, increase the upper tension (Fig. 62).

When loops occur on the surface of the fabric, decrease the upper tension (Fig. 63).

Regulate the lower tension by turning the screw. Fig. 65 = tighten the screw / Fig. 66 = loosen the screw.

With the bobbin inserted in the bobbin case, you should be able to pull the thread against a slight resistance.

### Réglage des tensions de fils

Le réglage normal de la tension du fil supérieur se situe entre 2 et 4. Pour la tension convenable, voir les illustrations 61 et 64, à droite.

Renforcer la tension du fil supérieur si des boucles de fil se forment à la face inférieure de l'ouvrage (fig. 62).

Si des boucles se forment à la face supérieure de l'ouvrage, diminuer la tension du fil supérieur (fig. 63).

La tension du fil inférieur se règle à l'aide de la vis. Figure 65 = serrage de la tension – figure 66 = desserrage de la tension.

Le fil doit opposer une faible résistance, mais couler en souplesse, en le tirant de la boîte à canette garnie et enfilée.

### Regolazione delle tensioni

La tensione normale va regolata tra 2 e 4 per la giusta formazione del punto (vedi fig. 61/64 destra).

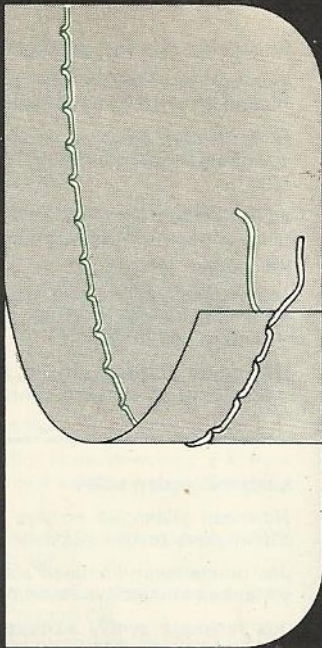
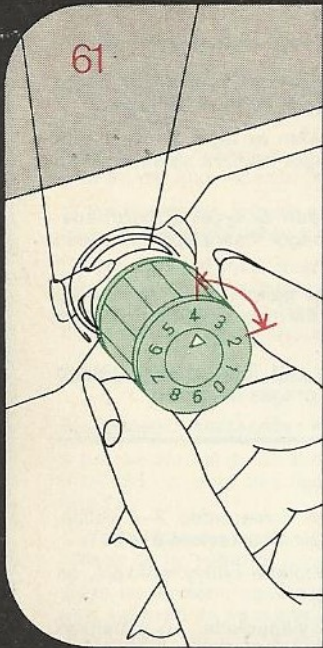
Se si formano dei cappii sulla parte inferiore della stoffa, rafforzare la tensione superiore (fig. 62); se i cappii si formano sulla parte superiore, occorre allentare la tensione superiore (vedi fig. 63).

La tensione inferiore si regola girando la vite di regolazione (fig. 65 = rafforzare – allentare = fig. 66).

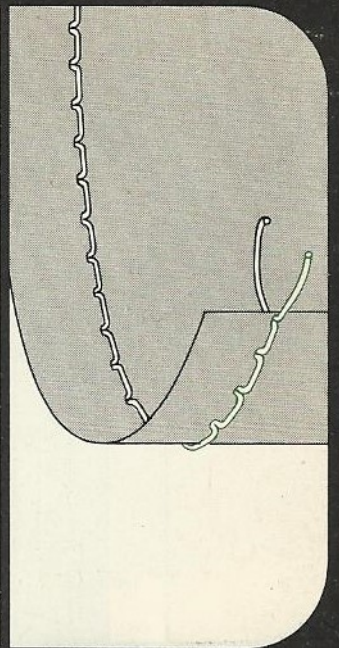
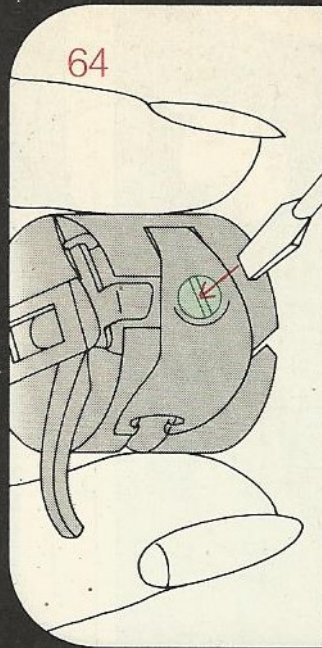
Se la tensione è regolata correttamente, il filo dovrebbe uscire con una leggera resistenza.



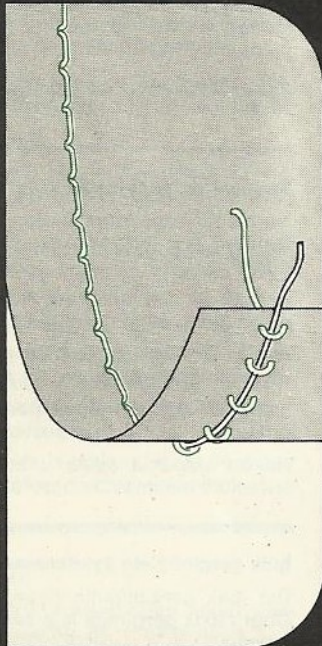
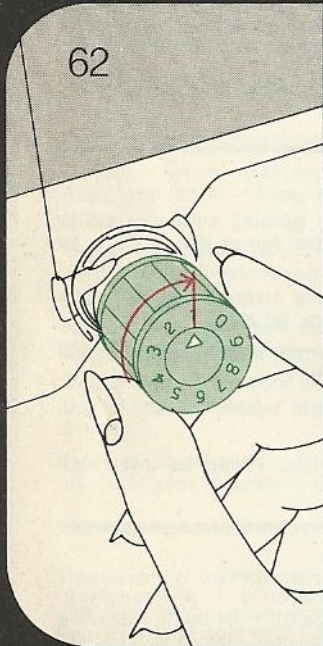
61



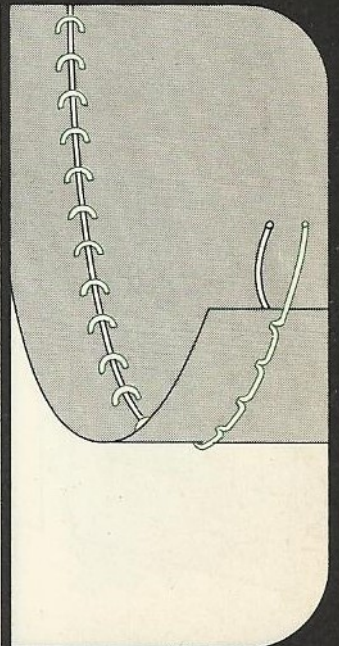
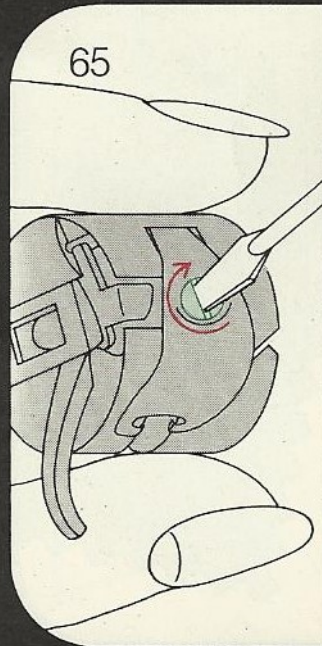
64



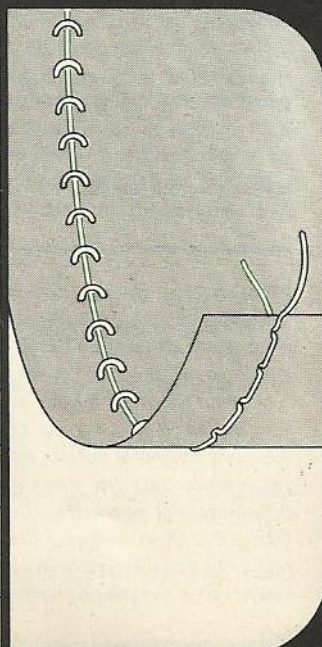
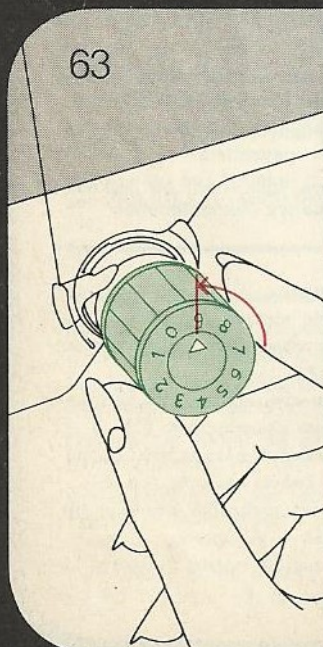
62



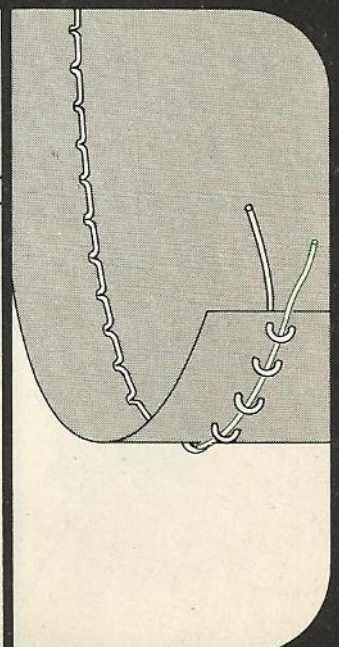
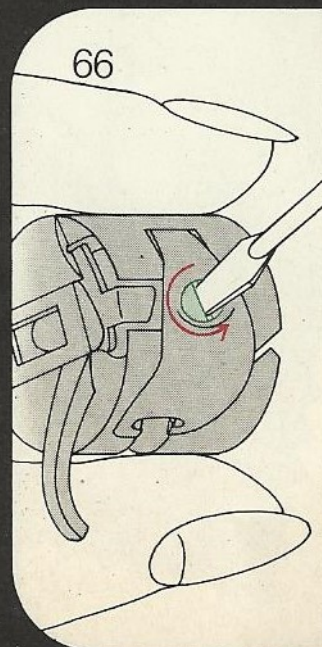
65



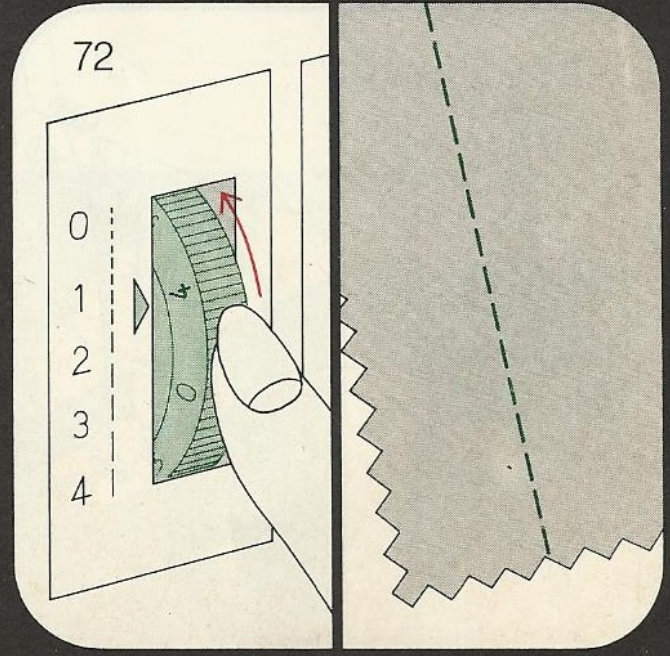
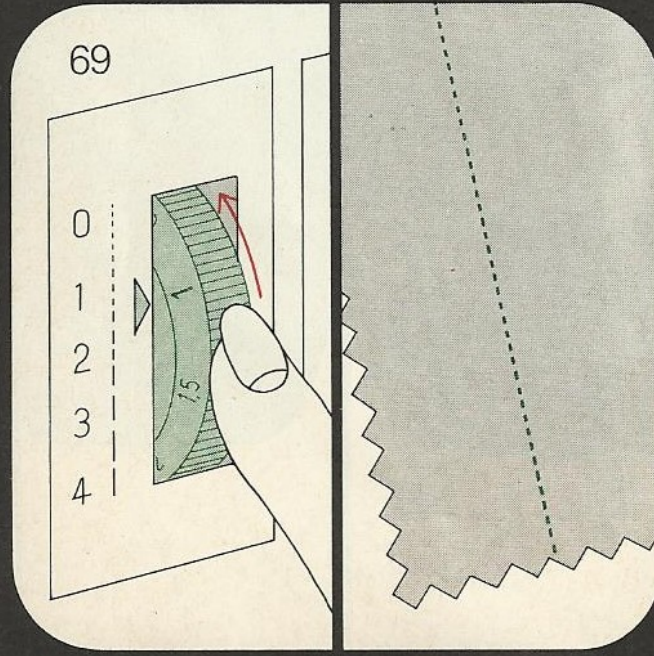
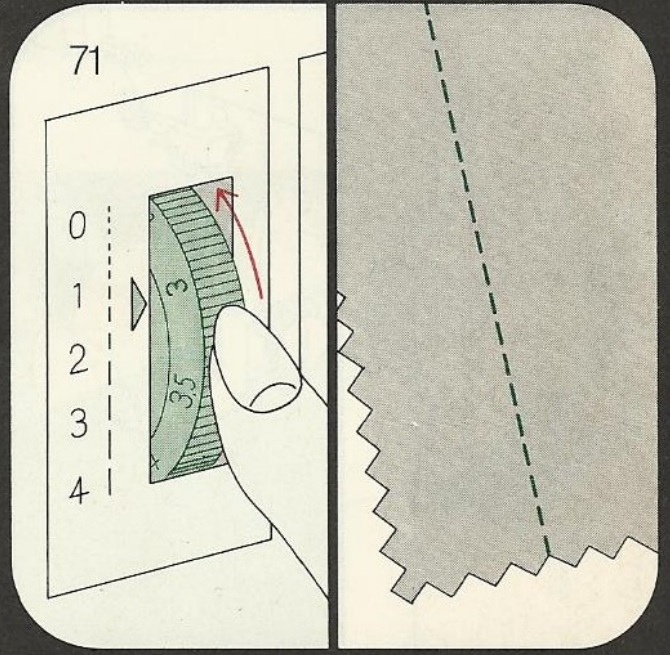
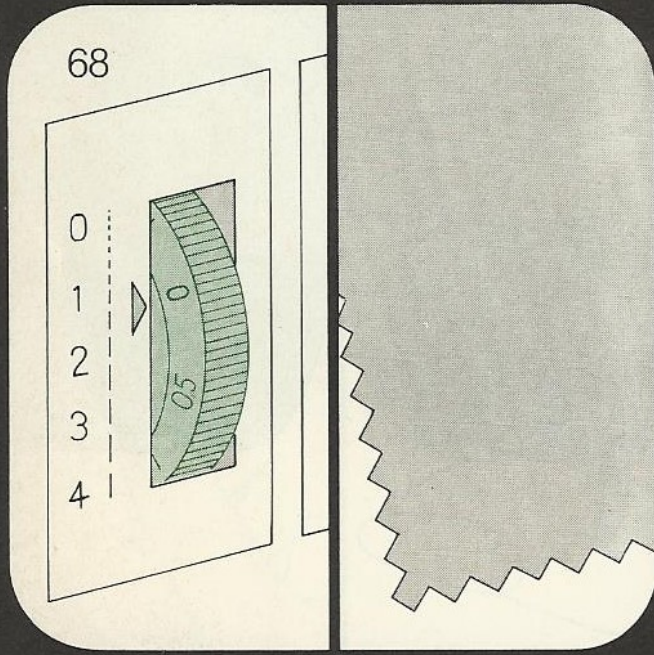
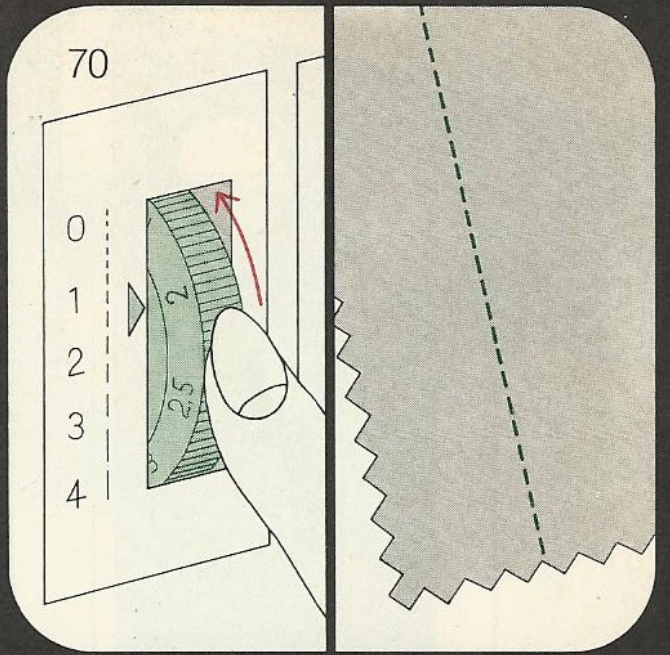
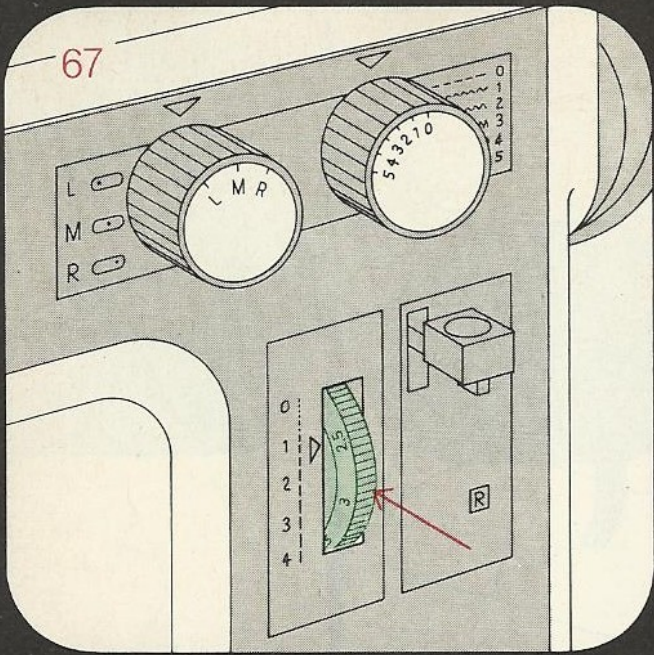
63



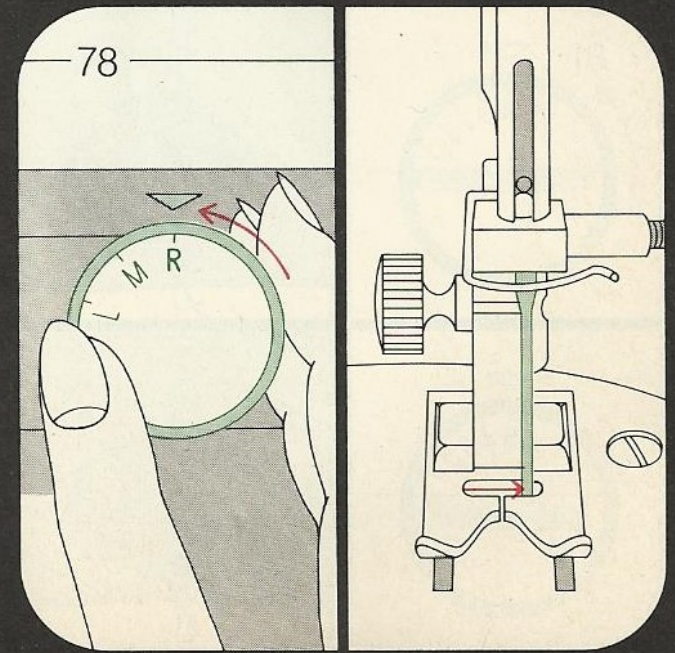
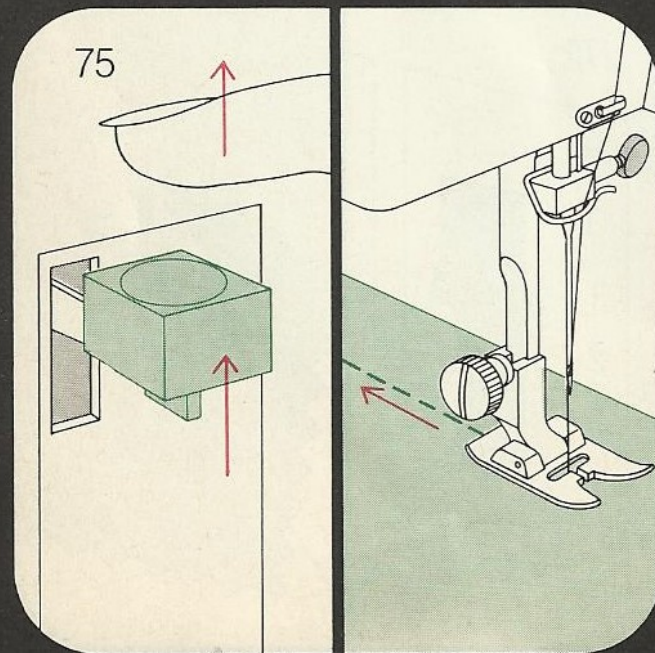
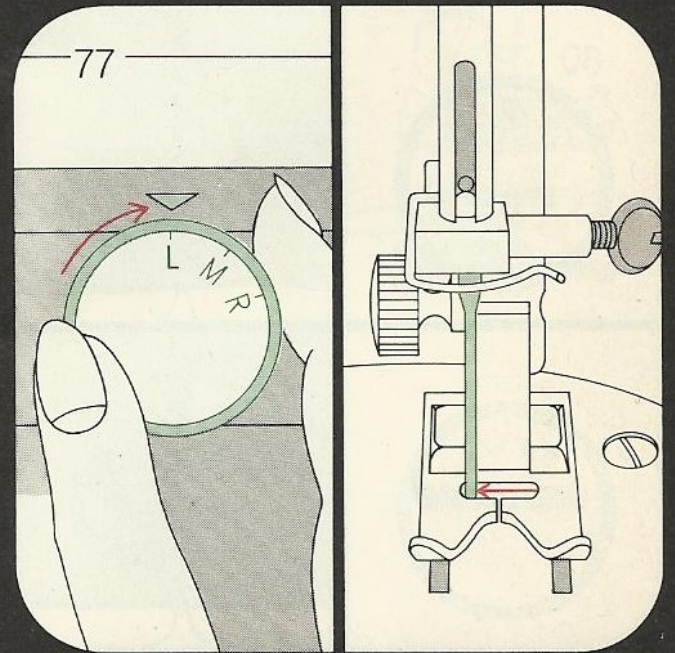
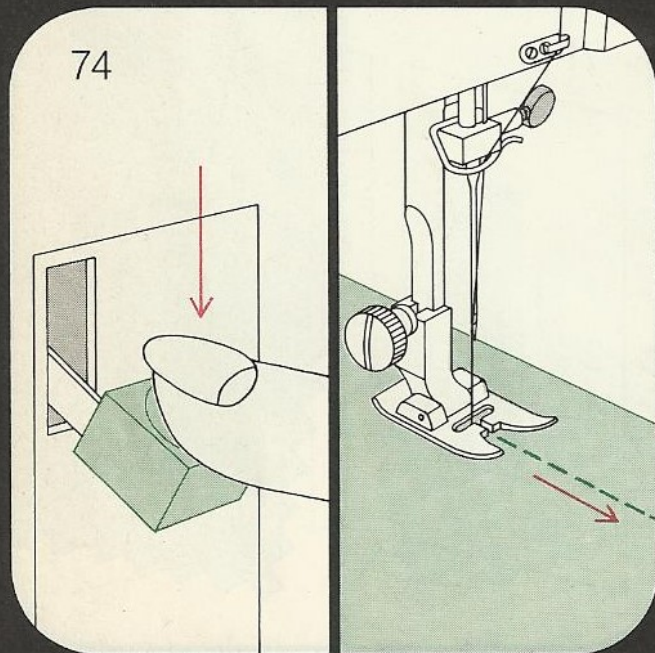
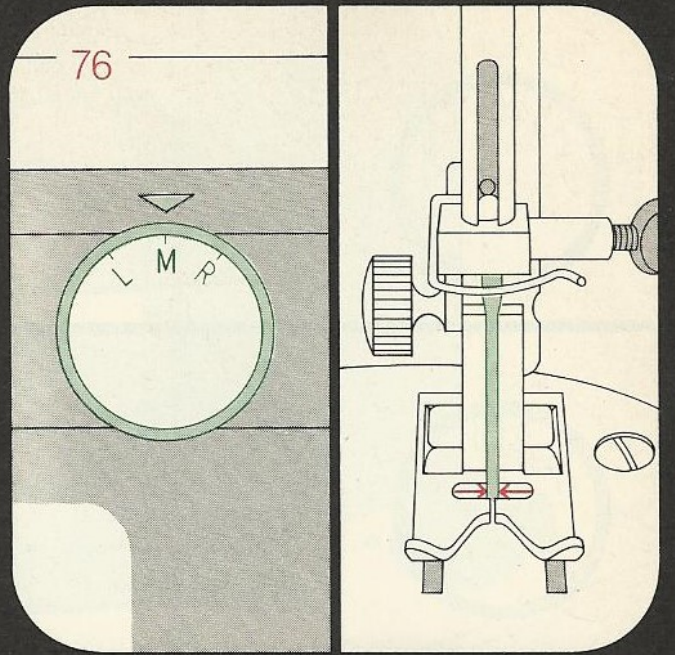
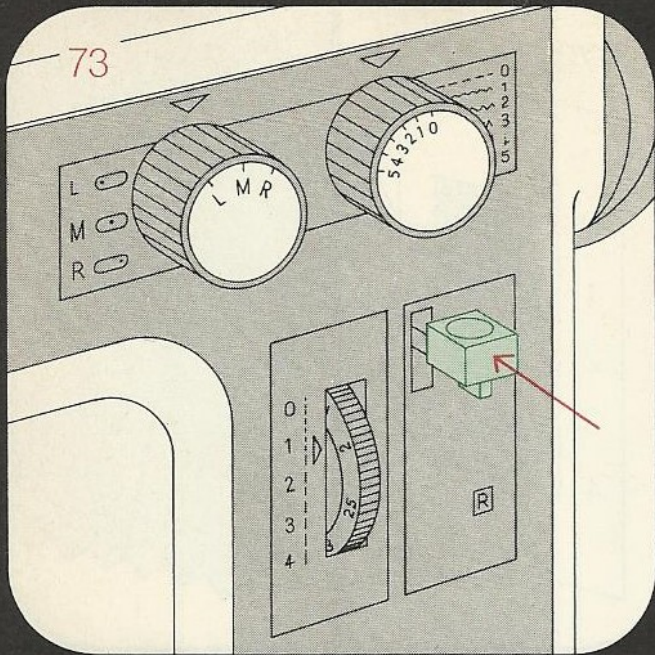
66



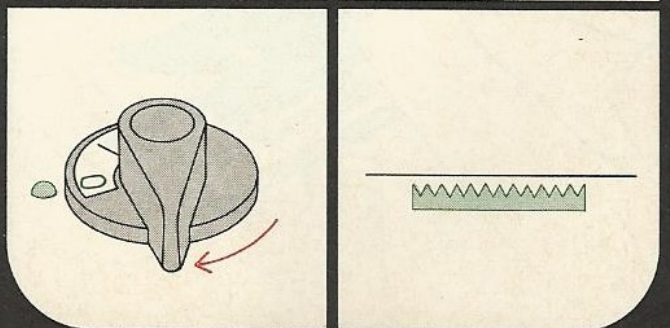
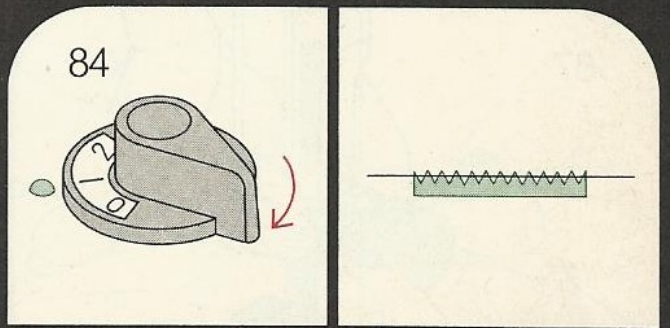
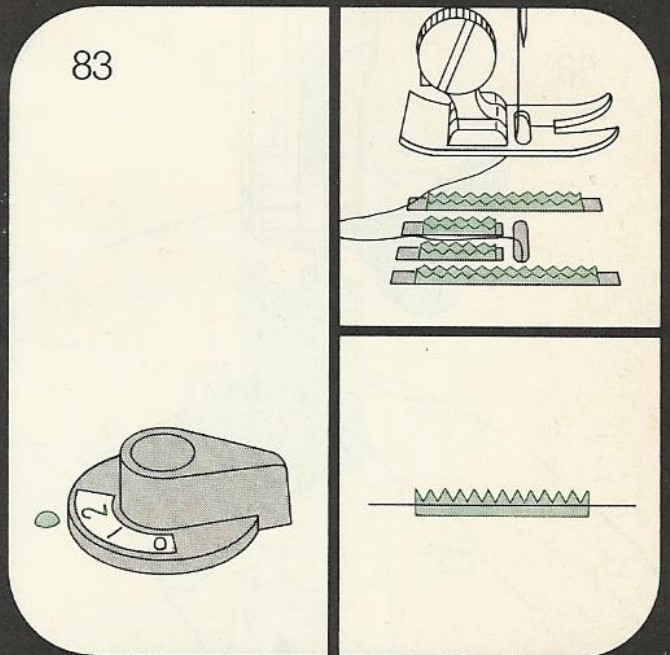
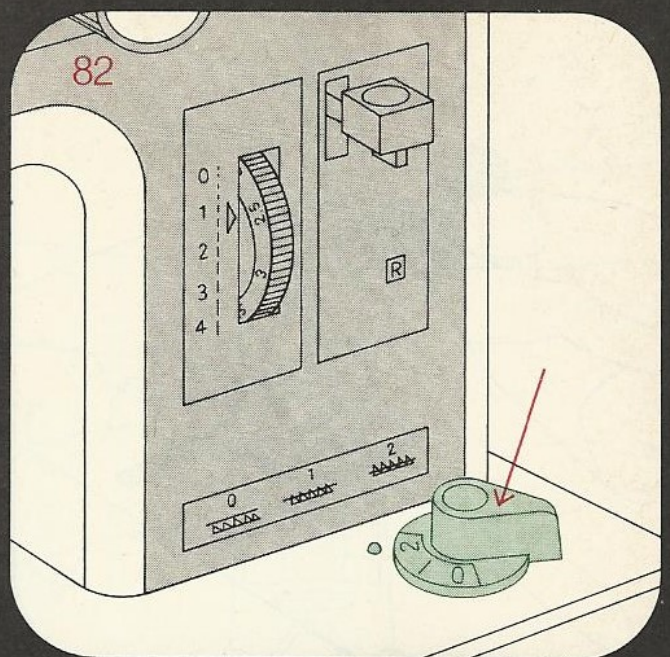
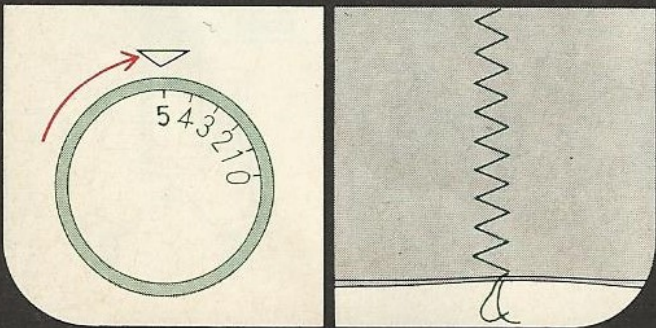
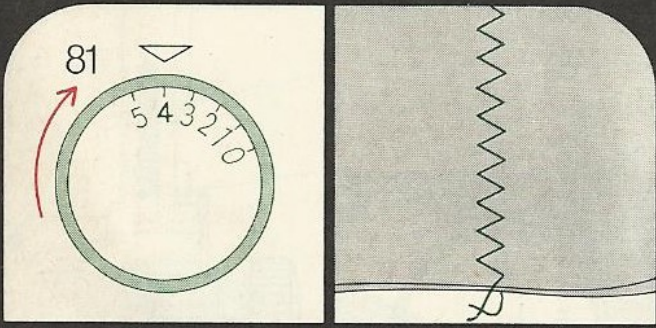
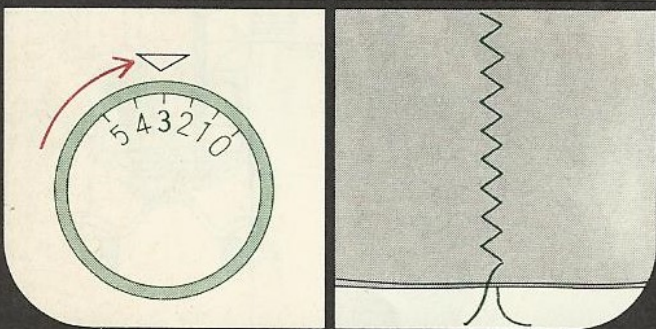
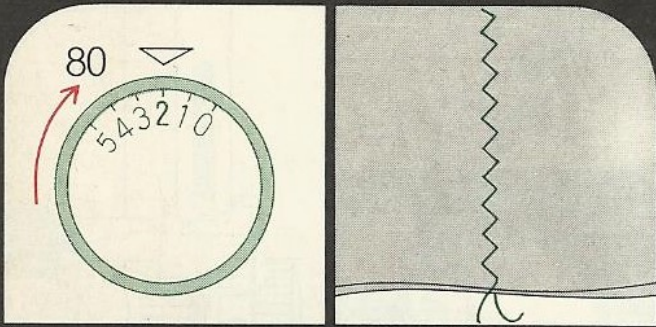
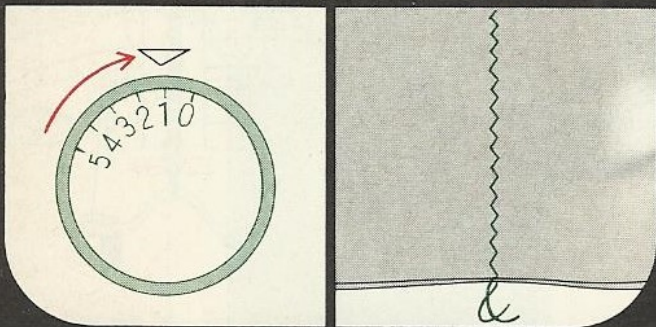
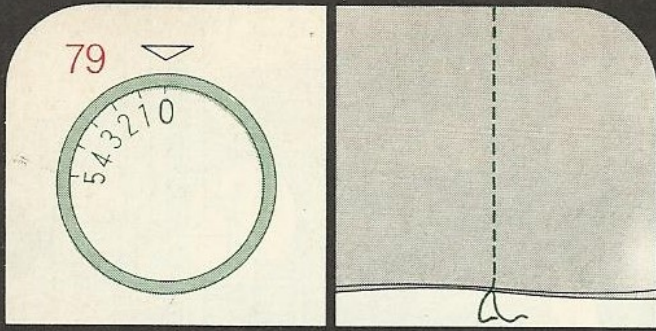






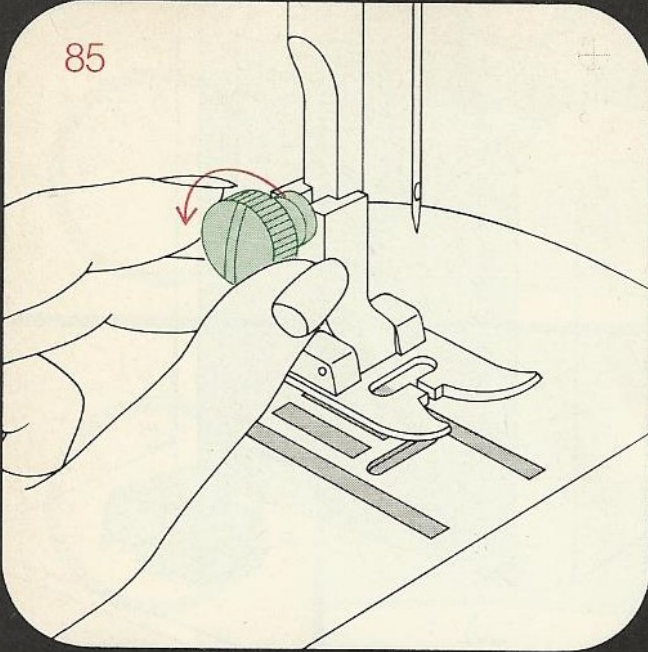




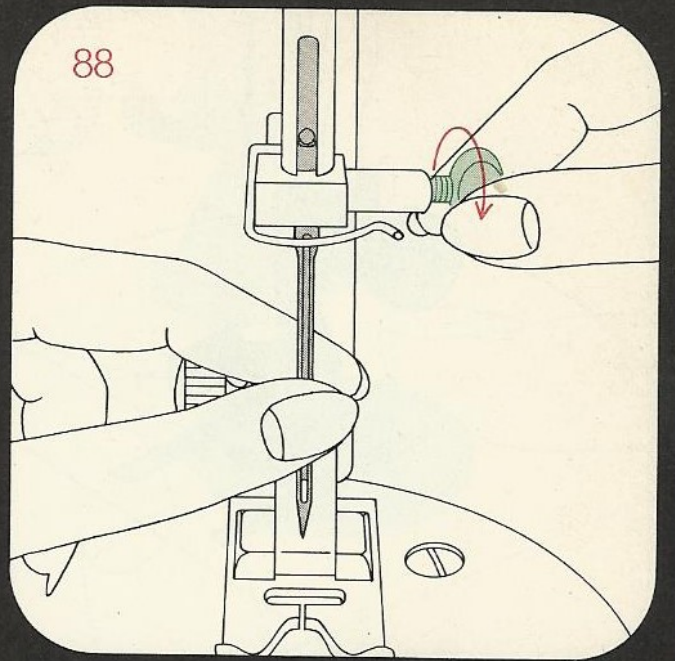




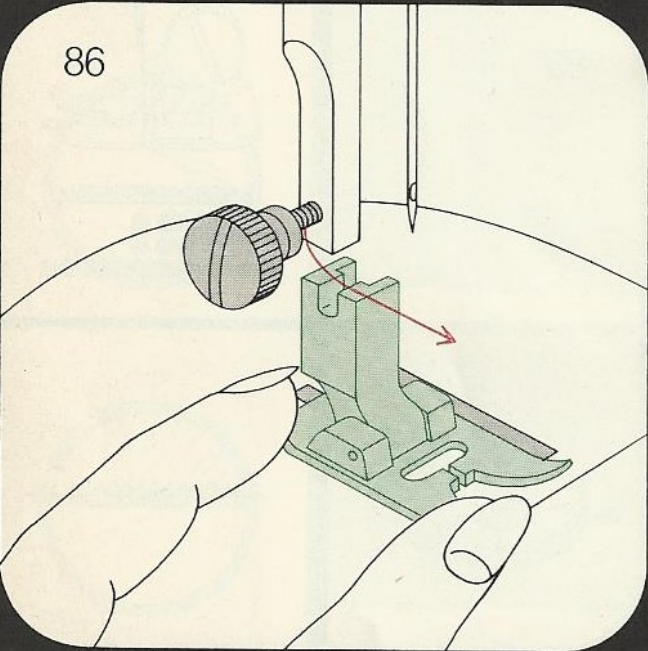
85



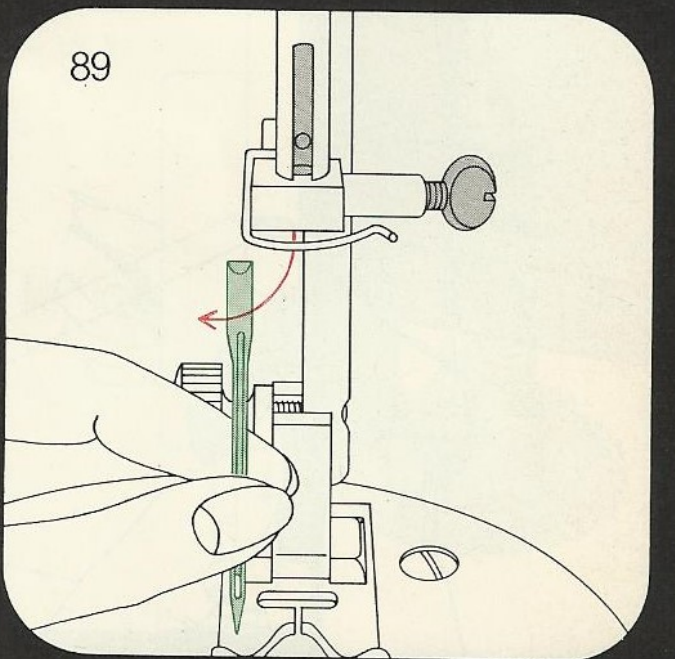
88



86



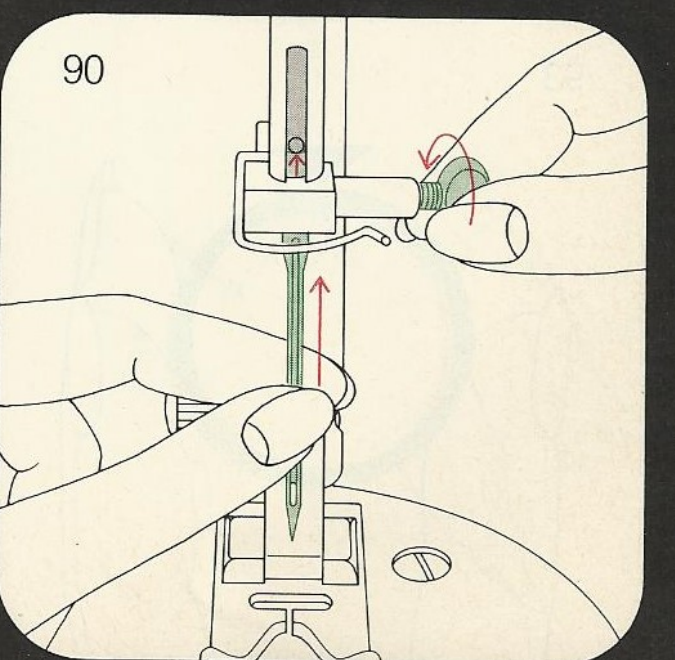
89



87

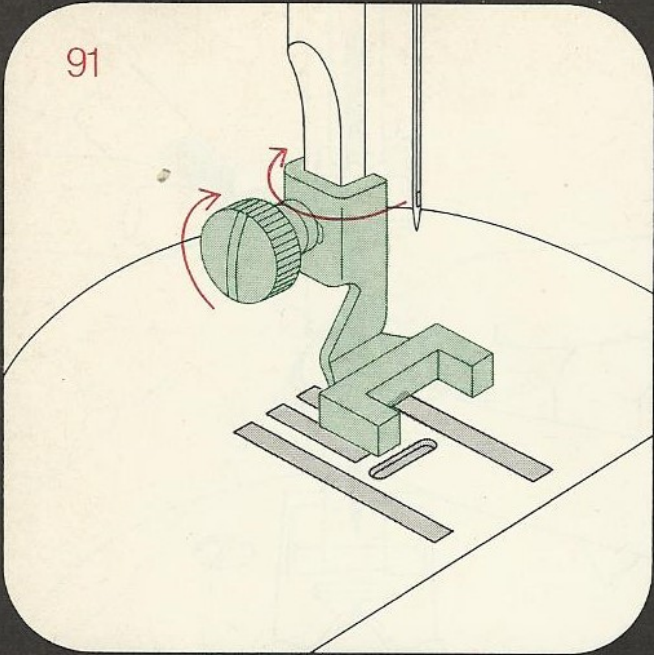


90

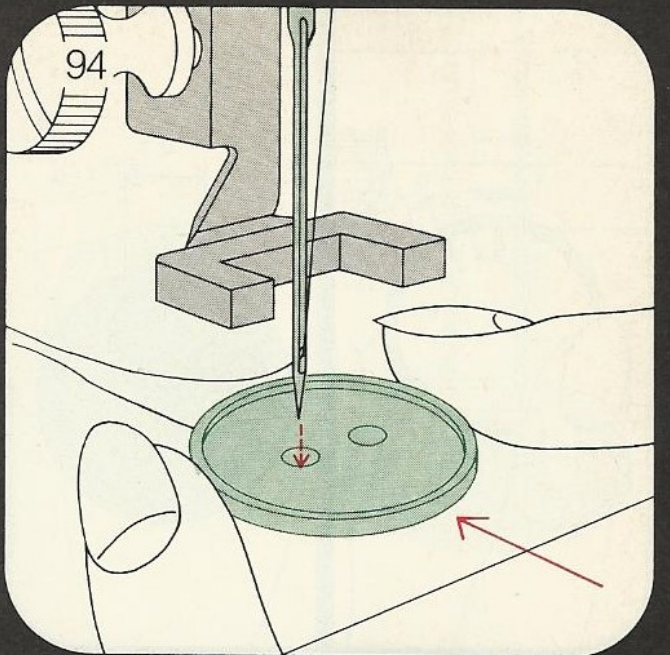




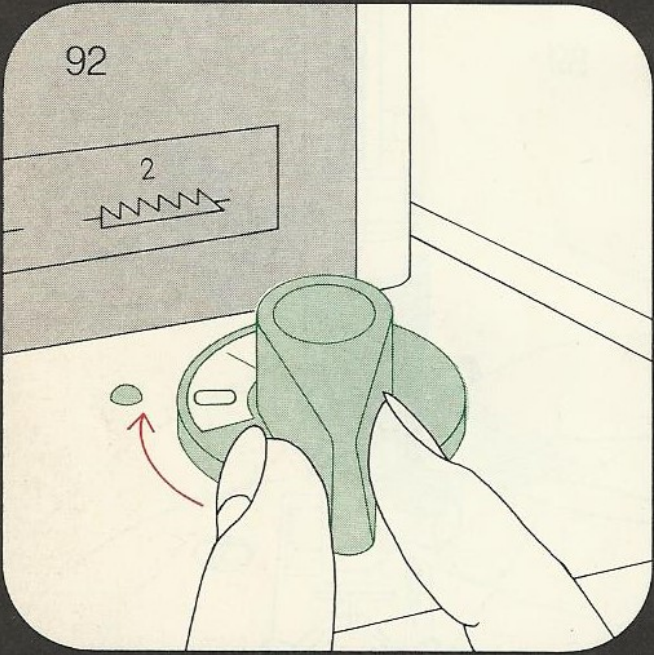
91



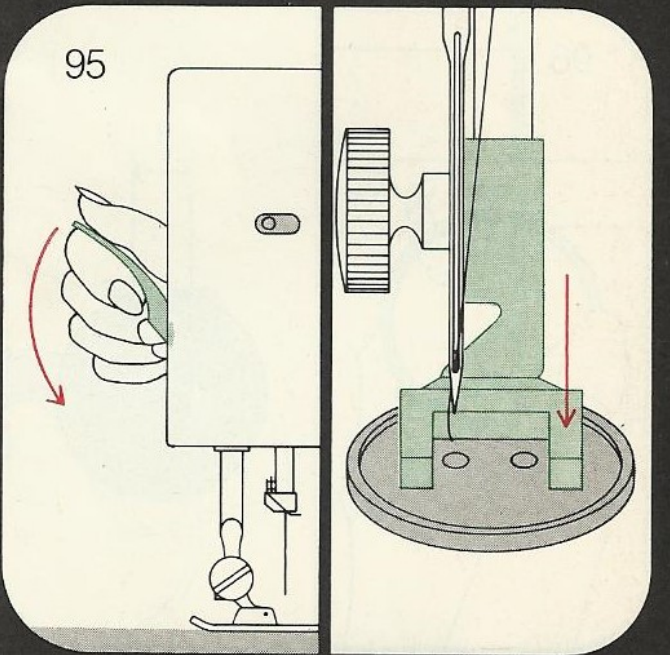
94



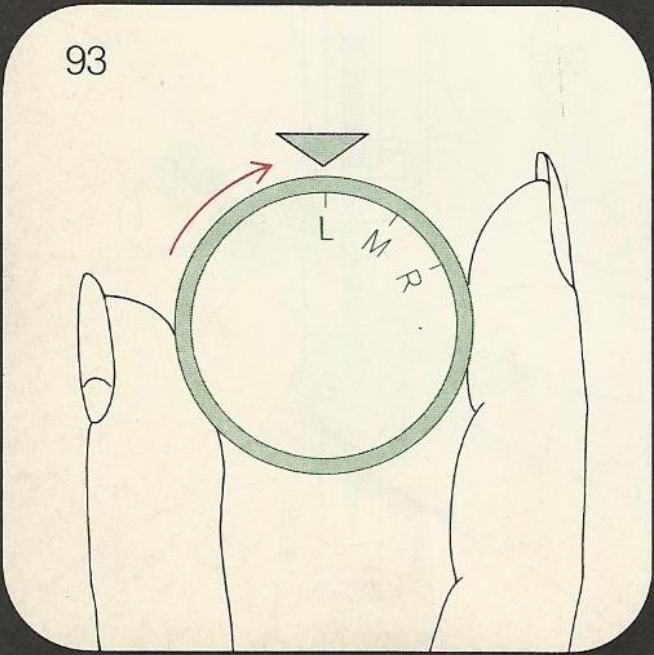
92



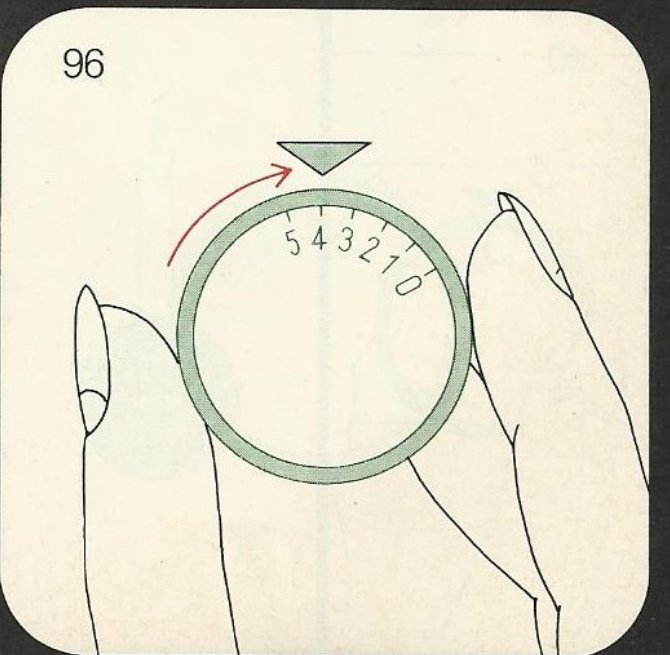
95



93

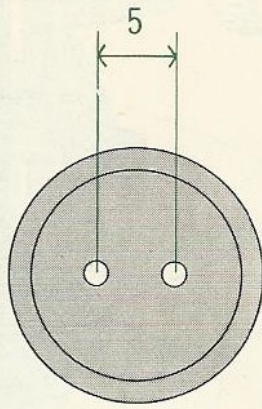
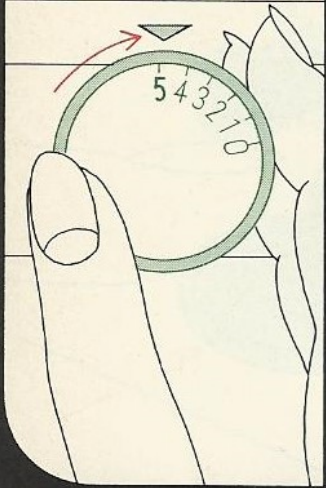


96

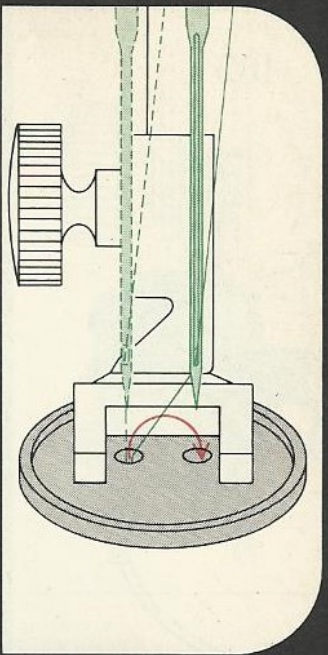
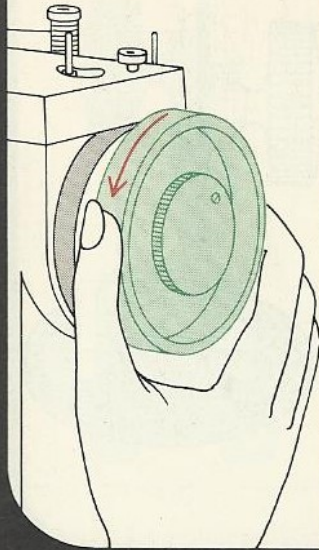




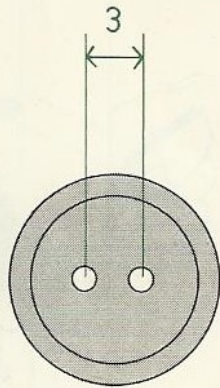
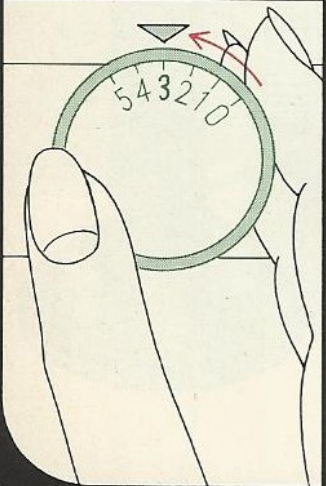
97



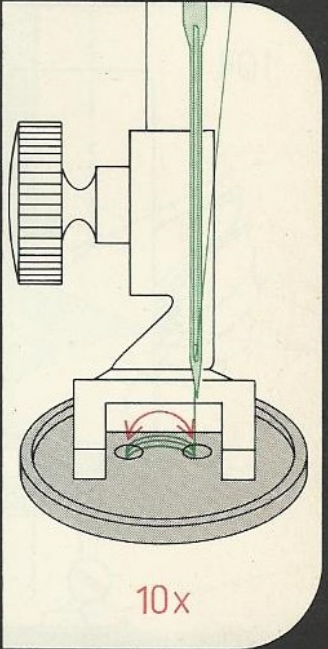
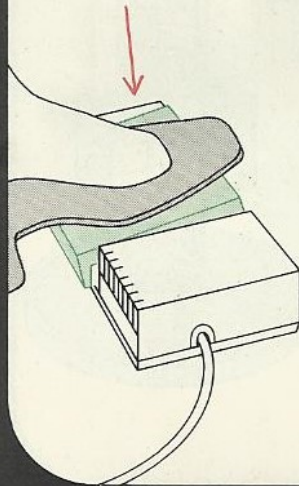
100



98

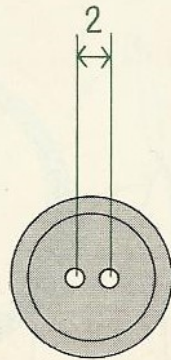
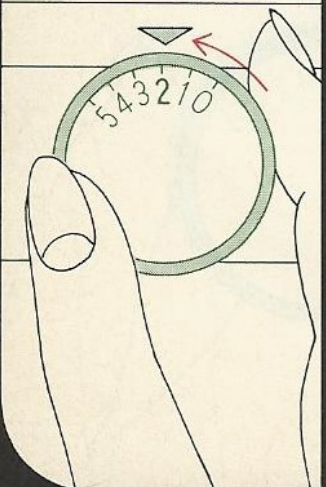


101

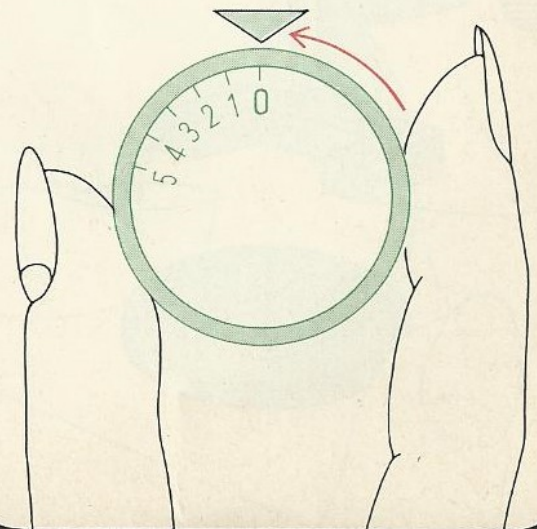


10x

99

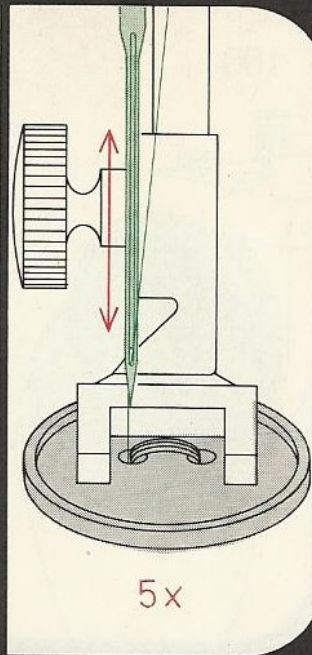
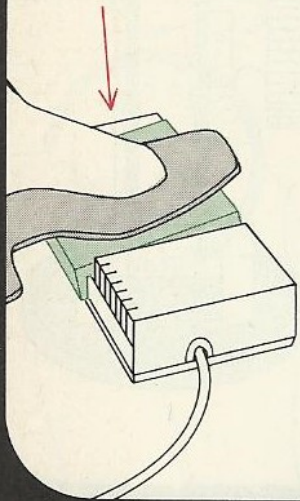


102

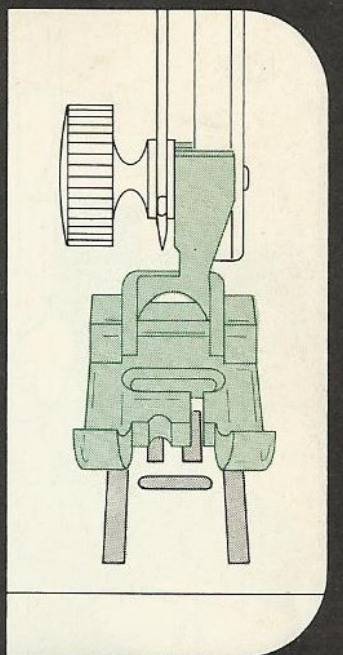
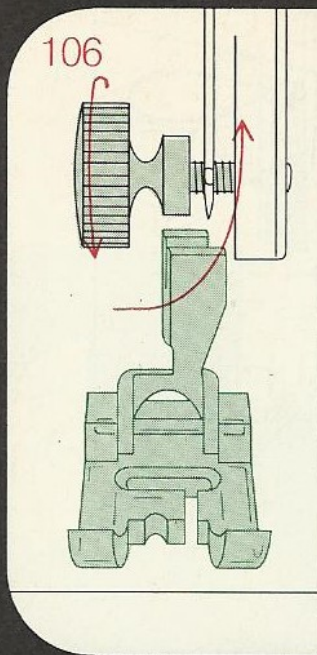




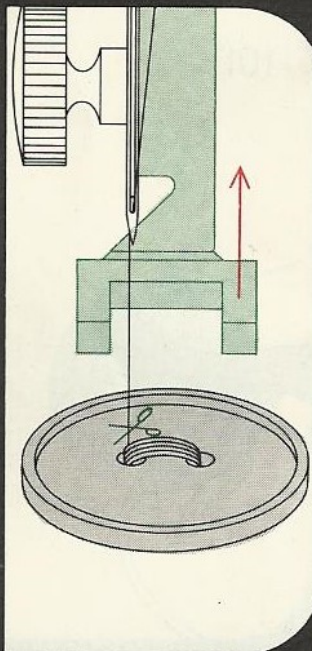
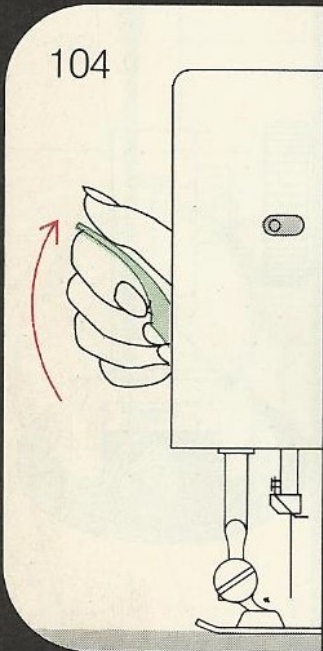
103



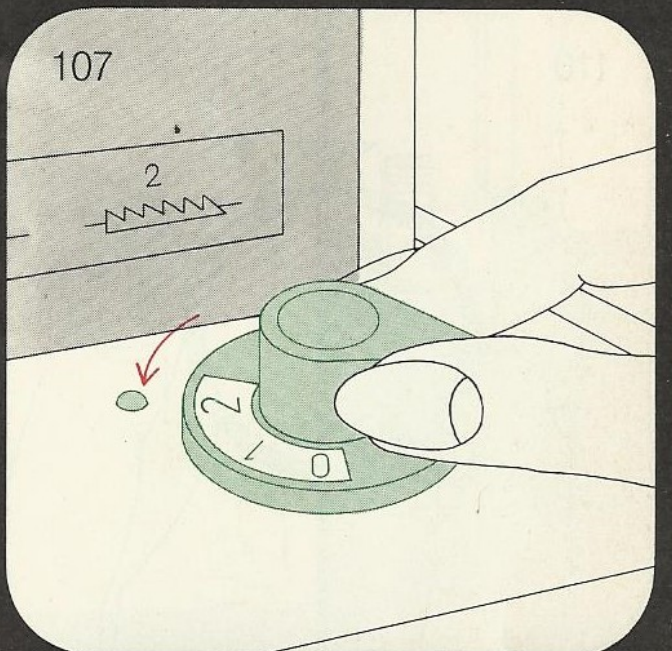
106



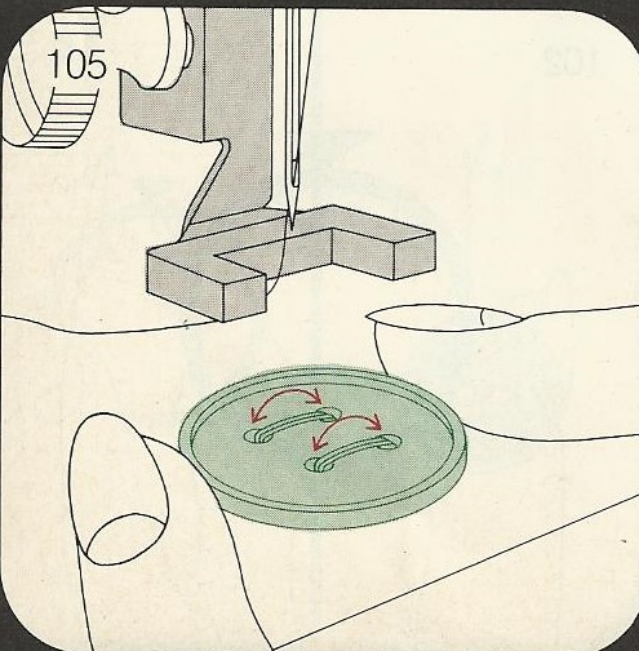
104



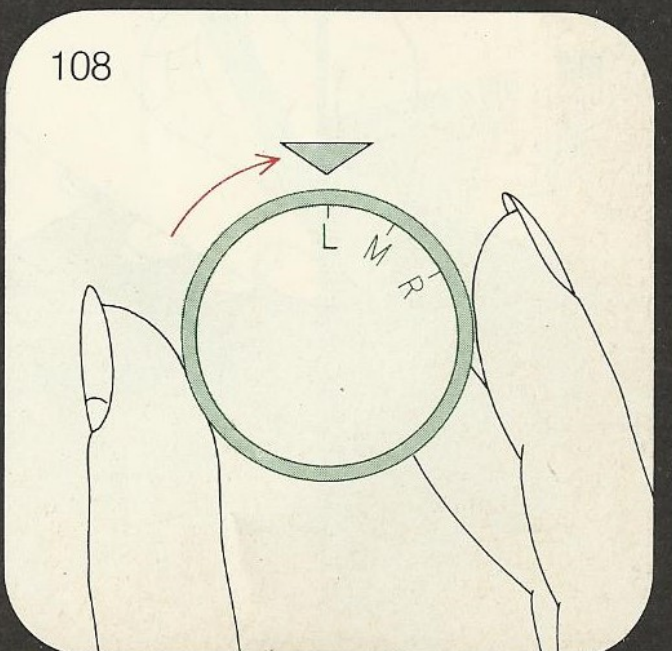
107



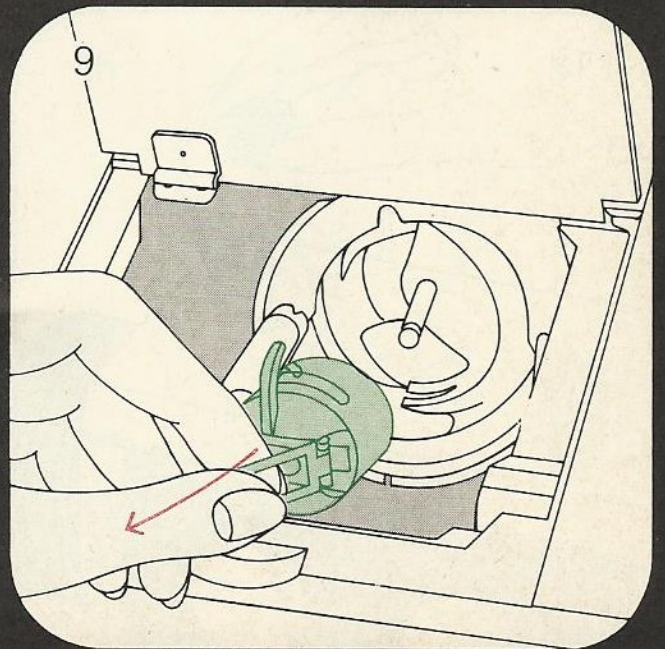
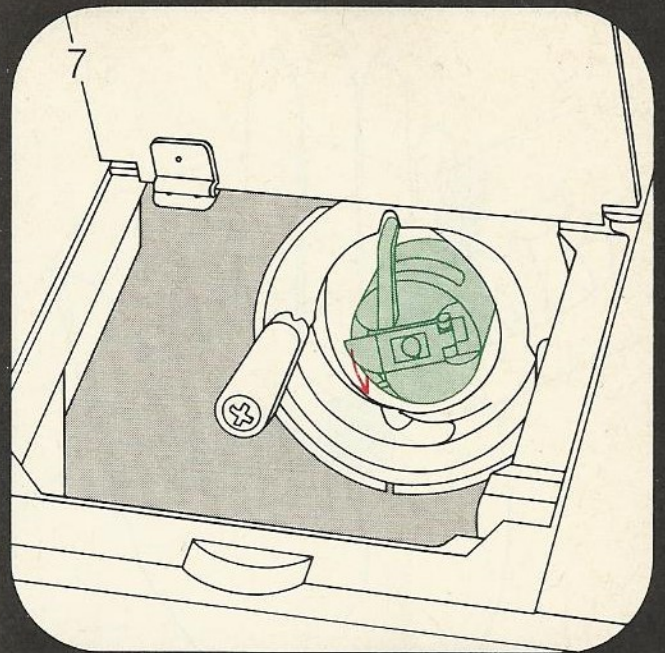
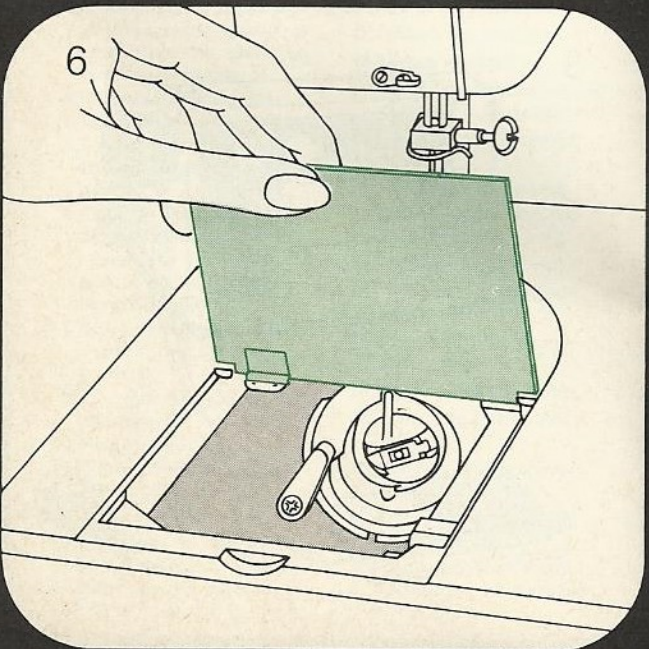
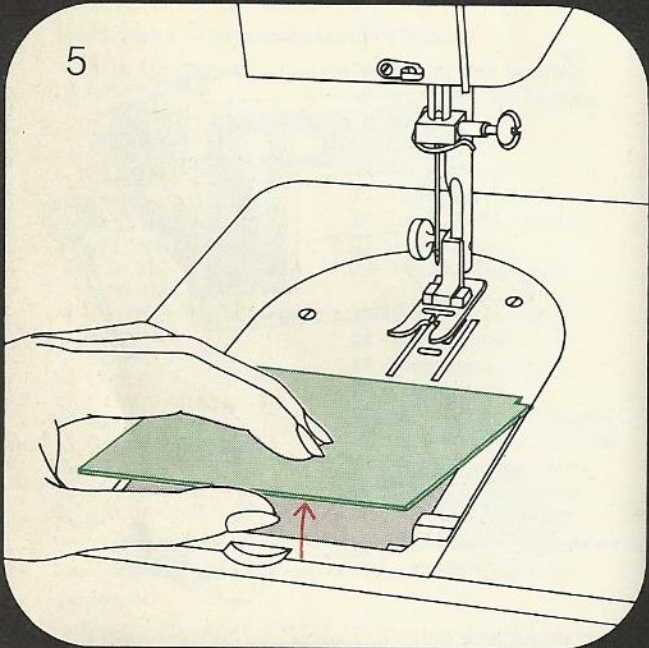
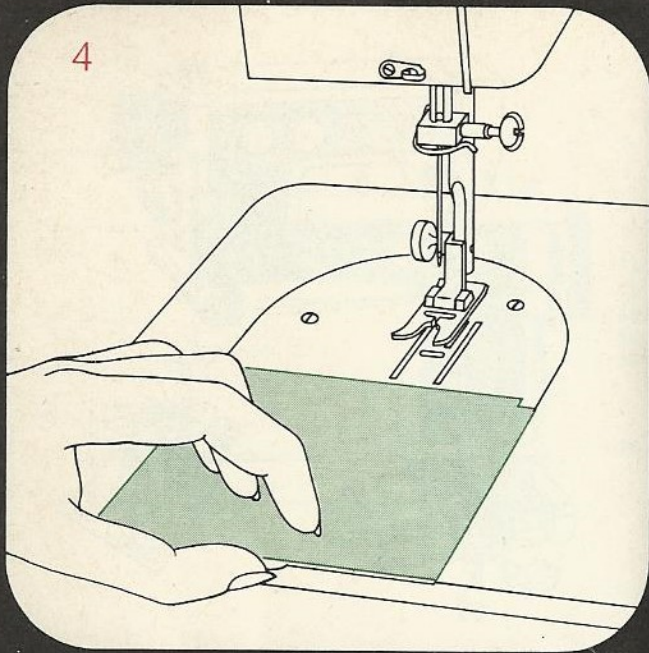
105



108

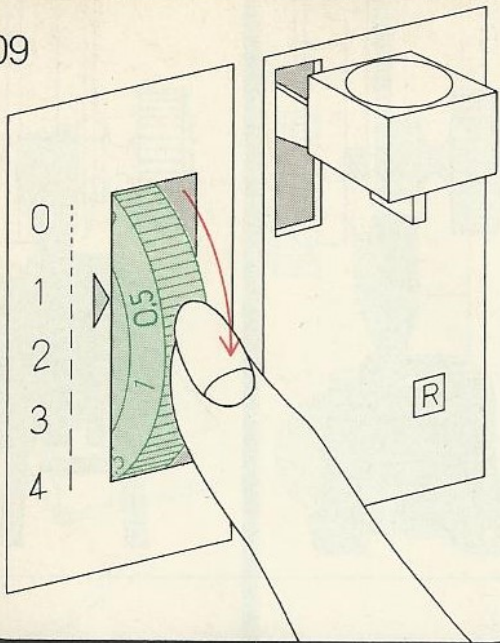




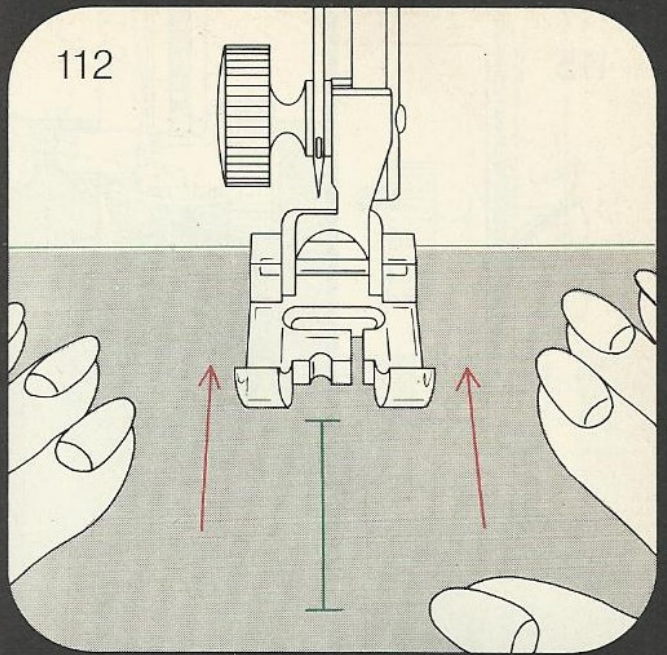




109



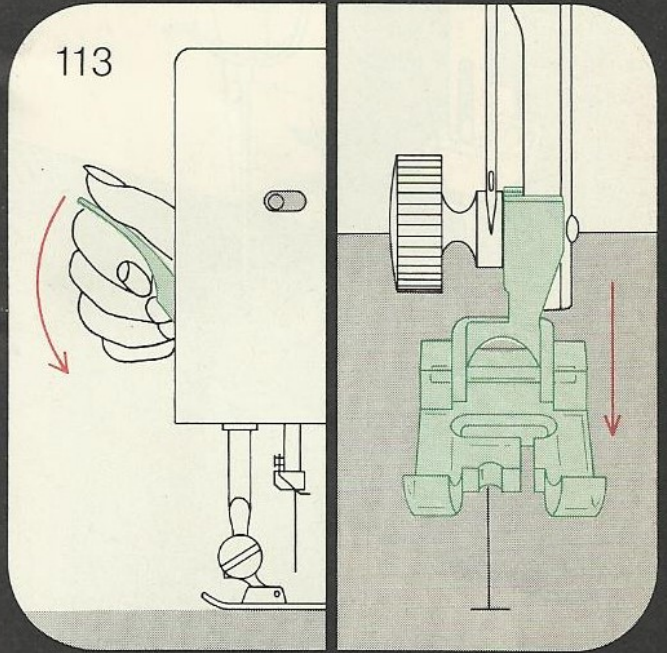
112



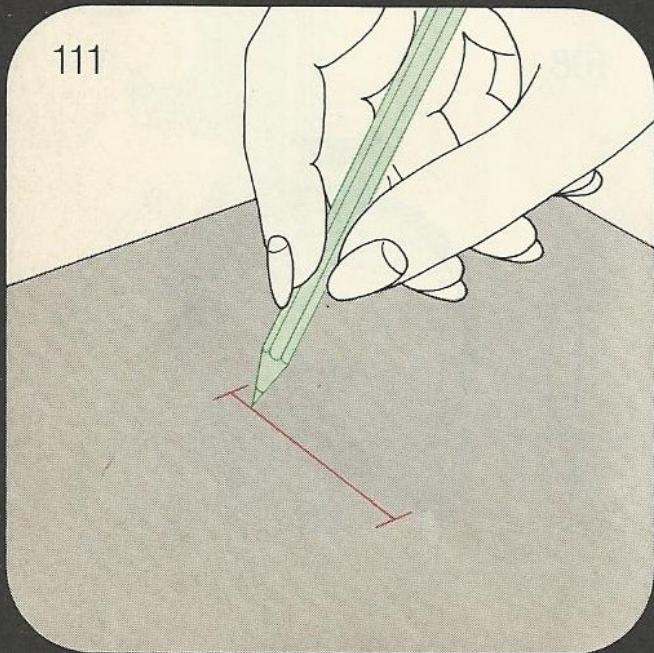
110



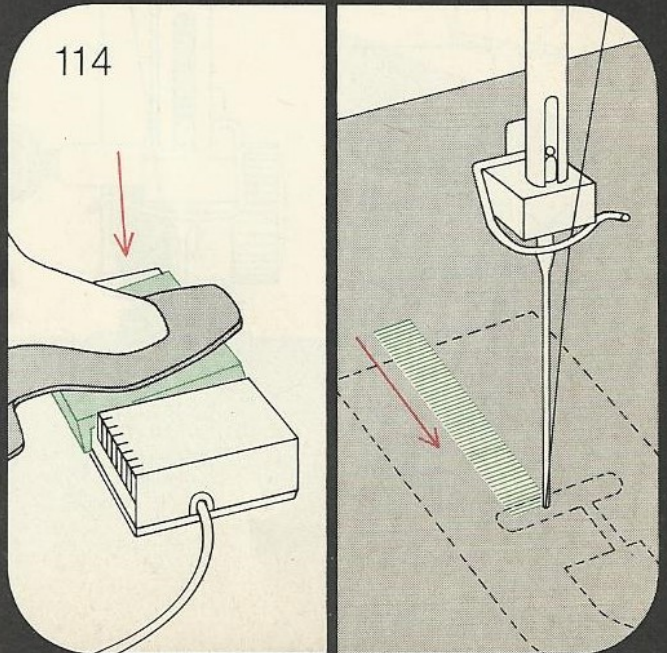
113



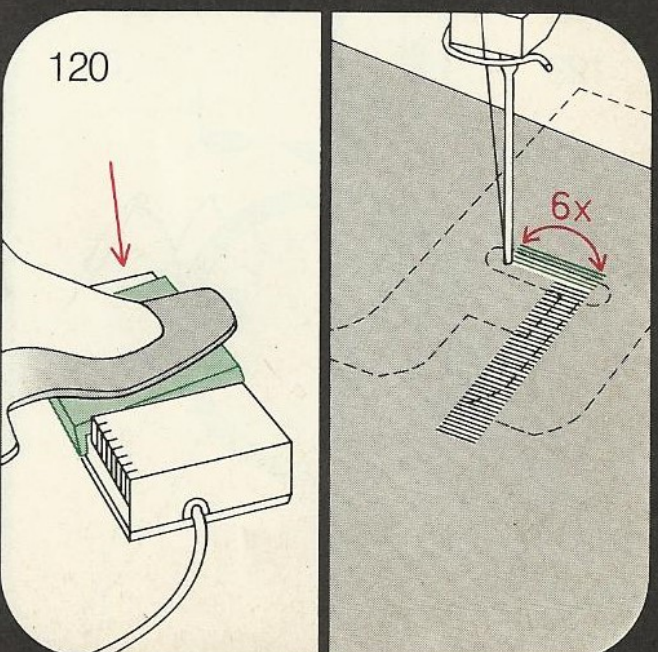
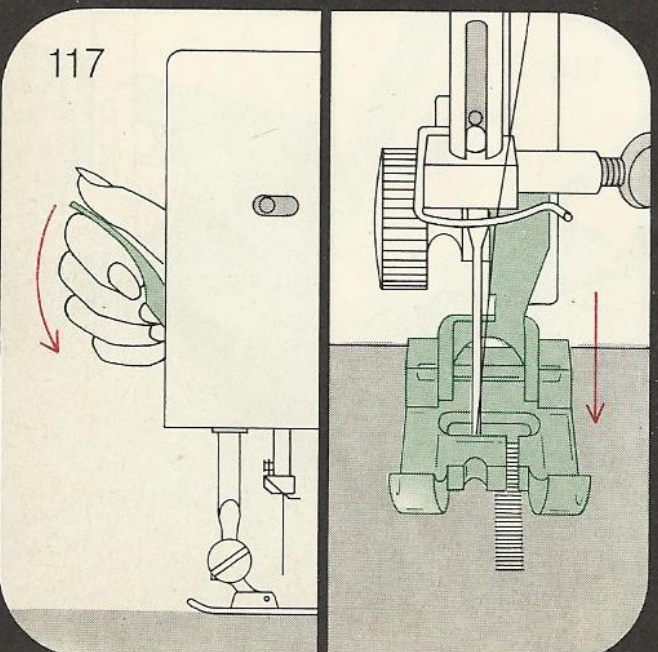
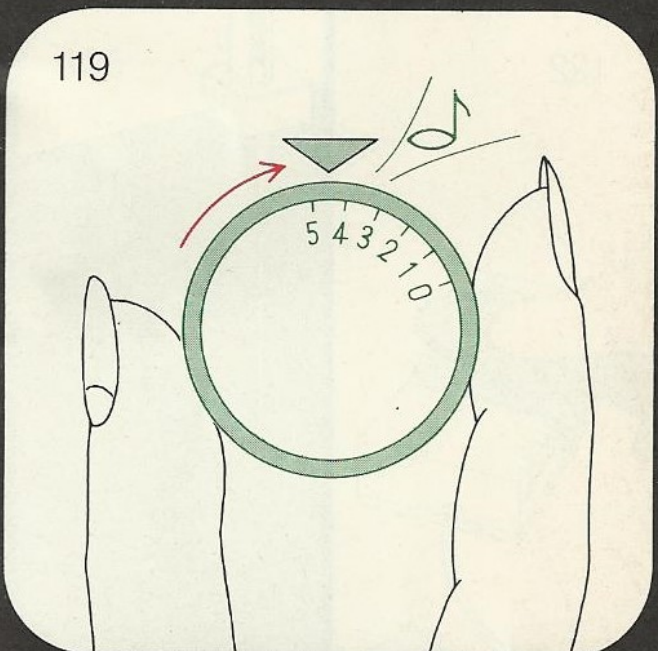
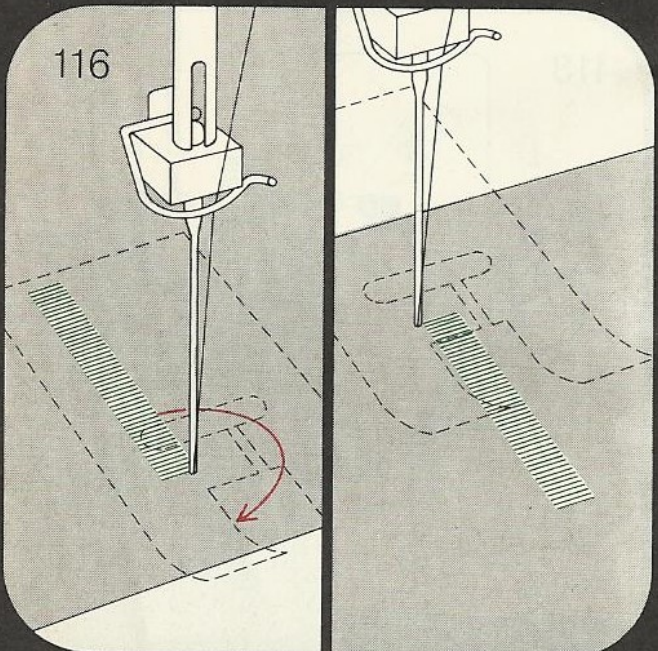
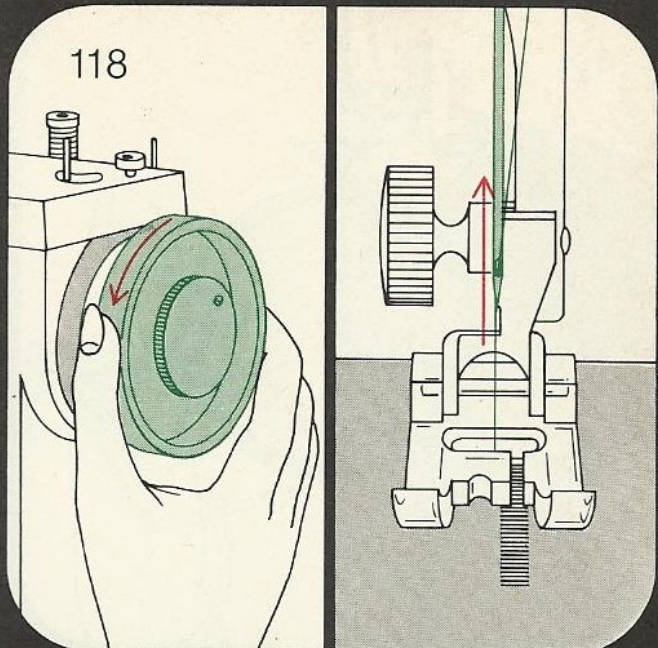
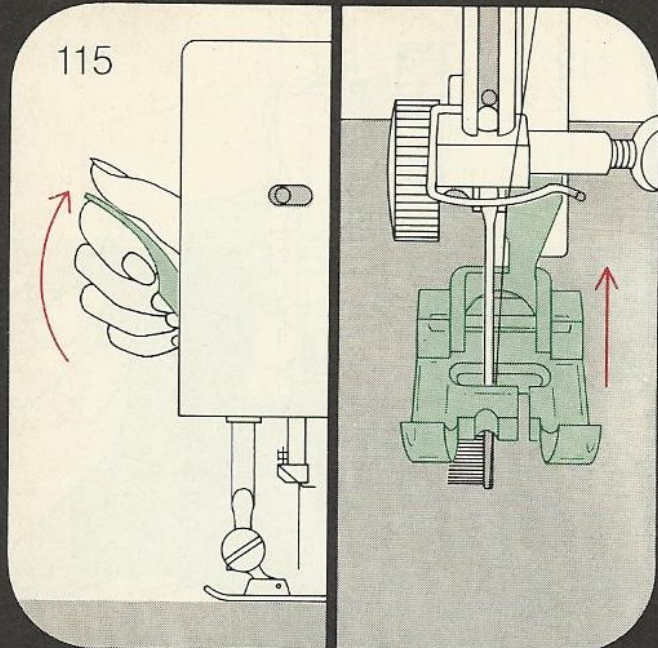
111



114

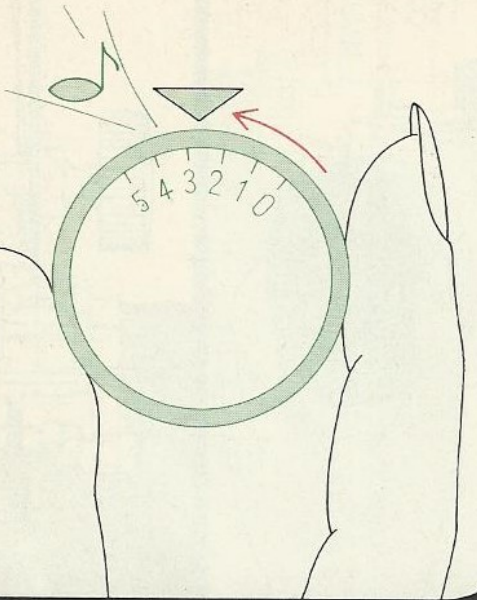




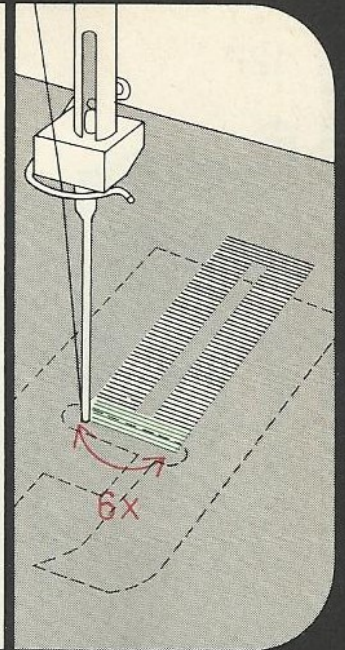
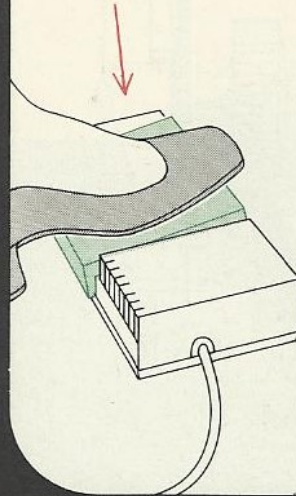




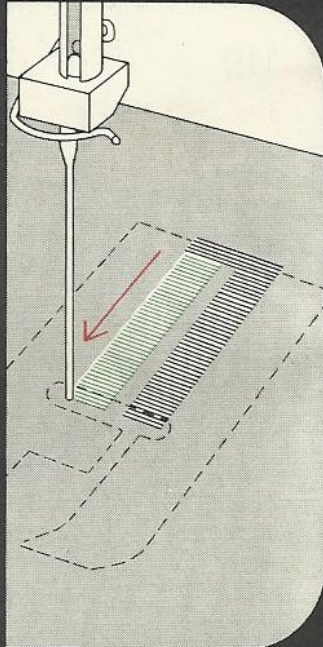
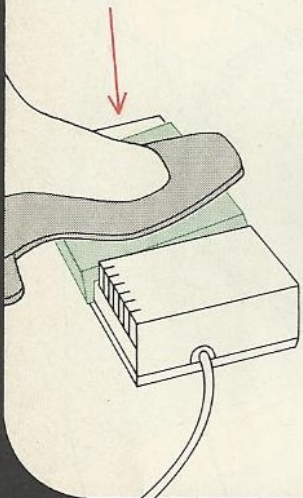
121



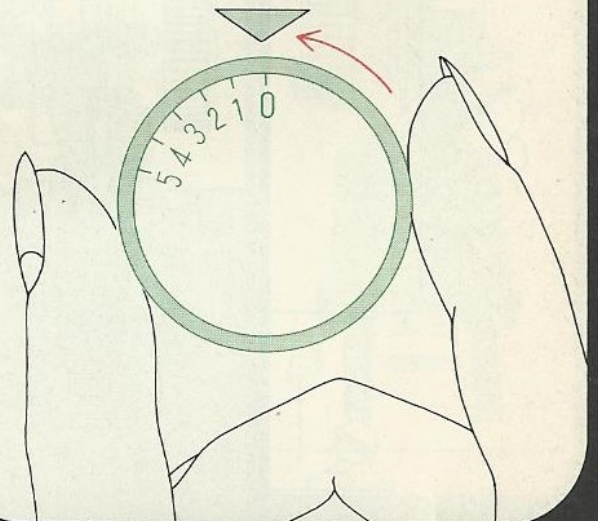
124



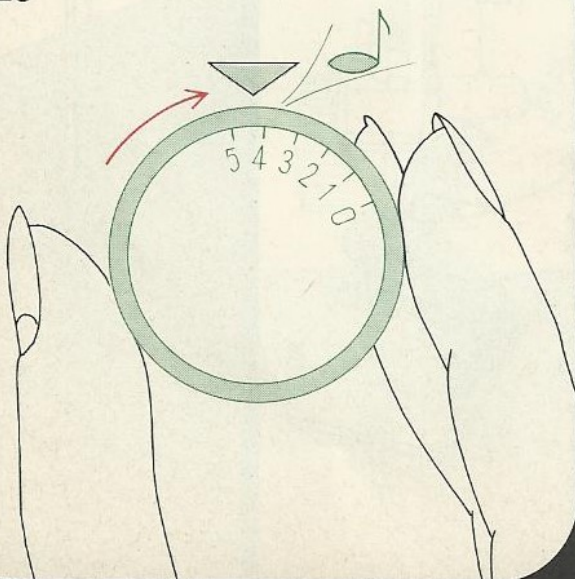
122



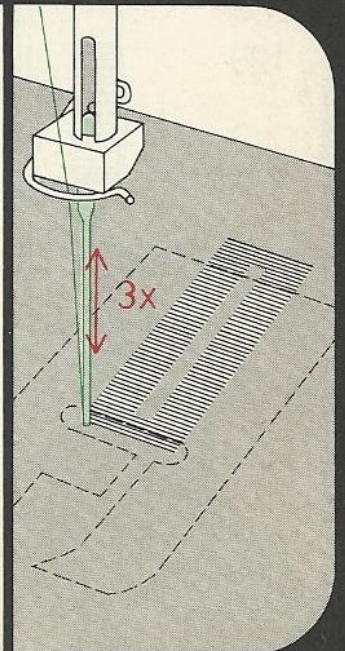
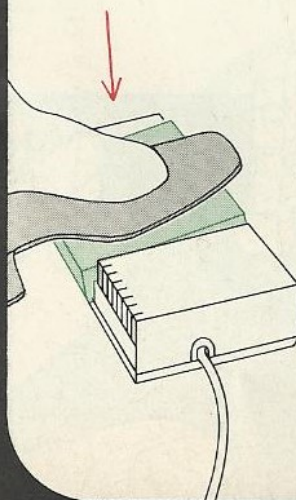
125



123

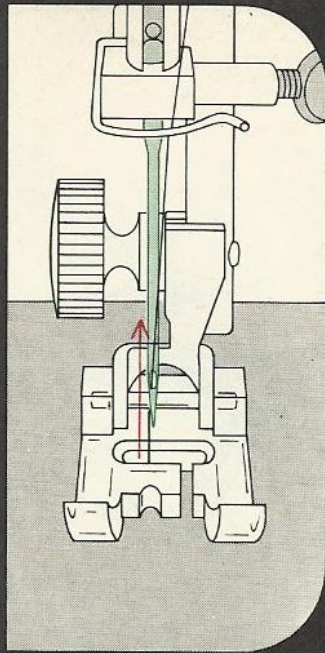
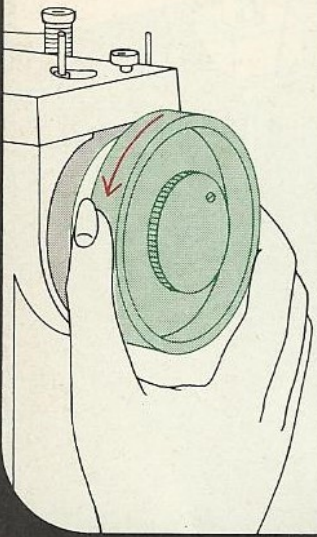


126

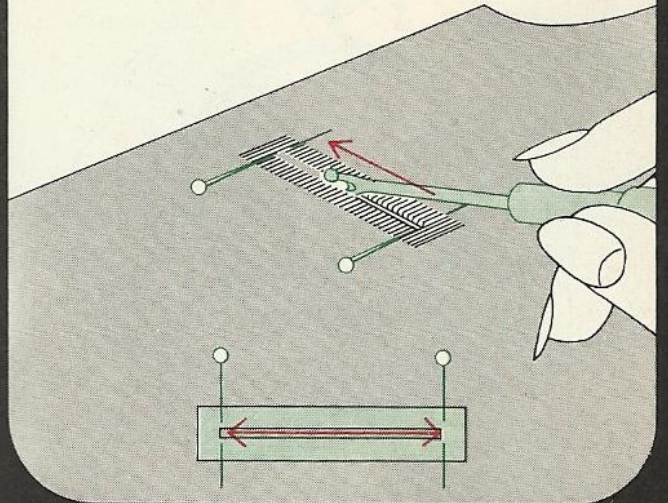




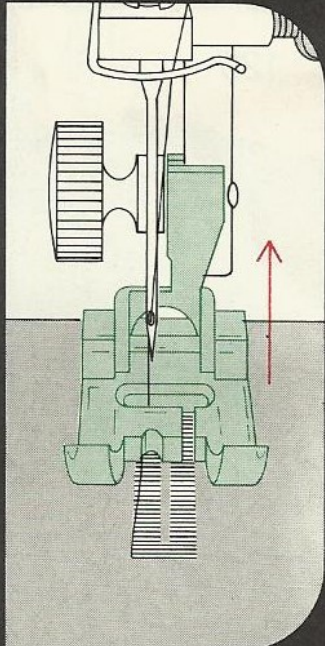
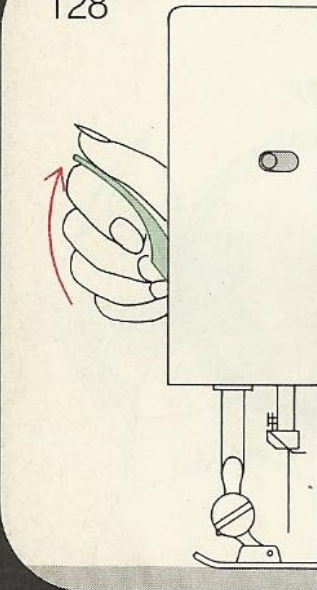
127



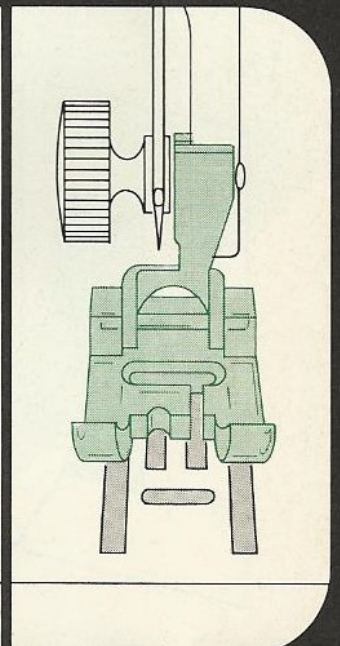
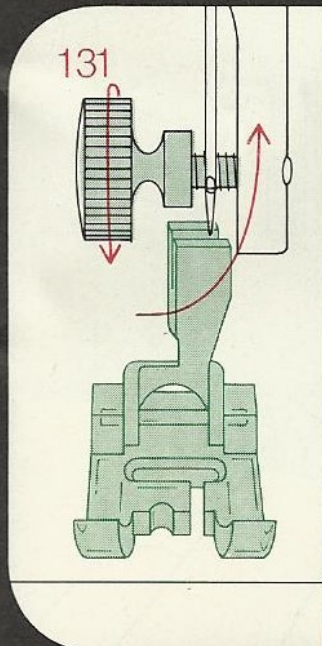
130



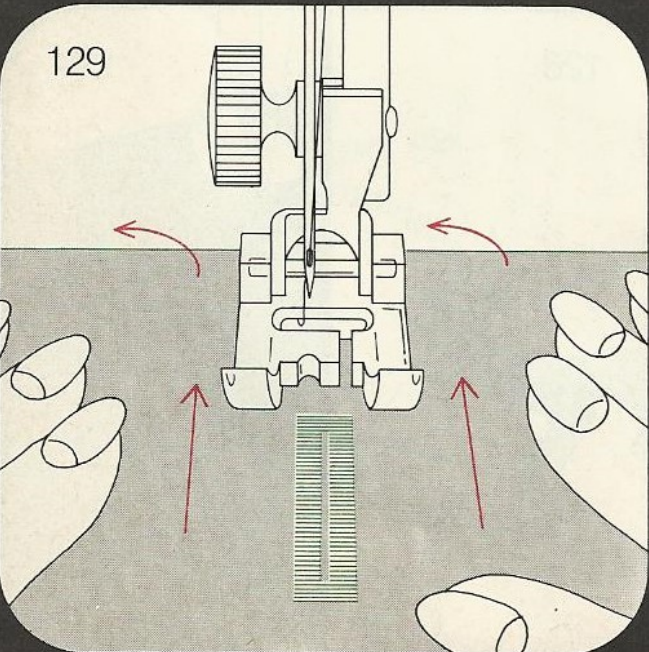
128



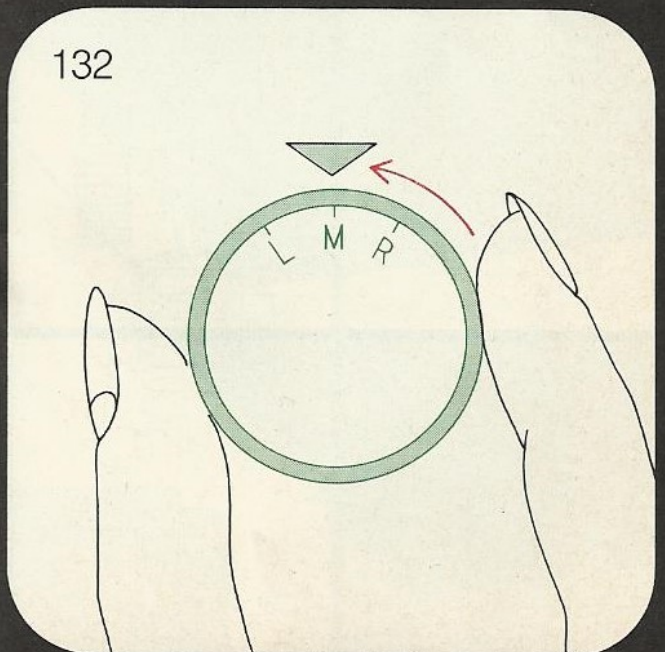
131



129

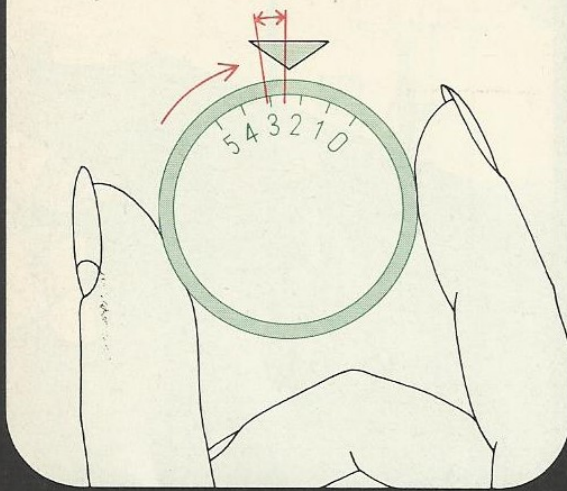


132

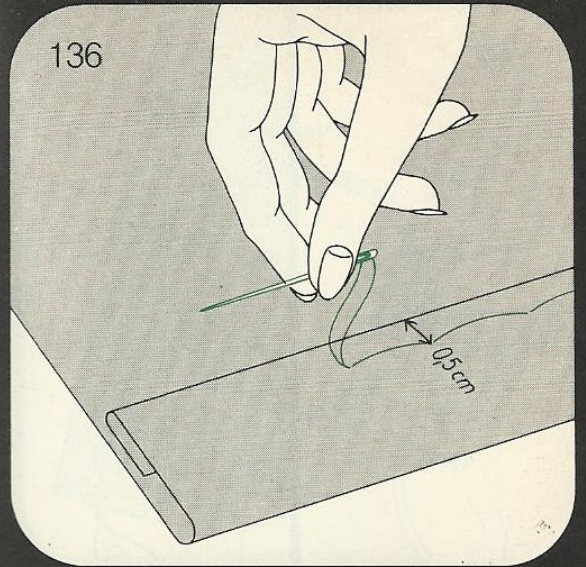




133



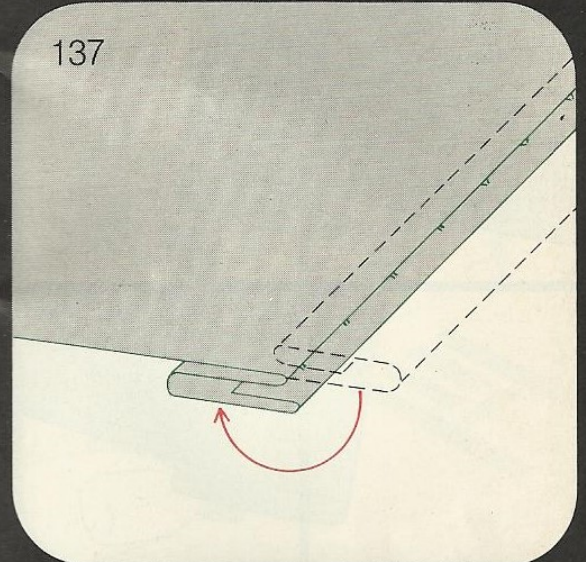
136



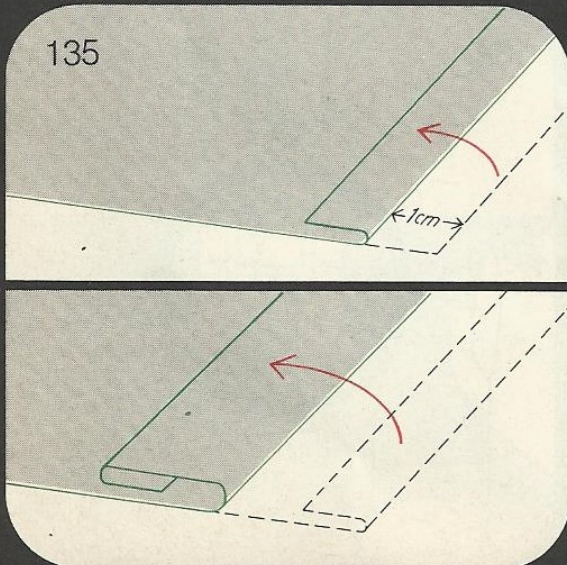
134



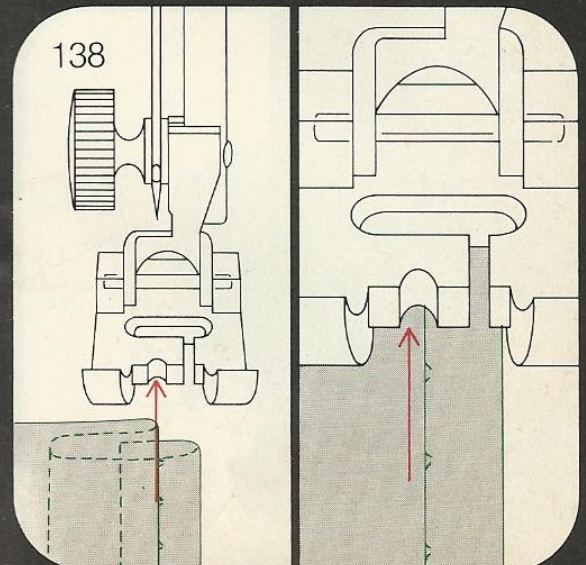
137



135

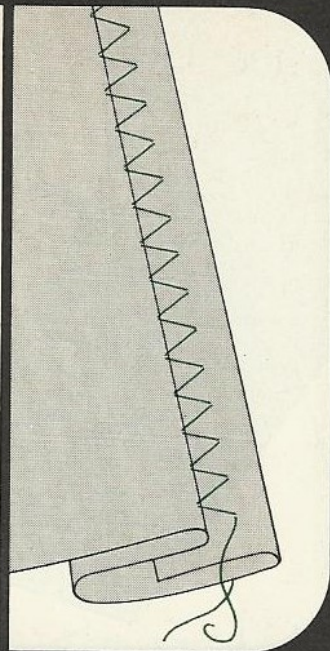
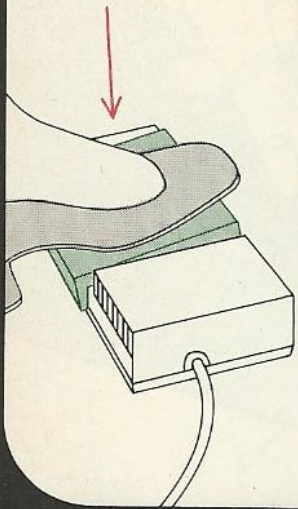


138

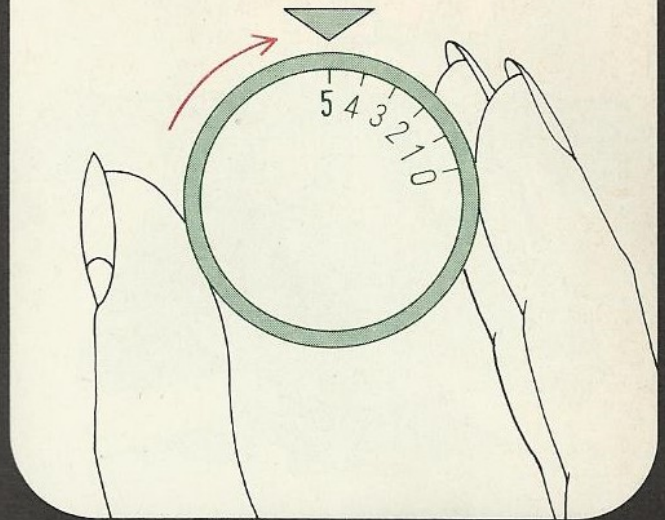




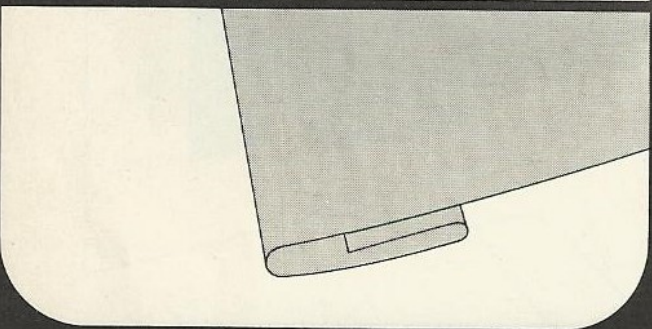
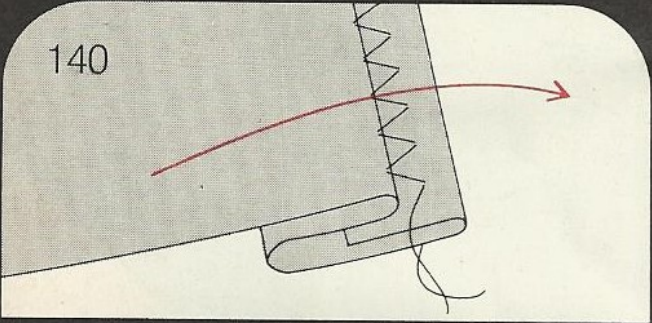
139



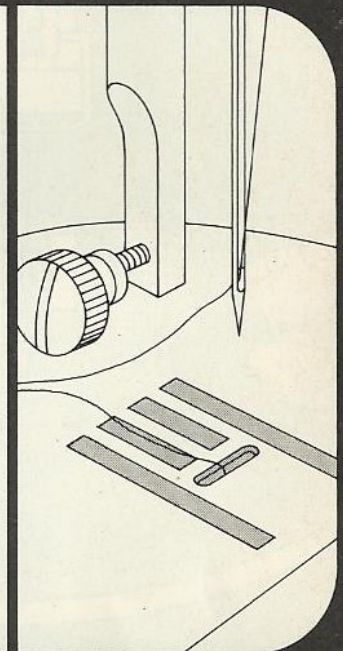
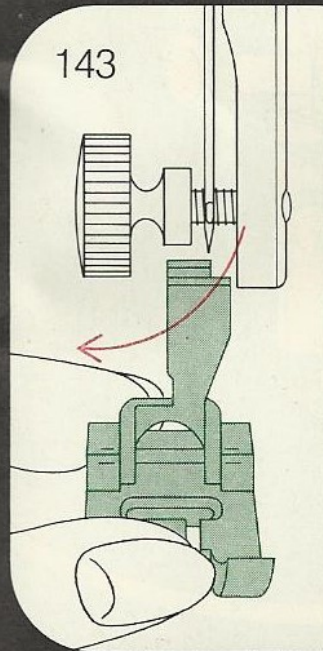
142



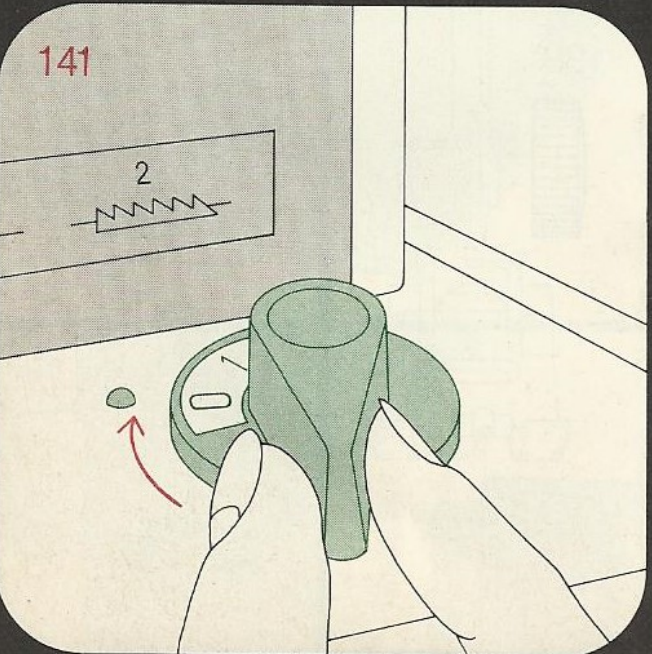
140



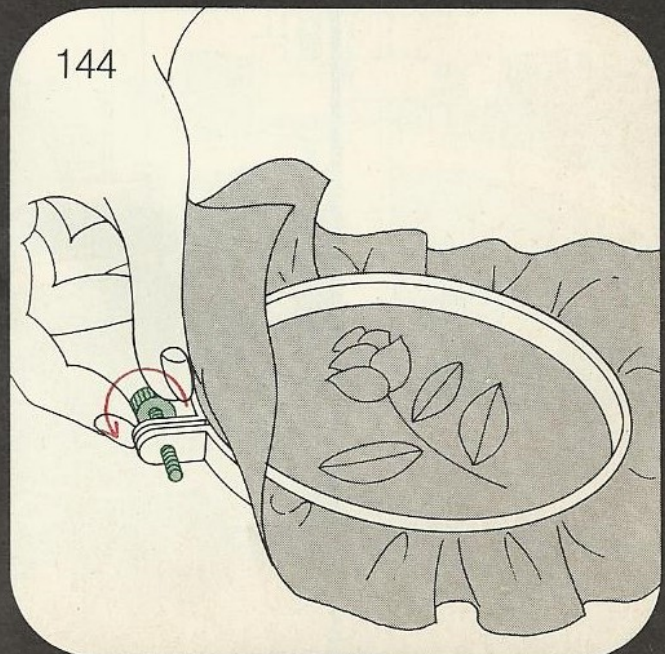
143



141

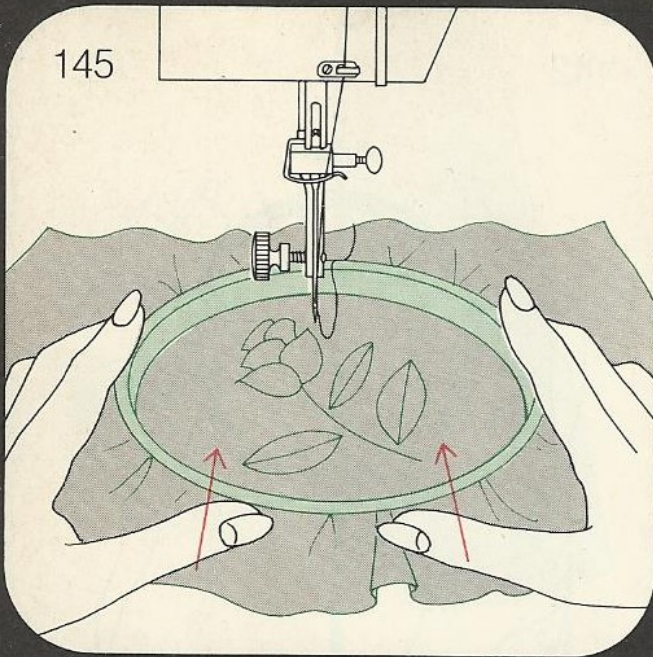


144

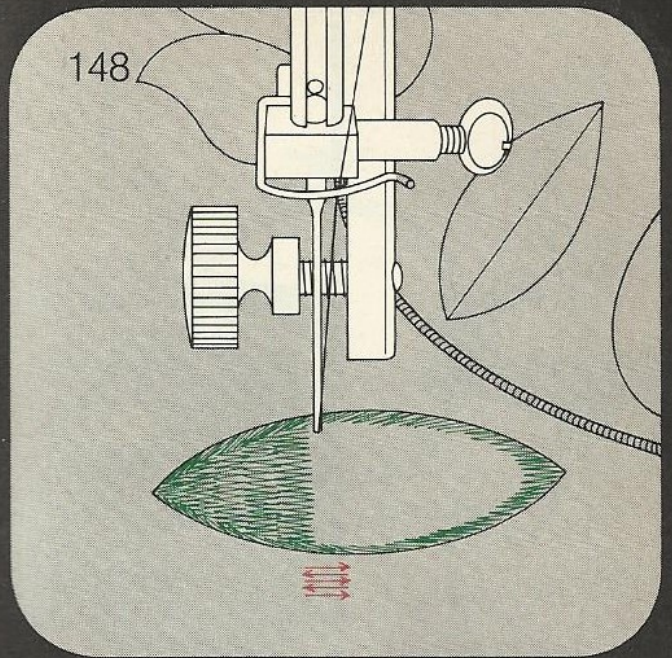




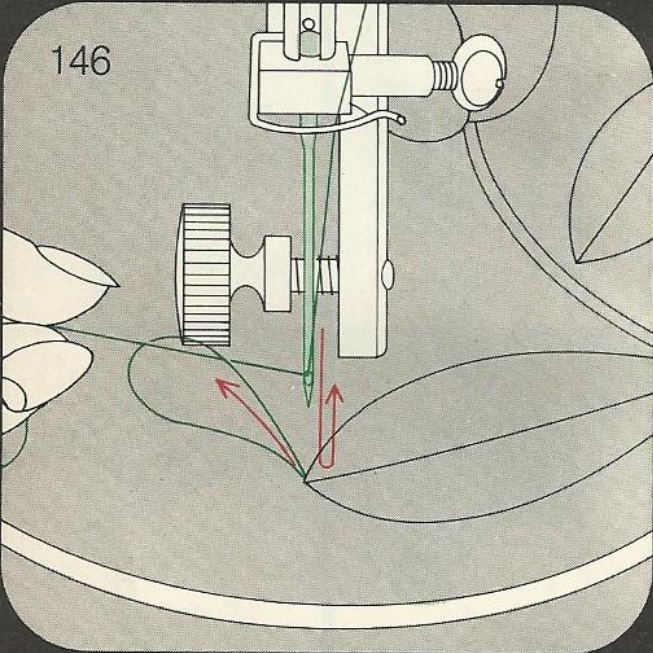
145



148



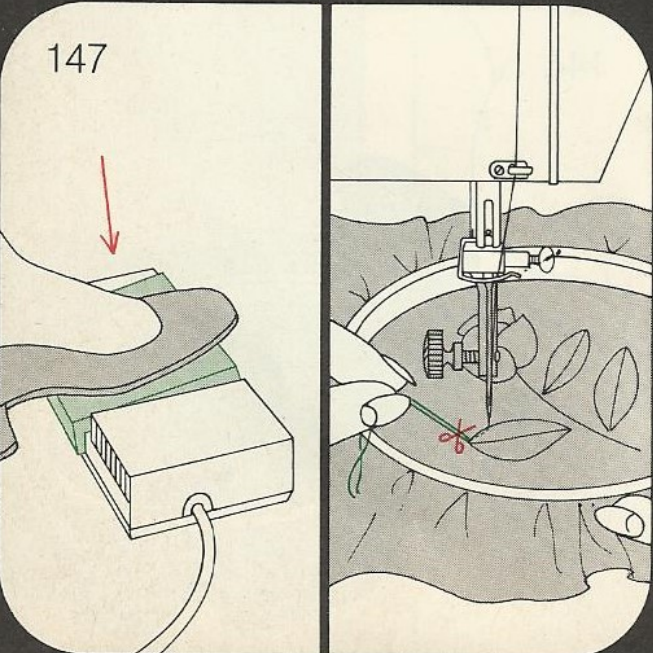
146



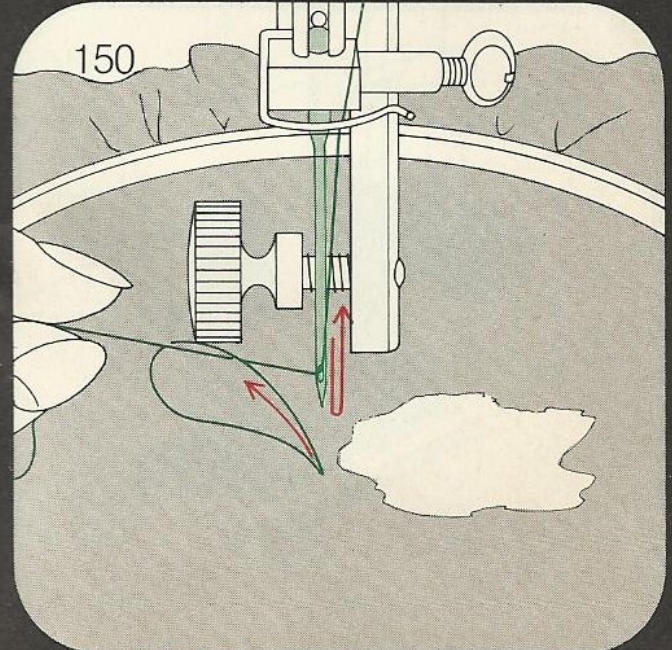
149



147

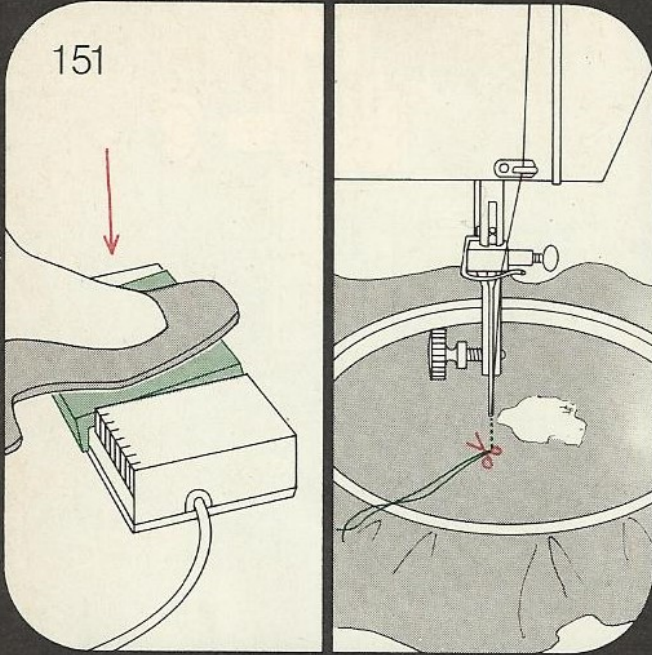


150

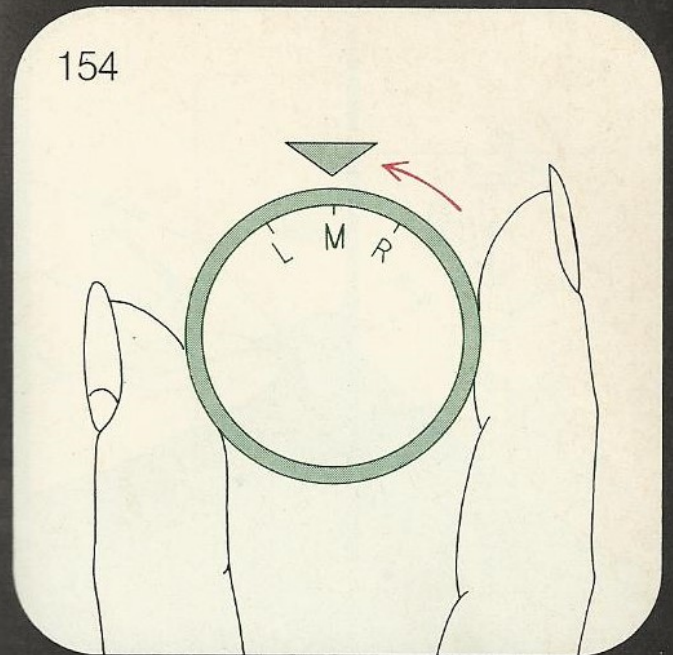




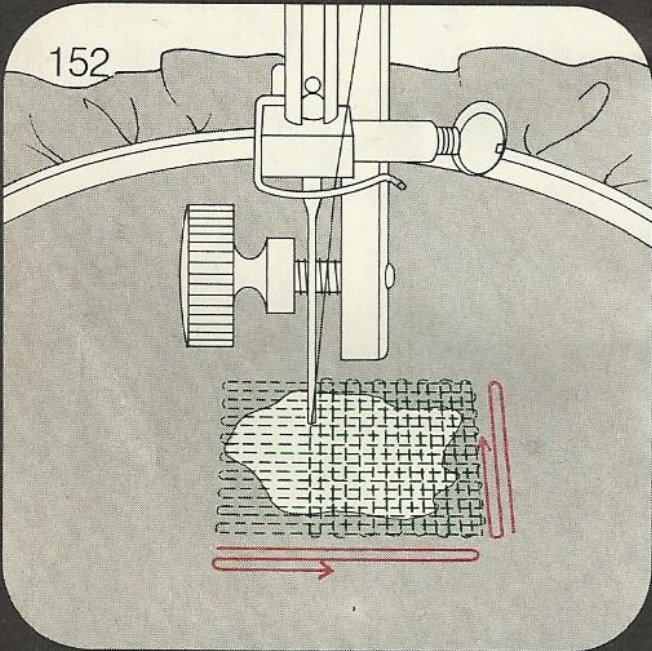
151



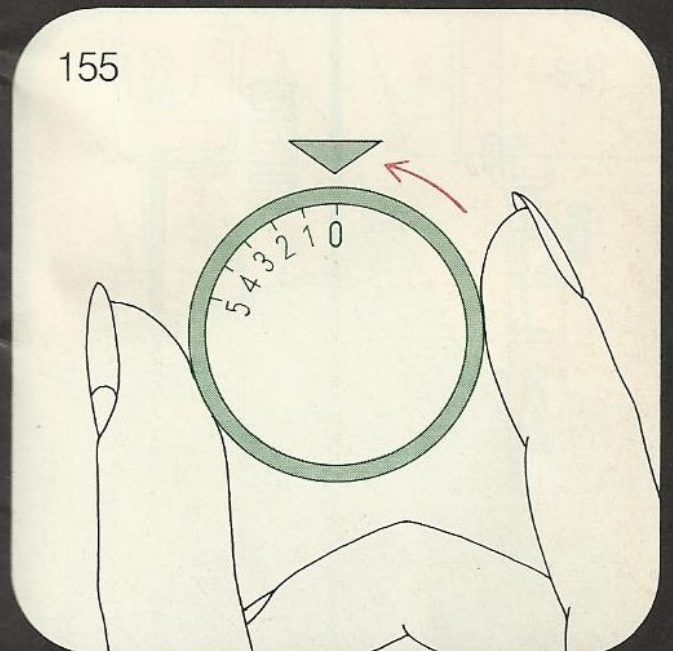
154



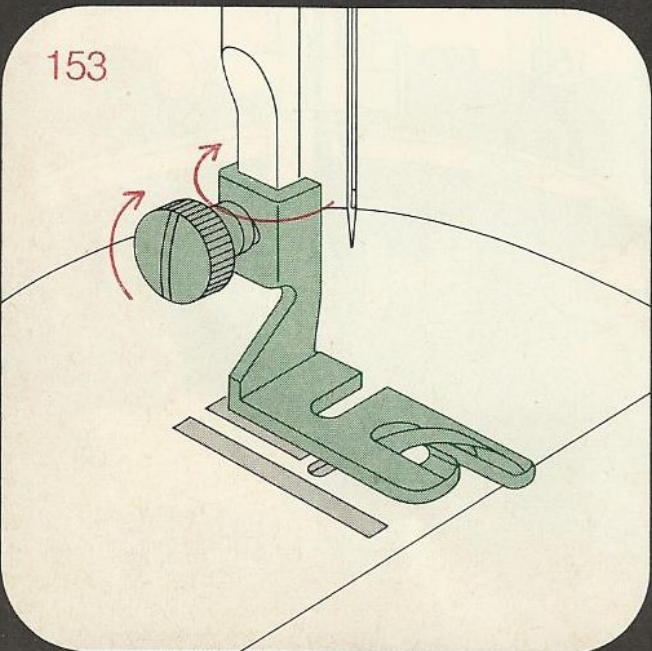
152



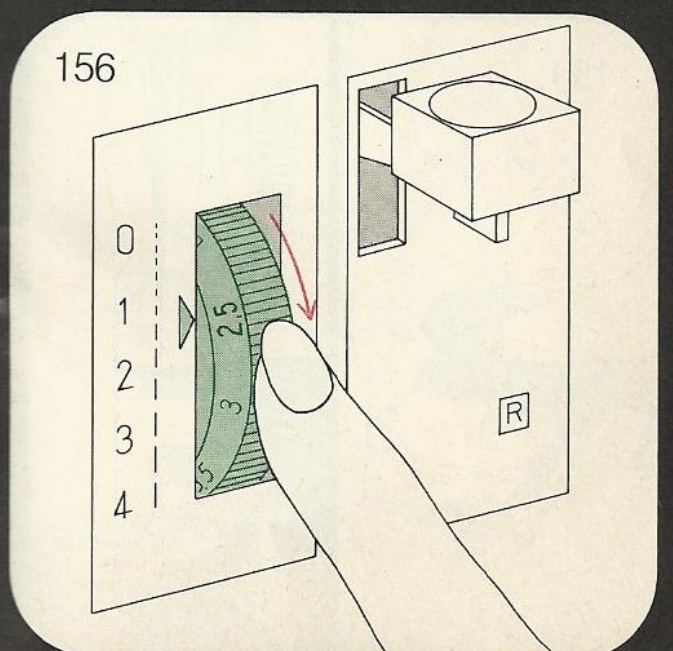
155



153

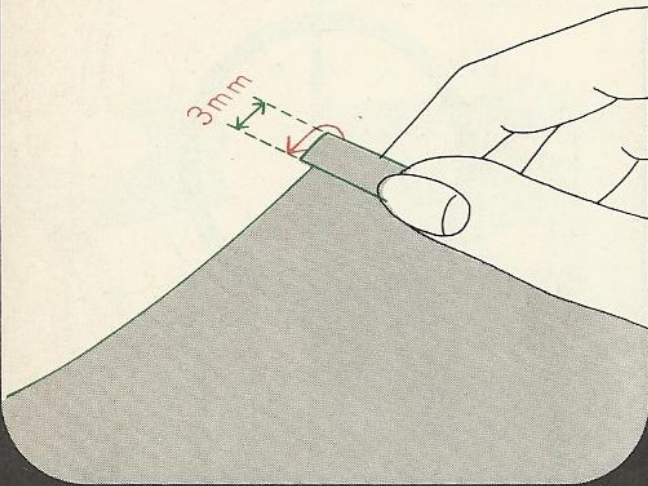


156

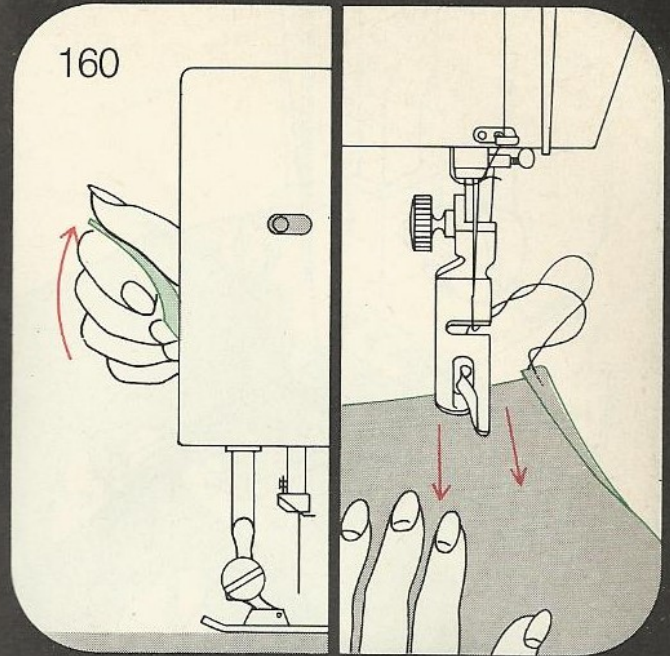




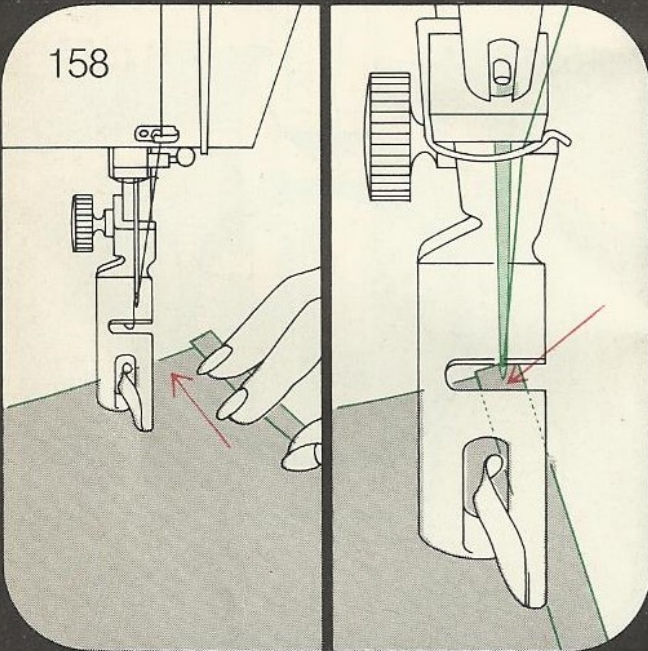
157



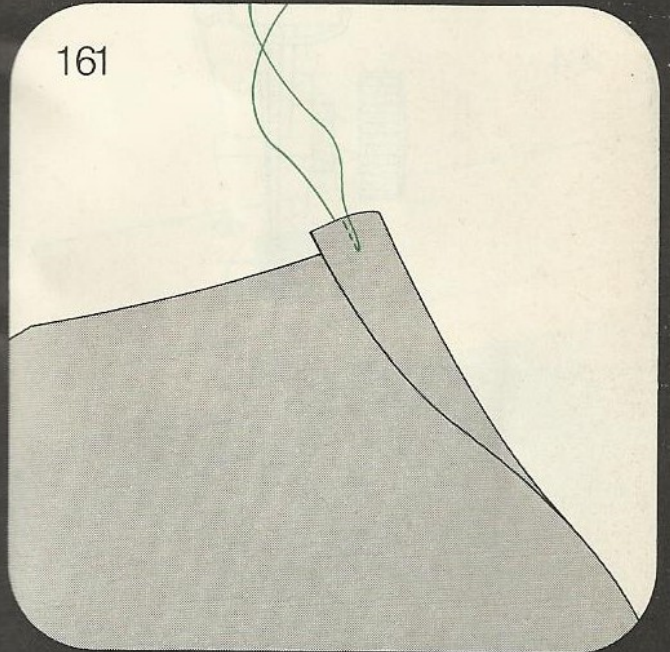
160



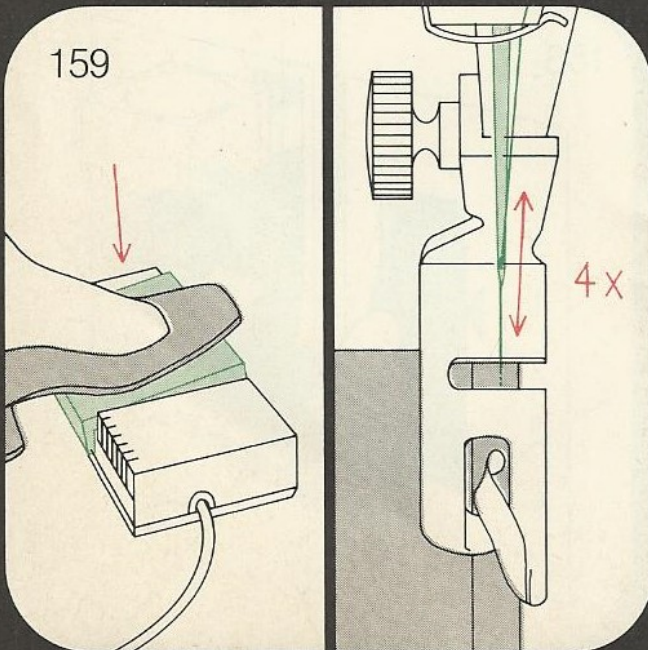
158



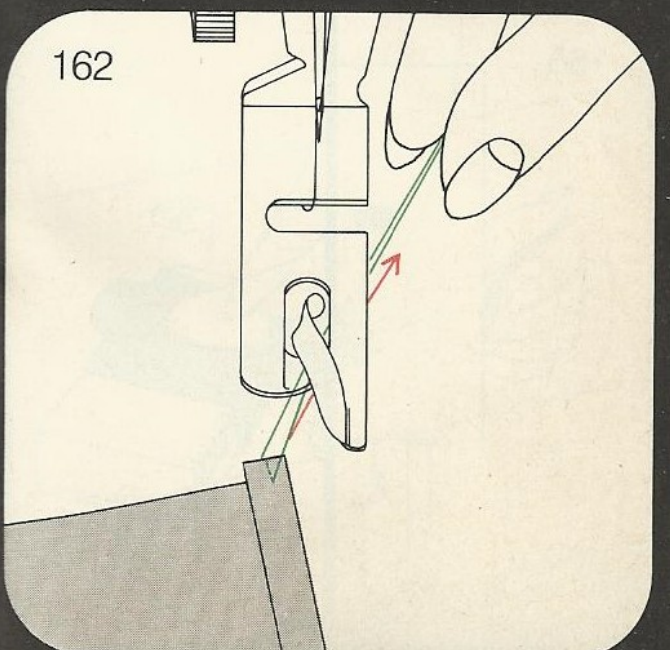
161



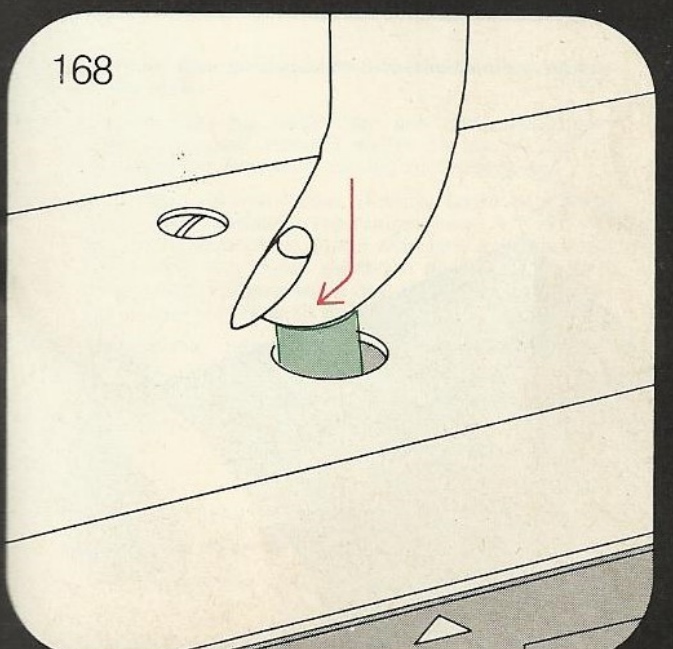
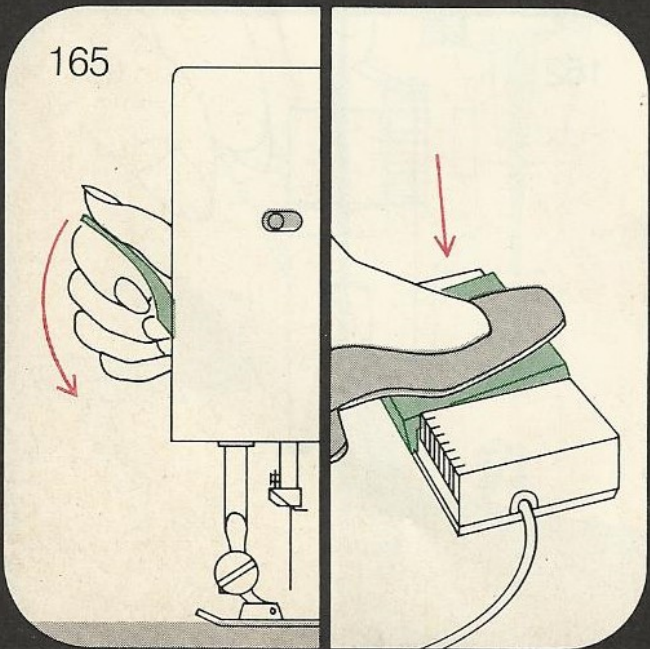
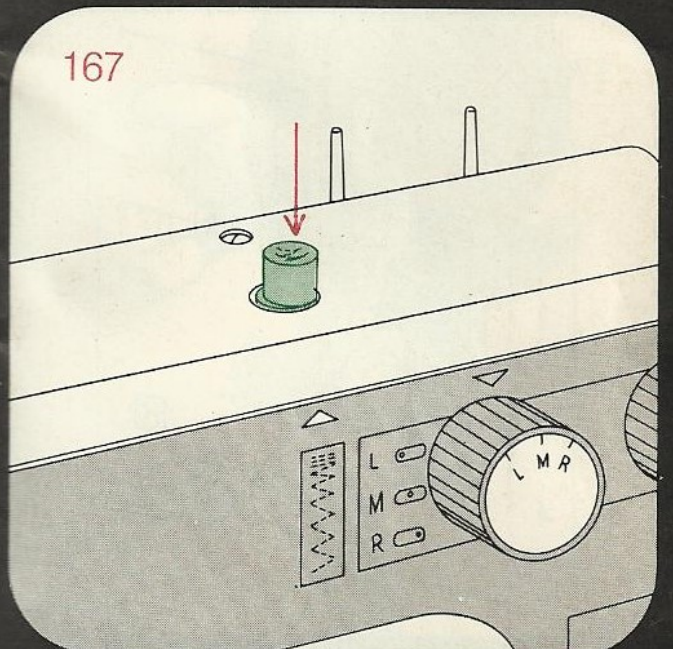
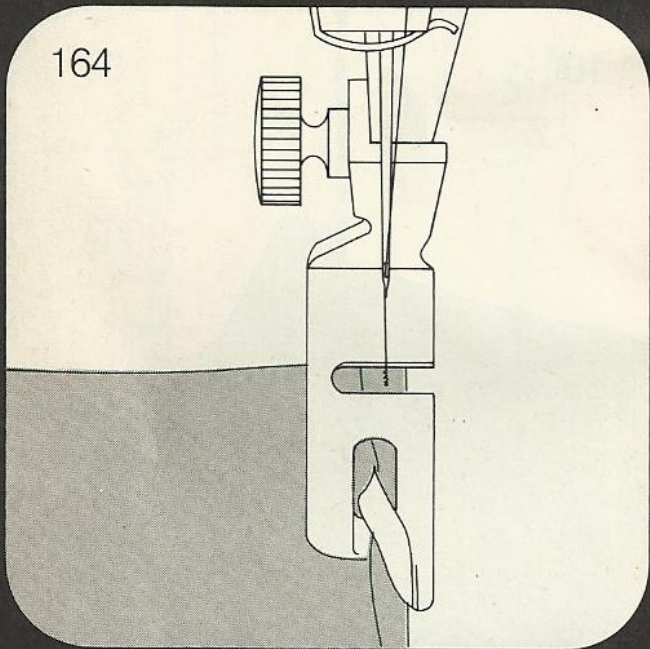
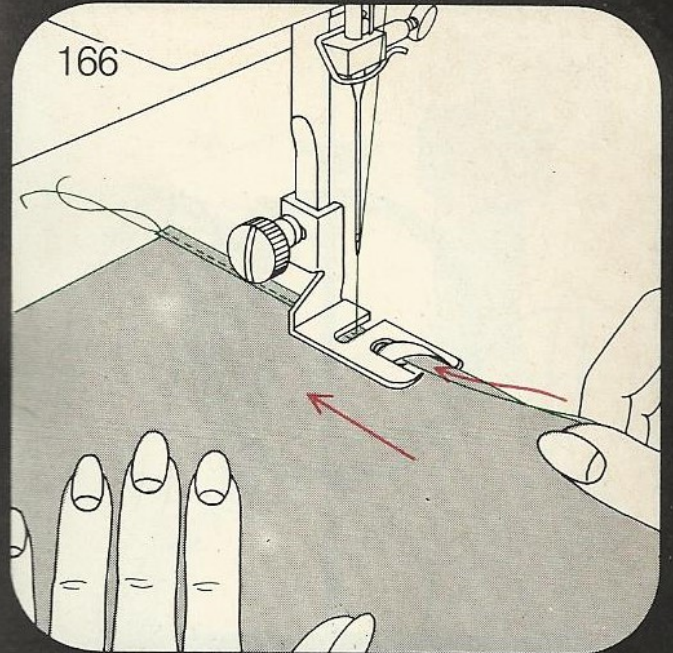
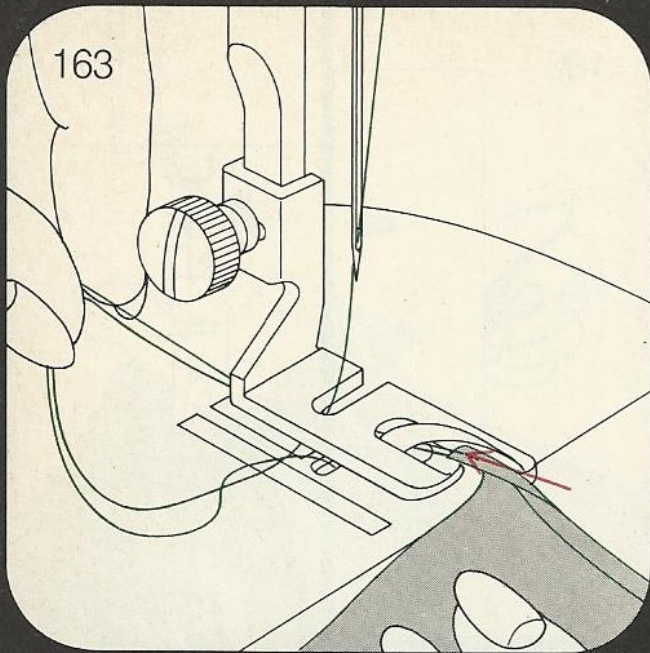
159



162

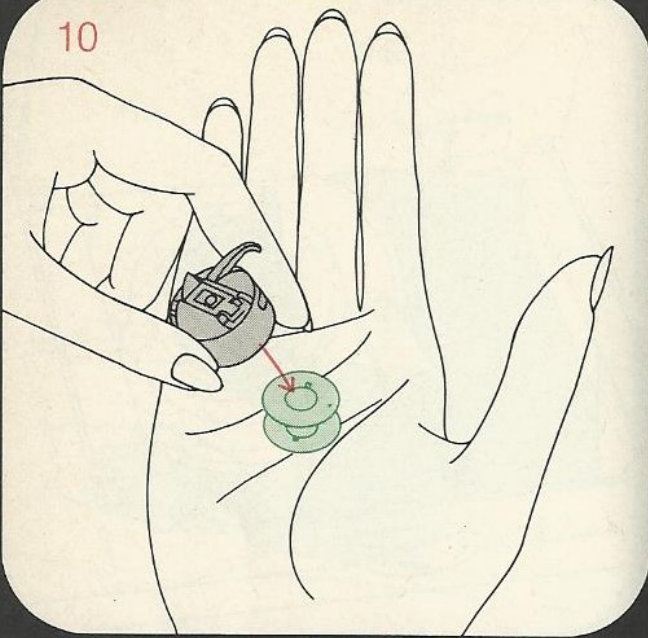








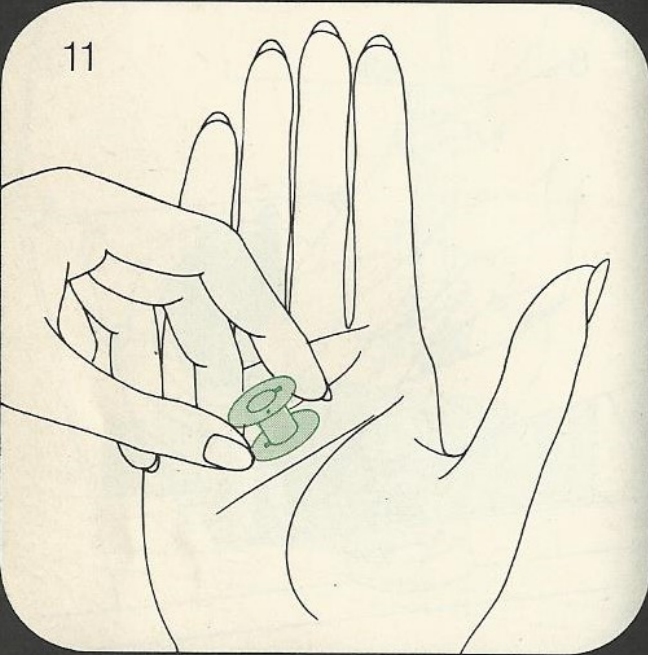
10



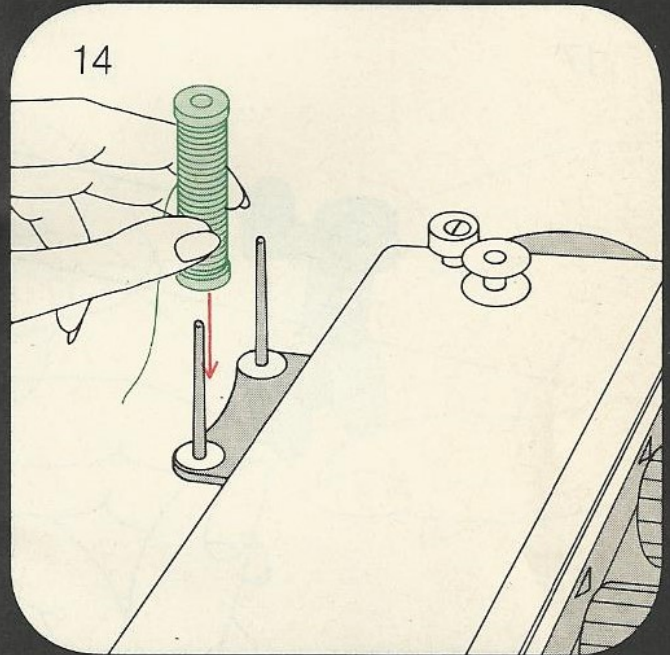
13



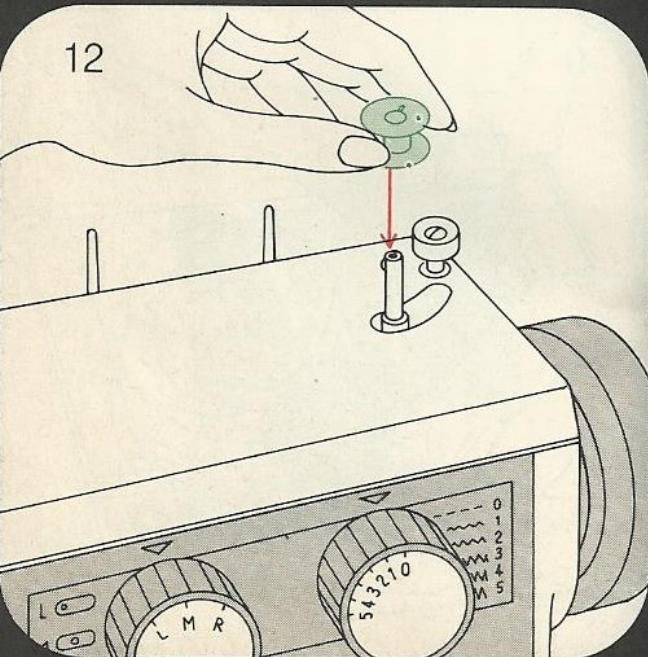
11



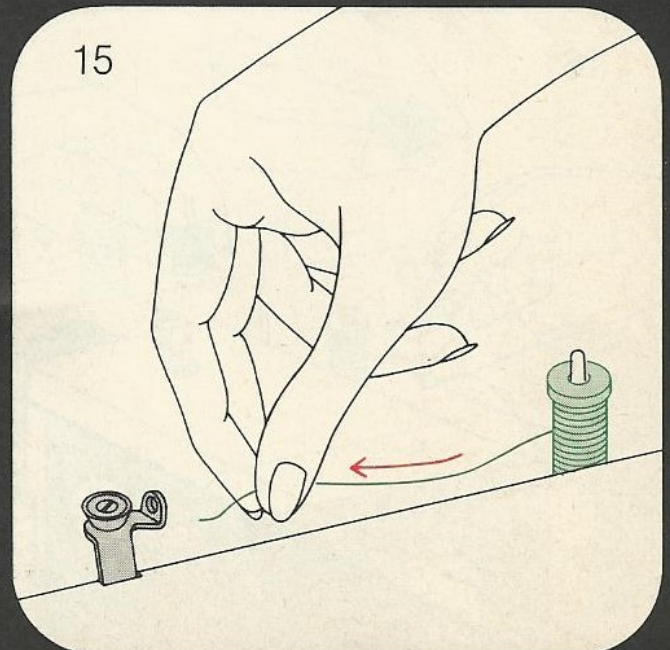
14



12

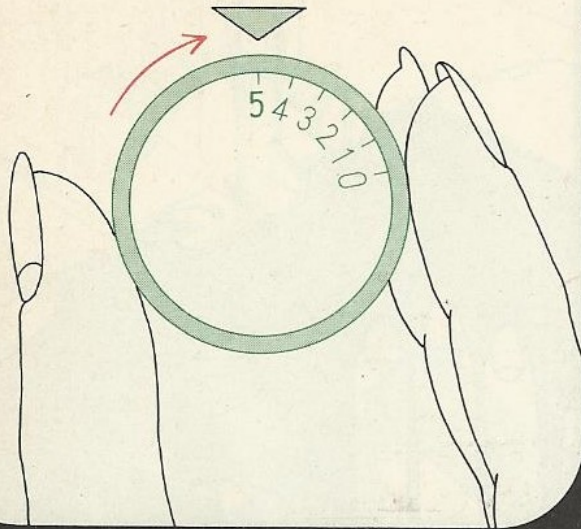


15

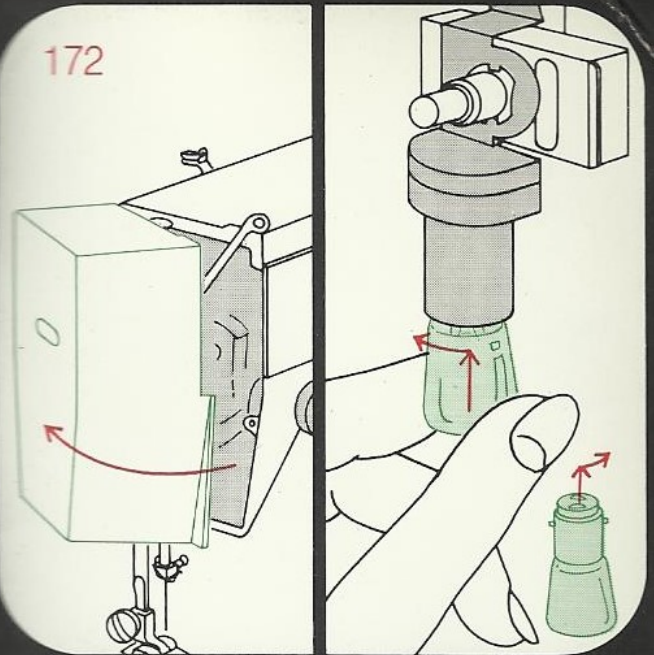




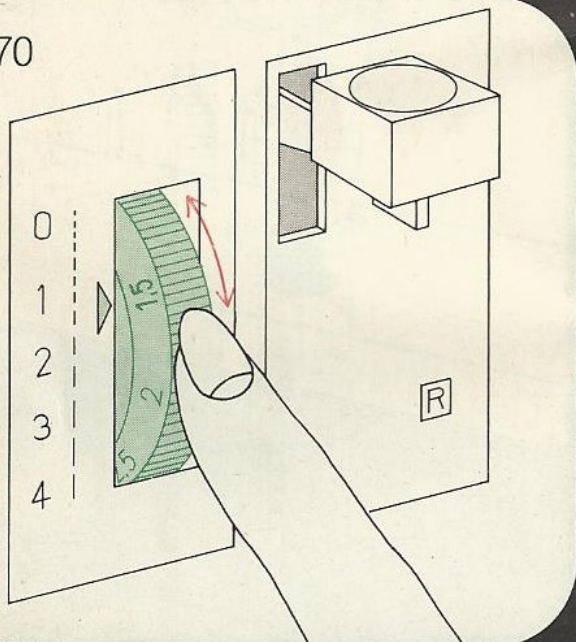
169



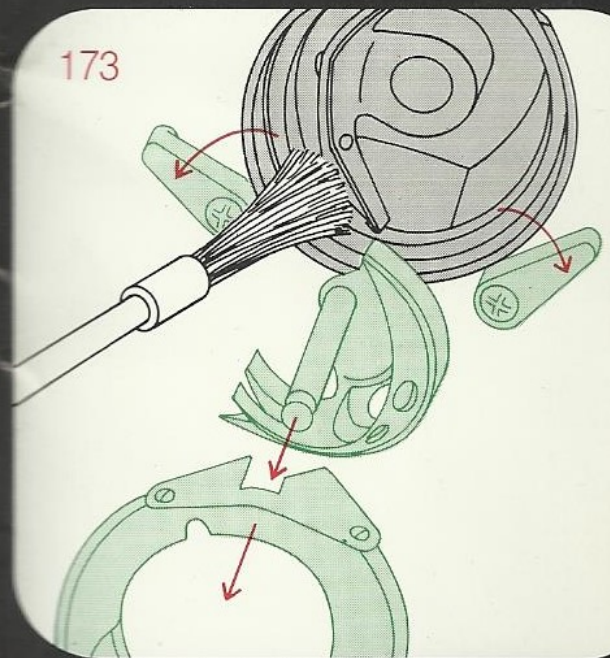
172



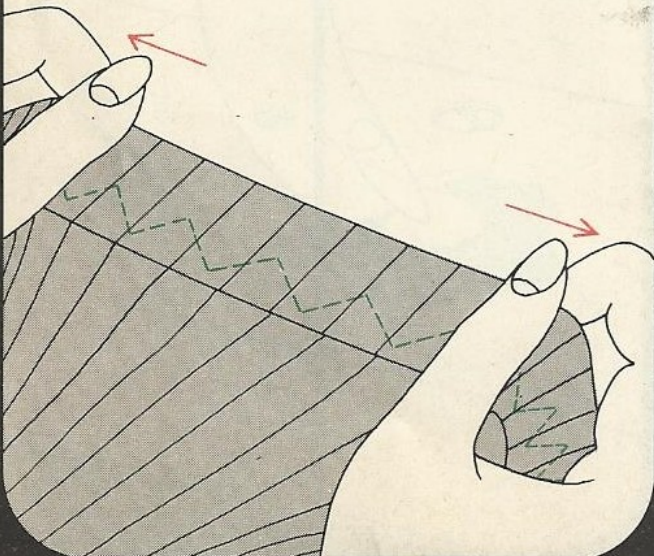
170



173



171



#### Vorschriften über mechanische Sicherheitsanforderungen nach DIN 5321

- Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- Beim Wechsel von Nadel, Nähfuß, Spule und Stichplatte, bei Arbeitsunterbrechungen ohne Aufsicht und bei Wartungsarbeiten ist die Maschine elektrisch abzuschalten, d. h. durch Betätigen des Hauptschalters oder durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

Fachnormenausschuß Maschinenbau im Deutschen Normenausschuß (DNA)

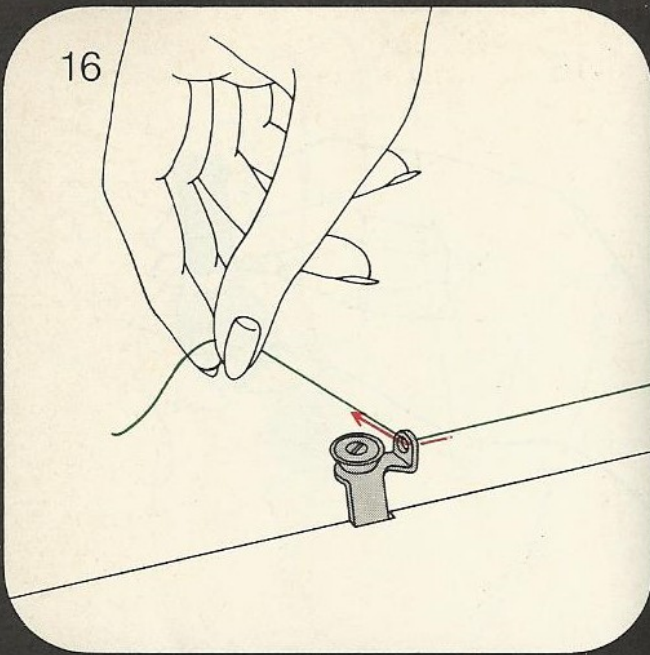
Technische Änderungen vorbehalten.

Subject to alterations in design.

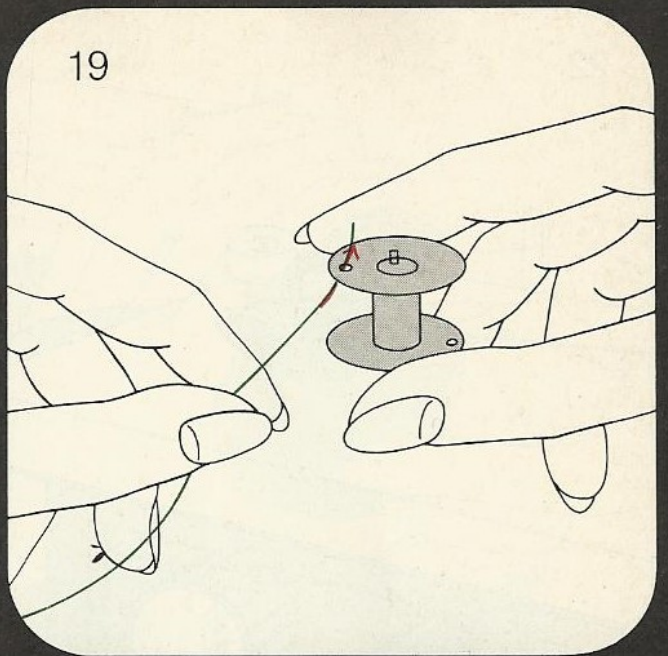
Sous tout réserve de modifications techniques.



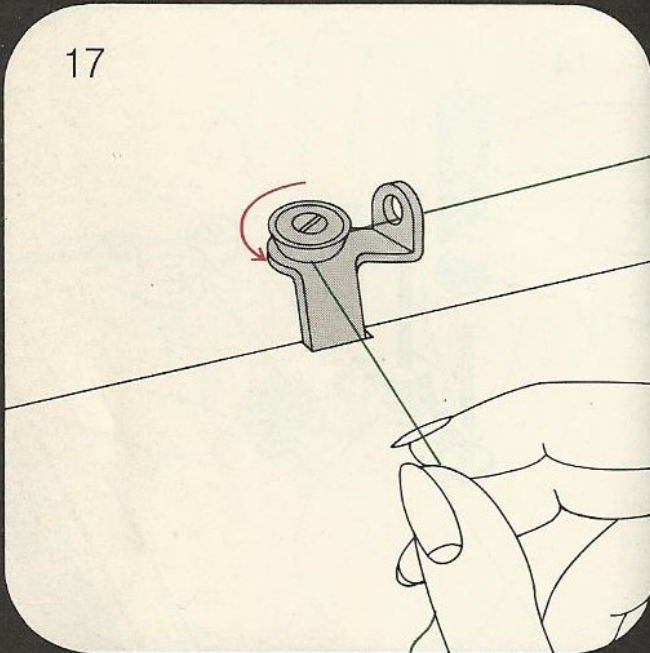
16



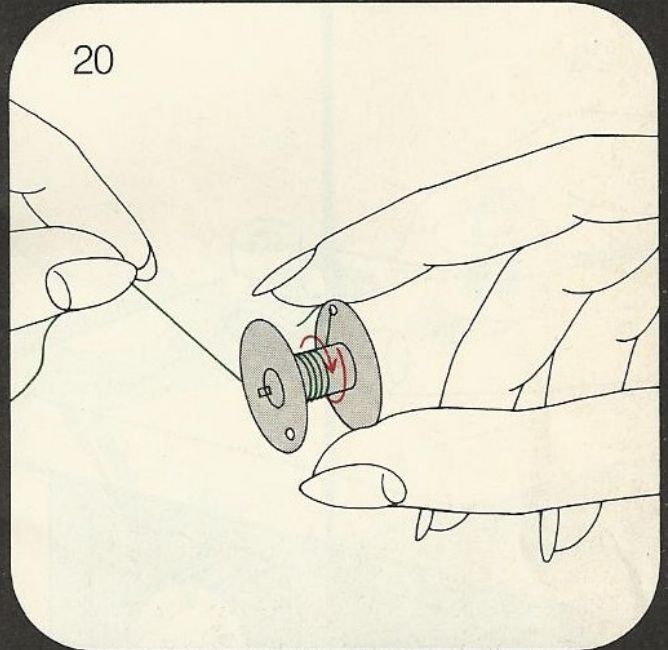
19



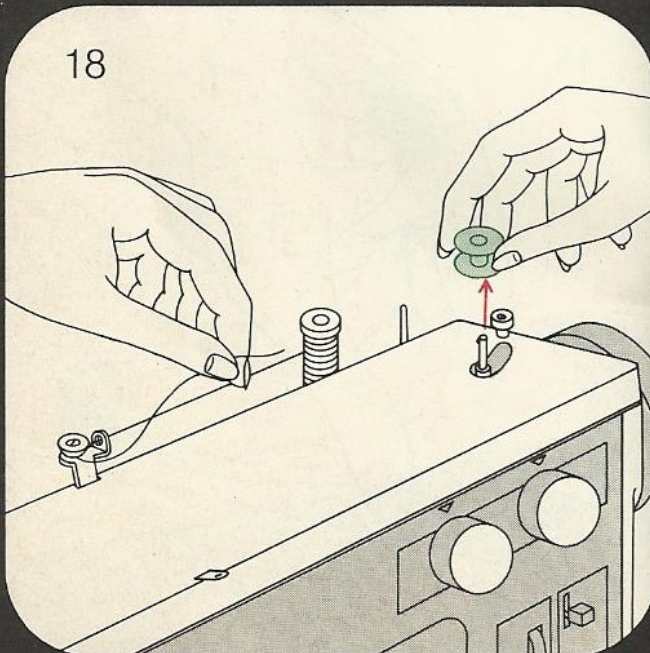
17



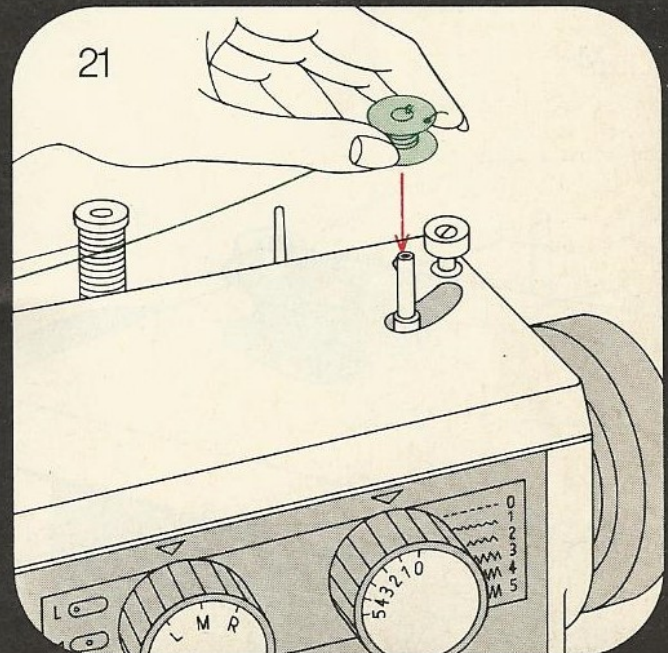
20



18

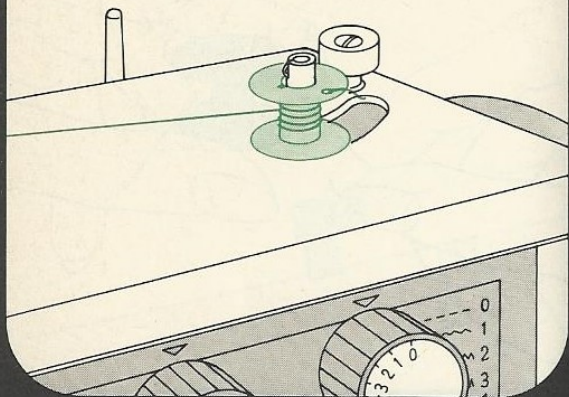


21

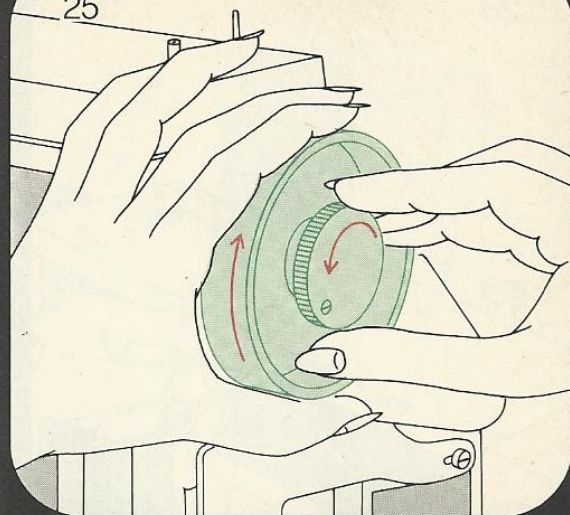




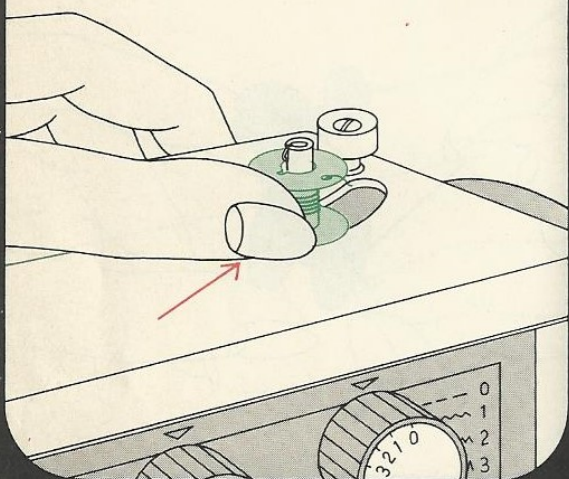
22



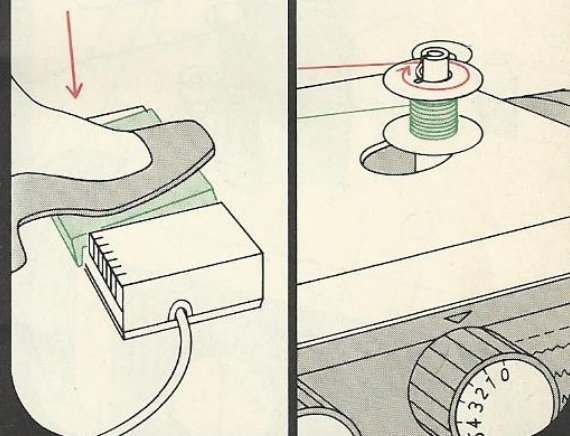
25



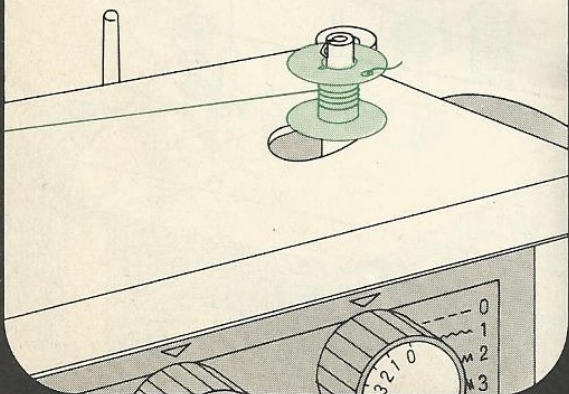
23



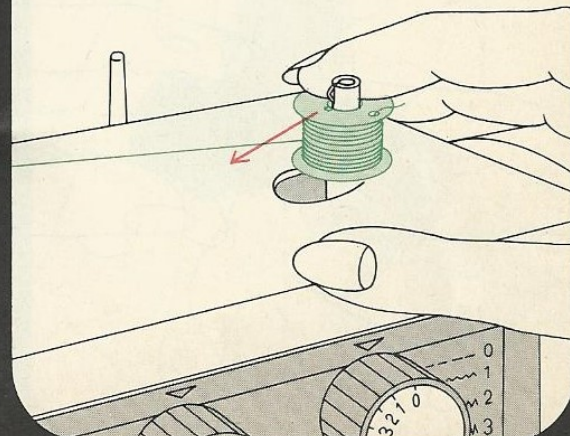
26



24

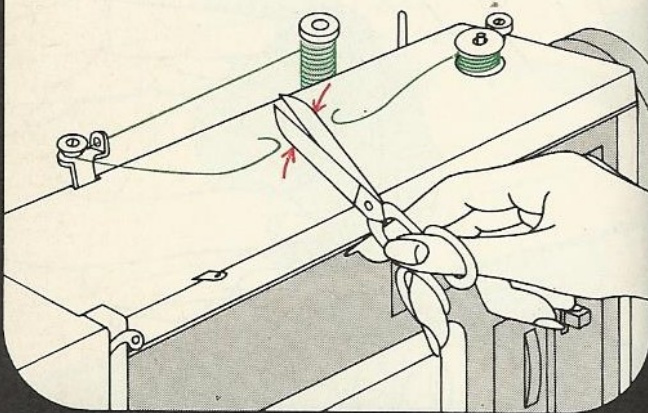


27

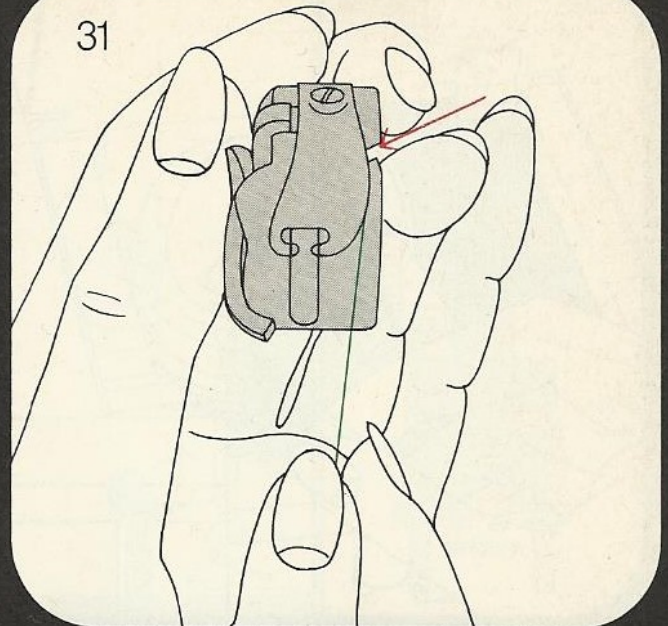




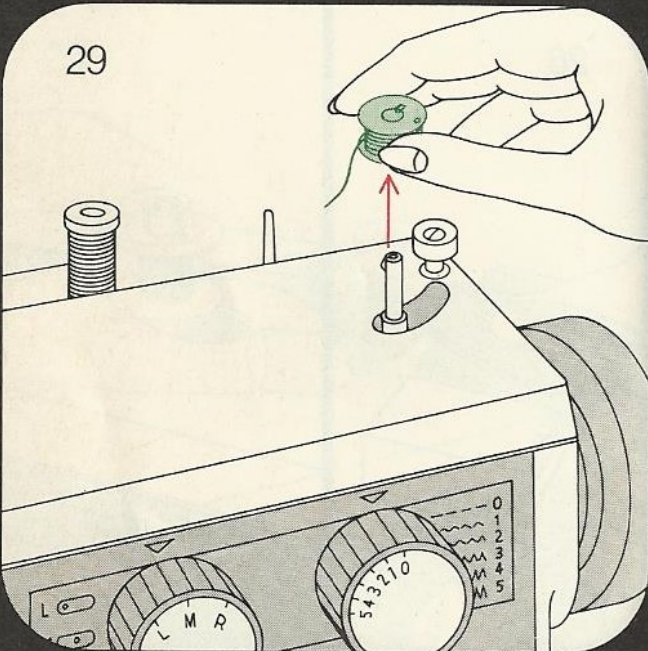
28



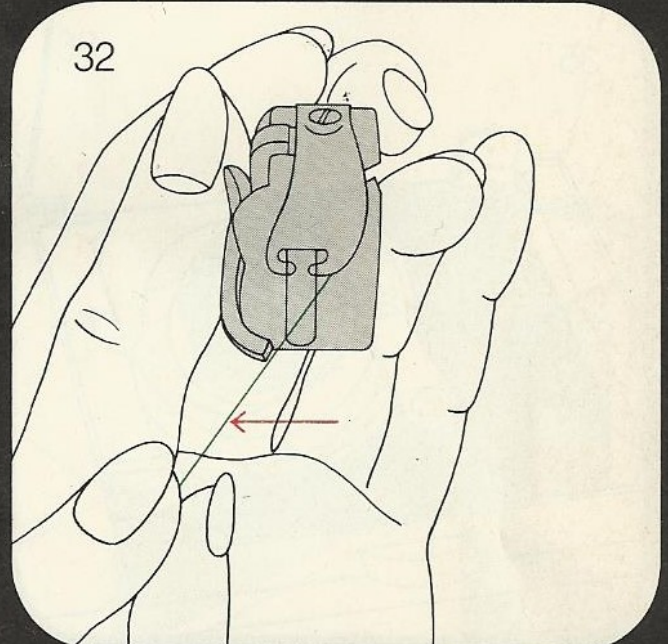
31



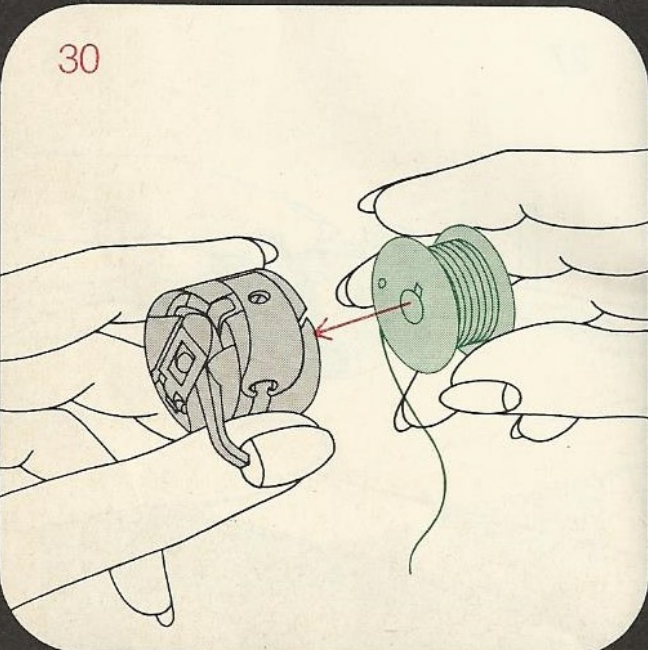
29



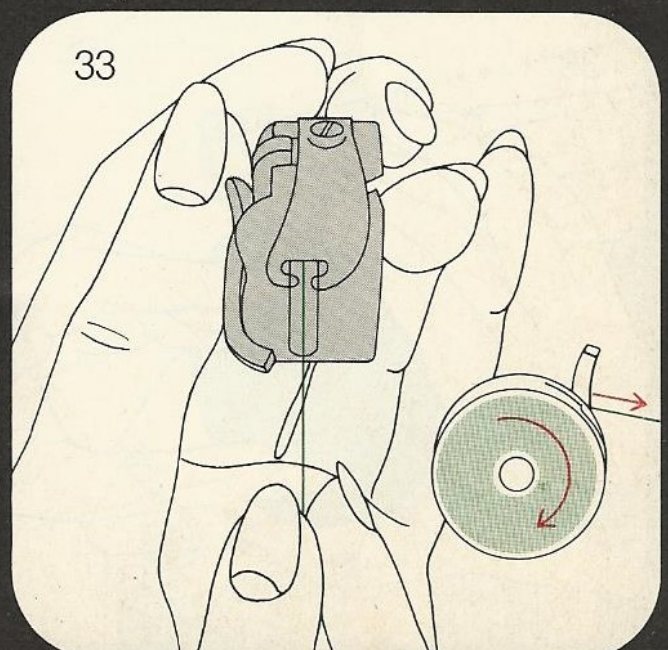
32



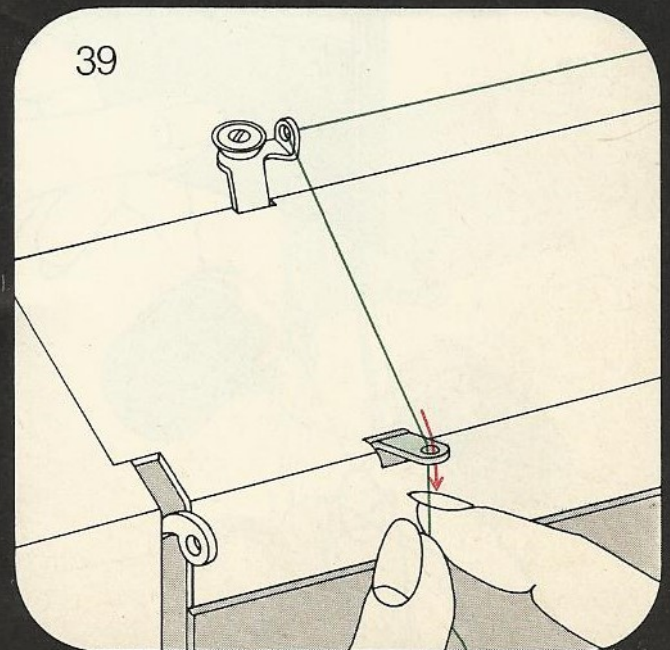
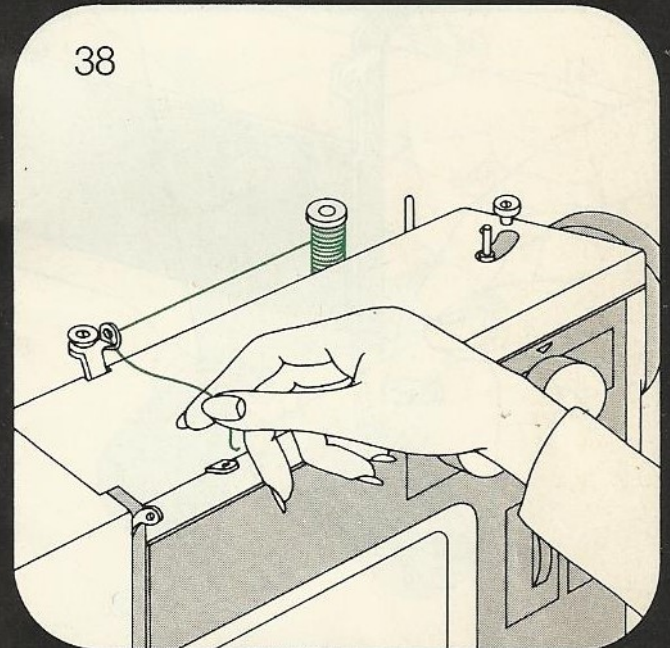
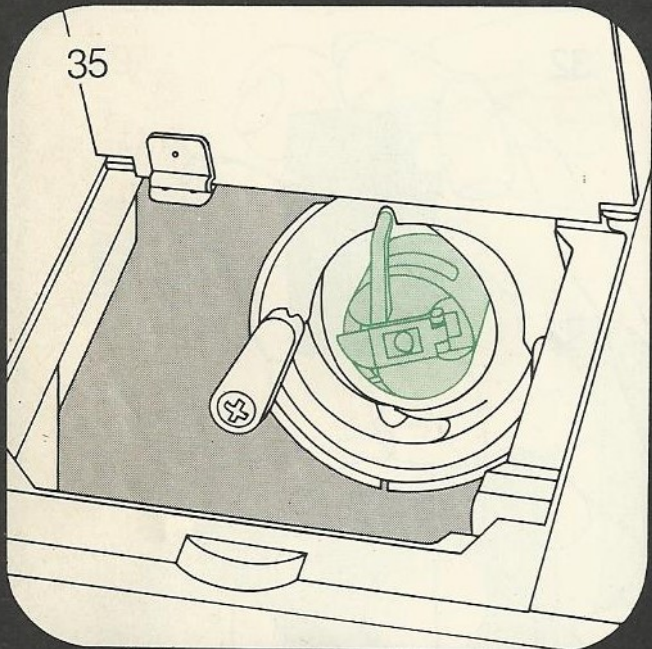
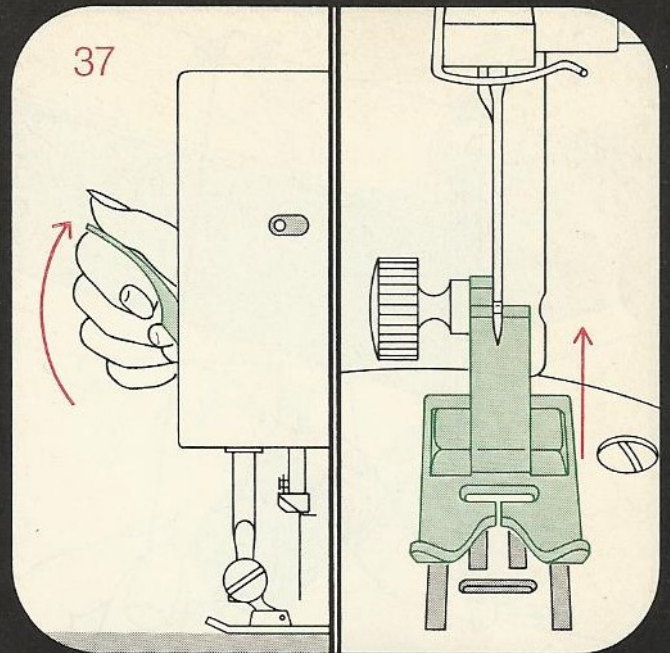
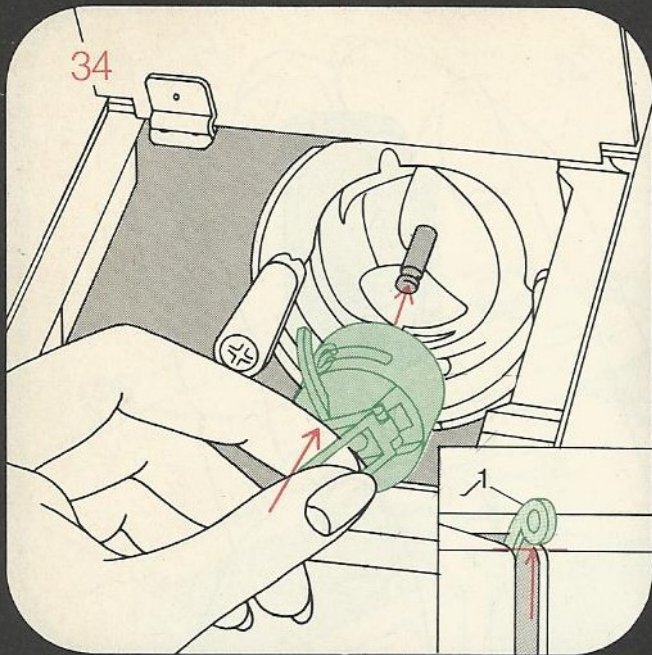
30



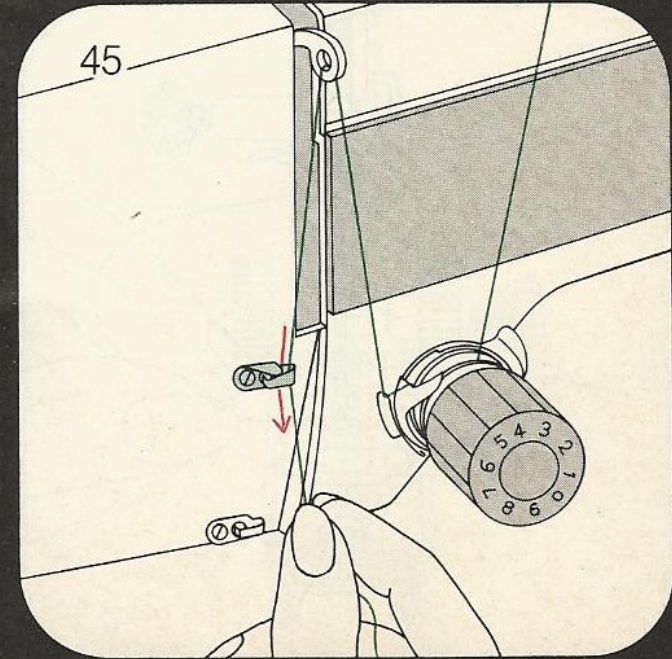
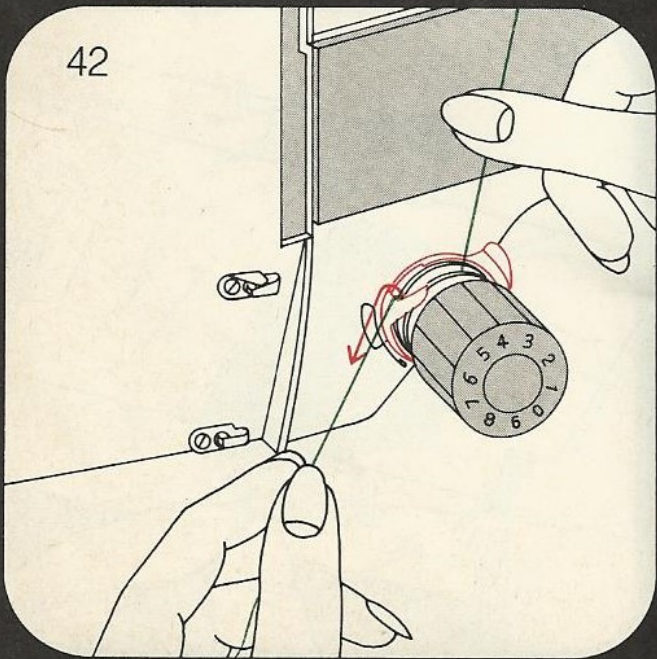
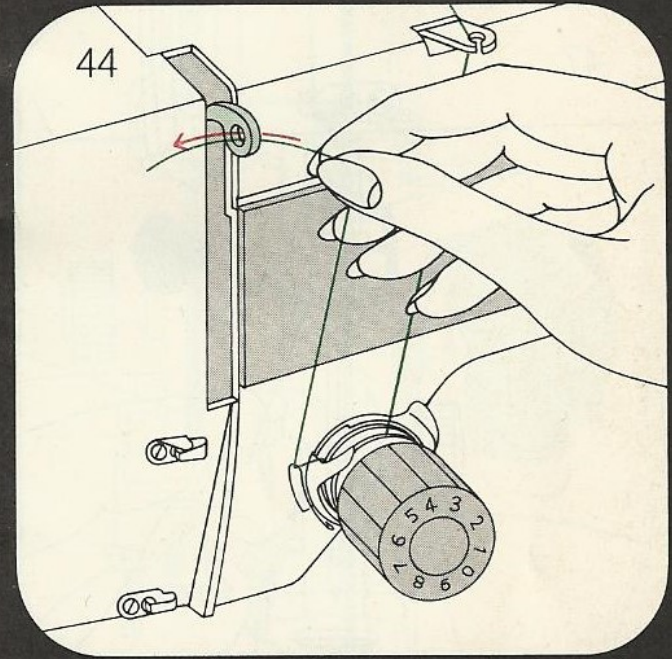
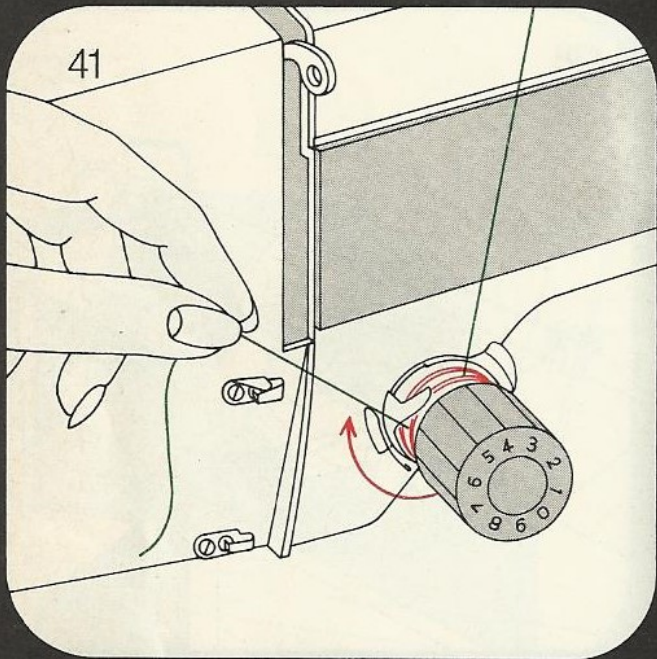
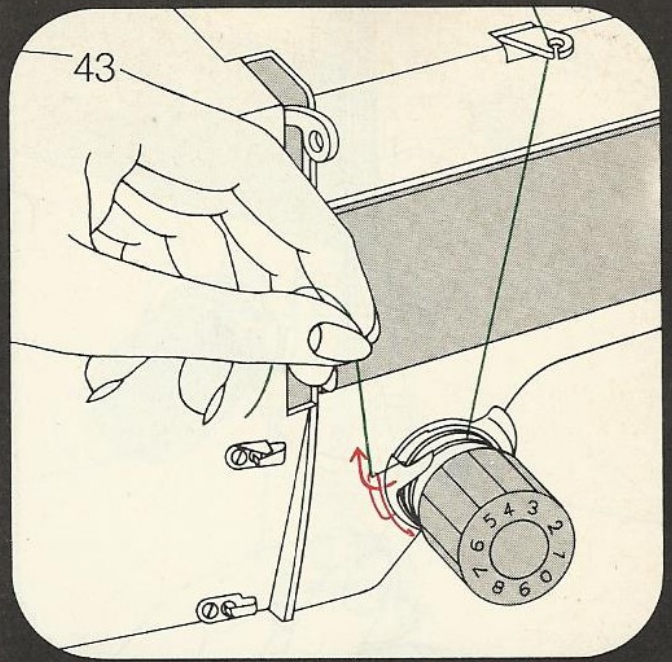
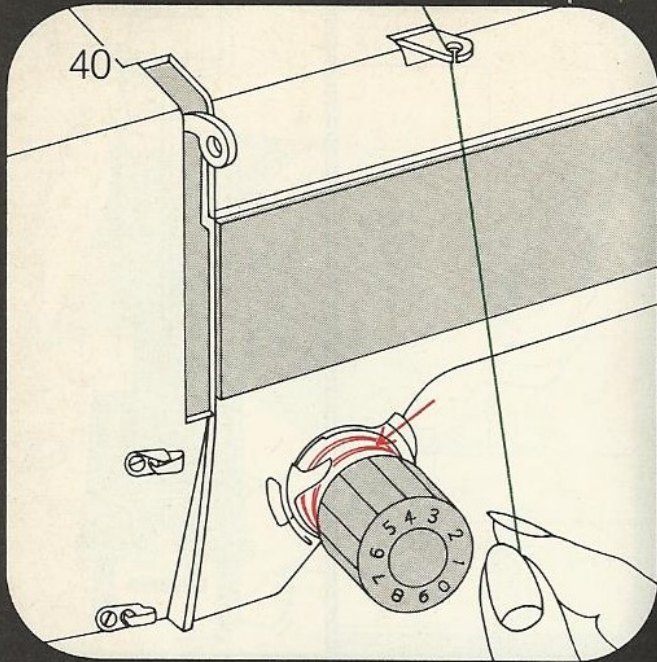
33





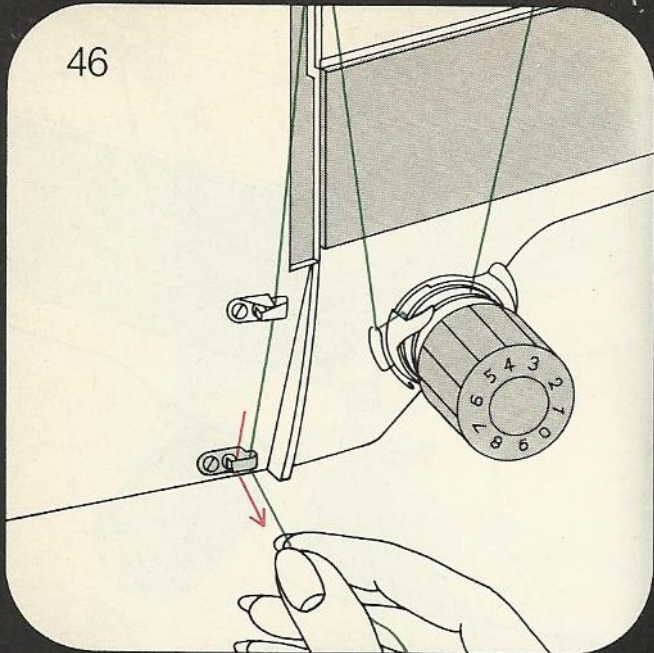




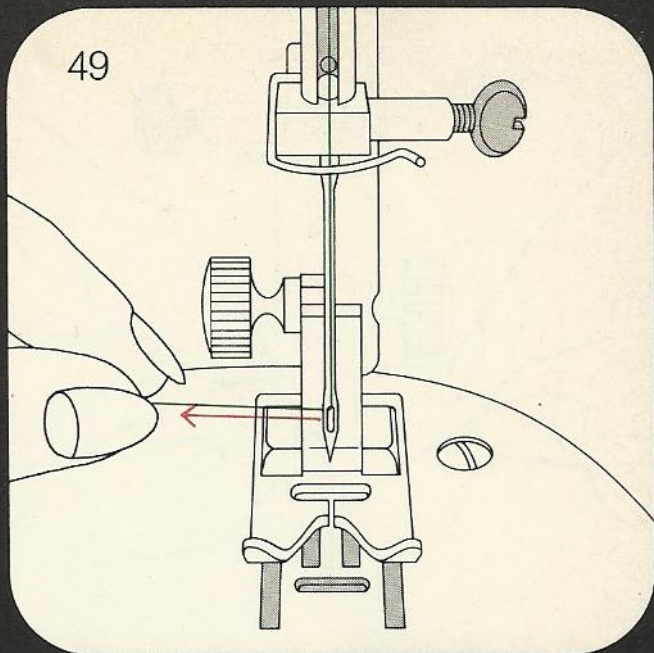




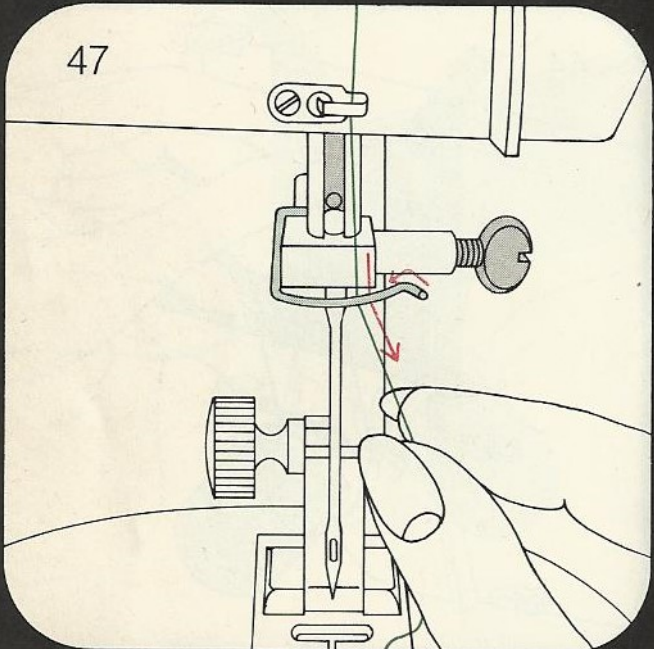
46



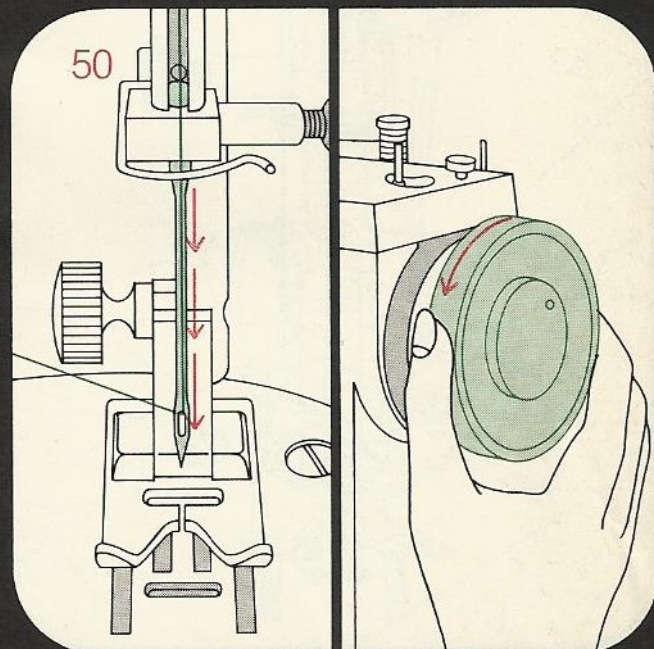
49



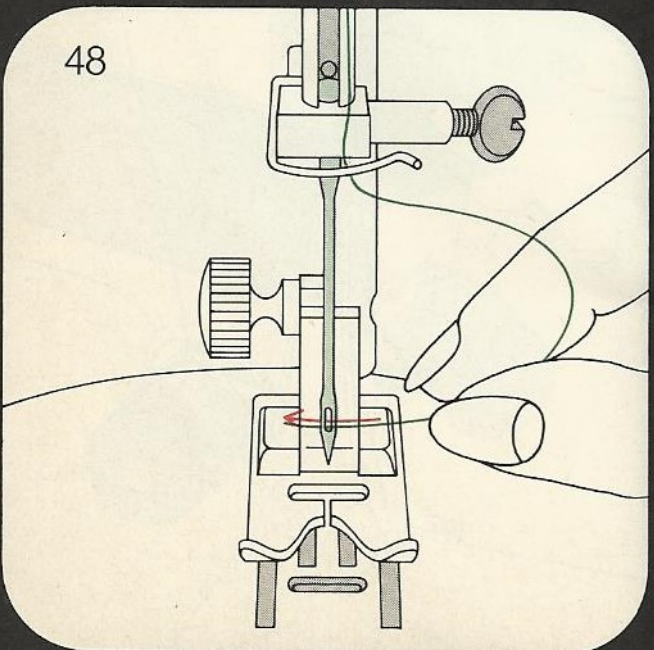
47



50



48



51

